叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 大回归(the Great Return) 000001

2. 大回归(the Great Return) 000002

3. 大回归(the Great Return) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大回归(The Great Return)
第1/3页

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'tɜːn]
THE GREAT RETURN
这 伟大的 返回

大回归

[baɪ]
By
经过

经过

['ɑːθə(r)] ['mækən]
ARTHUR MACHEN
亚瑟 机械

亚瑟·马钦

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bəʊmən]
AUTHOR OF " THE BOWMEN
作者 的 " 这 弓箭手

《弓箭手》的作者

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ]
" PUBLISHED IN LONDON BY THE FAITH
" 已发布 在 伦敦 经过 这 信仰

由伦敦的信仰出版社出版

[pres] , [æt; ət][ðə; ði] [feɪθ] [haʊs] , - , ['bʌkɪŋəm]
PRESS , AT THE FAITH HOUSE , 22 , BUCKINGHAM
按 , 在 这 信仰 房子 , - , 白金汉

新闻发布会地点：信仰之家，白金汉郡 22 号

[striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
STREET , STRAND , W . C . 1915
街道 , 链 , W . C . -

斯特兰德街，WC1915

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
By the same author
经过 这 相同的 作者

同一作者

[ðə; ði] ['bəʊmən]
THE BOWMEN
这 弓箭手

弓箭手

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [driːmz]
THE HILL OF DREAMS
这 爬坡道 的 梦境

梦想之丘

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [səʊlz]
THE HOUSE OF SOULS
这 房子 的 灵魂

灵魂之屋

[[ɪn'kluːdɪŋ] " [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [pæn] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [θriː] [ɪm'pɒstə(r)] "]
[including " The Great God Pan " and " The Three Impostors "]
[包括 " 这 伟大的 上帝 平底锅 " 和 " 这 三 冒名顶替者 "]

[包括《伟大的潘神》和《三个骗子》]

[ˌhaɪərə'glɪfɪks]
HIEROGLYPHICS
象形文字

象形文字

[ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] -
THE CHRONICLE OF CLEMENDY
这 编年史 的 -

克莱门迪编年史

['dɑːktər; draɪv] . [stɪgɪnz]
DR . STIGGINS
博士 . 斯蒂金斯

斯蒂金斯博士

[tuː; tə]
To
到

到

[diː] . [piː] . [em] .
D . P . M .
D . P . M .

DPM

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs]
I . THE RUMOUR OF THE MARVELLOUS
我 . 这 谣言 的 这 奇妙

一、关于奇迹的传闻

[ˌaɪ 'aɪ] . ['əudəz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs]
II . ODOURS OF PARADISE
二 . 气味 的 天堂

二、天堂的气息

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs]
A SECRET IN A SECRET PLACE
一个 秘密 在 一个 秘密 地方

秘密之地的秘密

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel]
THE RINGING OF THE BELL
这 铃声 的 这 钟

钟声响起

[viː] . [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
V . THE ROSE OF FIRE
V . 这 玫瑰 的 火

五、火之玫瑰

['sɪksθ] . - [driːm]
VI . OLWEN'S DREAM
六年级 . - 梦

六、奥尔温的梦

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsæŋ'greɪəl]
THE MASS OF THE SANGRAAL
这 大量的 的 这 圣杯

圣杯弥撒

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs]
THE RUMOUR OF THE MARVELLOUS
这 谣言 的 这 奇妙

奇迹的传闻

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [lɒst] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɪn] [əb'skjʊə(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
There are strange things lost and forgotten in obscure corners of the
那里 是 奇怪的 事物 丢失的 和 被遗忘的 在 朦胧 角落 的 这
['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

报纸的不起眼角落里，常常遗失或被人遗忘一些奇怪的事情。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['aɪtəm][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn]
I often think that the most extraordinary item of intelligence that I have read in
我 经常 思考 那 这 最多 非凡的 物品 的 智力 那 我 有 读 在
[prɪnt] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [pres] .
print appeared a few years ago in the London Press .
打印 出现 一个 很少 年 前 在 这 伦敦 按 .

我常常觉得，我读过的印刷品中最非凡的情报文章，几年前发表在伦敦的《伦敦新闻报》上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'spektɪd] [njuːz] ['eɪdʒənsi] ;
It came from a well known and most respected news agency ;
它 来了 从 一个 出色地 已知 和 最多 受人尊敬 消息 机构 ;

消息来源是一家知名且备受尊敬的新闻机构；

[ai][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] .
I imagine it was in all the papers .
我 想象 它 曾是 在 全部 这 文件 .

我想所有报纸上都登了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] .
It was astounding .
它 曾是 惊人 .

真是令人震惊。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['nesəsəri] — [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] ,
The circumstances necessary — not to the understanding of this paragraph ,
这 情况 必要的 — 不是 到 这 理解 的 这 段落 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [bʌt; bət] ,
for that is out of the question — but ,
为了 那 是 出去 的 这 问题 — 但 ,

必要的条件——并非指本段所指的条件，因为这是不可能的——而是，

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,
we will say , to the understanding of the events which made it possible ,
我们 将要 说 , 到 这 理解 的 这 活动 哪个 制成 它 可能的 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] .
are these .
是 这些 .

我们将说，要理解促成此事发生的事件，就是这些。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn'veɪdɪd] [ti'bet] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv]
We had invaded Thibet , and there had been trouble in the hierarchy of
我们 有 入侵 西藏 , 和 那里 有 到过 麻烦 在 这 等级制度 的
[ðæt] ['kʌntri] ,
that country ,
那 国家 ,

我们入侵了西藏，导致该国政权内部出现混乱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['lɑːmə][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]
and a personage known as the Tashai Lama had taken refuge with us in
和 一个 人士 已知 作为 这 - 喇嘛 有 已采取 避难所 和 我们 在
['ɪndiə] .
India .
印度 .

一位名叫塔沙伊喇嘛的人物曾到印度向我们寻求庇护。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn] ['bʊdɪst] [ʃraɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
He went on pilgrimage from one Buddhist shrine to another ,
他 去 在 朝圣 从 一 佛教徒 神社 到 其他 ,

他从一座佛教寺庙朝圣到另一座寺庙，

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ]['həʊli] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and came at last to a holy mountain of Buddhism , the name of which
和 来了 在 最后的 到 一个 圣 山 的 佛教 , 这 姓名 的 哪个
[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] .
I have forgotten .
我 有 被遗忘的 .

最后我来到了一座佛教圣山，但我忘记了它的名字。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
And thus the morning paper .
和 因此 这 早晨 纸 .

于是，晨报就此诞生。

[hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ðə; ði] - ['lɑːmə] [ðen] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [træns'fɪgjəd]
His Holiness the Tashai Lama then ascended the Mountain and was transfigured
他的 圣洁 这 - 喇嘛 然后 上升 这 山 和 曾是 变形
. — ['rɔitə] .
. — Reuter .
. — 路透社 .

随后，塔沙伊喇嘛尊者登上了山，容貌焕然一新。——路透社

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
And from that day to this I have never heard a word of explanation
和 从 那 天 到 这 我 有 绝不 听到 一个 单词 的 解释
[ɔː(r)] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['steɪtmənt] .
or comment on this amazing statement .
或者 评论 在 这 惊人的 陈述 .

从那天起，我再也没有听到过任何对这一惊人声明的解释或评论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
There was no more , it seemed , to be said .
那里 曾是 不 更多的 , 它 似乎 , 到 是 说 .

似乎已经没有什么可说的了。

" ['rɔitə] , " [ə'pærəntli] , [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Reuter , " apparently , thought he had made his simple statement of the
" 路透社 , " 显然 , 想法 他 有 制成 他的 简单的 陈述 的 这
[fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
facts of the case ,
事实 的 这 案件 ,

显然，路透社认为他已经对案件事实做了简单的陈述。

[hæd; həd] [ˌðeə'baɪ] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [endid] .
had thereby done his duty , and so it all ended .
有 从而 完毕 他的 责任 , 和 所以 它 全部 结束 .

他就这样尽了自己的职责，一切也就此结束。

['nəʊbədi] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] , ['evə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] ['eni] ['peɪpə(r)] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] ['rɔitə] [ment]
Nobody , so far as I know , ever wrote to any paper asking what Reuter meant
无人 , 所以 远的 作为 我 知道 , 曾经 写道 到 任何 纸 问 什么 路透社 意思是
[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
by it ,
经过 它 ,

据我所知，从来没有人写信给任何一家报纸询问路透社这句话是什么意思。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] - ['lɑːmə] [ment] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
or what the Tashai Lama meant by it .
或者 什么 这 - 喇嘛 意思是 经过 它 .

或者说，塔沙伊喇嘛这句话的意思是什么。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nəʊbədi] [kɛəd] [tuː] - [pens] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;
I suppose the fact was that nobody cared two - pence about the matter ;
我 认为 这 事实 曾是 那 无人 关心 二 - 便士 关于 这 事情 ;

我想事实是，根本没人关心这件事；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'vent] — [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'vent] — [wɒz; wəz] [ig'zibitid]
and so this strange event — if there were any such event — was exhibited
和 所以 这 奇怪的 事件 — 如果 那里 是 任何 这样的 事件 — 曾是 展出
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
to us for a moment ,
到 我们 为了 一个 片刻 ,

于是，这件奇事——如果真有此事的话——就短暂地展现在我们眼前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læntən] [ʃəʊ] [rɪ'vɒlvd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['spektək(ə)lz] .
and the lantern show revolved to other spectacles .
和 这 灯笼 展示 旋转 到 其他 眼镜 .

于是，灯笼表演逐渐演变成其他精彩的节目。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪz] [flæʃt] [aʊt]
This is an extreme instance of the manner in which the marvellous is flashed out
这 是 一个 极端 实例 的 这 方式 在 哪个 这 奇妙 是 闪光灯 出去
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔːn] [bɪ'haɪnd][ɪts] [blæk] [veɪlz][ænd; ənd] [kən'siːlmənt] ;
to us and then withdrawn behind its black veils and concealments ;
到 我们 和 然后 撤回 在后面 它是 黑色的 面纱 和 隐蔽处 ;

这是奇妙事物向我们展示，然后又被黑色面纱和遮蔽物遮蔽起来的极端例子；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][keɪsɪz] .
but I have known of other cases .
但 我 有 已知 的 其他 案例 .

但我听说过其他类似情况。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
Now and again , at intervals of a few years ,
现在 和 再次 , 在 间隔 的 一个 很少 年 ,

每隔几年，就会发生这种情况。

[ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [wɒt]
there appear in the newspapers strange stories of the strange doings of what
那里 出现 在 这 报纸 奇怪的 故事 的 这 奇怪的 行为 的 什么
[ɑː(r); ə(r)] ['teknɪkli] [kɔːld] ['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] .
are technically called poltergeists .
是 技术上来说 称为 骚灵 .

报纸上出现了一些关于怪异现象的报道，这些怪异现象在技术上被称为"骚灵现象"。

[sʌm; səm] [haʊs] , ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['ləʊnli] [fɑːm] , [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l]
Some house , often a lonely farm , is suddenly subjected to an infernal
一些 房子 , 经常 一个 孤独 农场 , 是 突然 受 到 一个 地狱
[bɒm'bɑːdmənt] .
bombardment .
轰击 .

一些房屋，通常是偏僻的农舍，突然遭受地狱般的轰炸。

[greɪt] [stəʊnz] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['θʌndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] , [ɪm'peld] [baɪ][nəʊ]
Great stones crash through the windows , thunder down the chimneys , impelled by no
伟大的 石头 碰撞 通过 这 视窗 , 雷 向下 这 烟囱 , 被迫 经过 不
['vɪzəb(ə)l][hænd] .
visible hand .
可见的 手 .

巨石砸穿窗户，轰隆隆地从烟囱里滚落，却没有任何可见之力驱使。

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dresə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
The plates and cups and saucers are whirled from the dresser into the
这 盘子 和 杯子 和 碟子 是 旋转 从 这 梳妆台 进入 这
['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
middle of the kitchen ,
中间 的 这 厨房 ,

盘子、杯子和碟子被从餐具柜里甩到厨房中央。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [ɔː(r)][baɪ] [wɒt] ['eɪdʒənsi] .
no one can say how or by what agency .
不 一 能 说 如何 或者 经过 什么 机构 .

谁也说不清具体是怎么回事，或者通过哪个机构。

[ˌʌp'steəz] [ðə; ði][bɪg] ['bedsted] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [tʃest] [ɔː(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ['baʊndɪŋ] [ɒn]
Upstairs the big bedstead and an old chest or two are heard bounding on
楼上 这 大的 床架 和 一个 老的 胸部 或者 二 是 听到 边界 在
[ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][mæd]['bæleɪ] .
the floor as if in a mad ballet .
这 地面 作为 如果 在 一个 疯狂的 芭蕾舞 .

楼上传来大床和一两个旧箱子在地板上弹跳的声音，仿佛在上演一场疯狂的芭蕾舞。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz][æz; əz] [ðiːz] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ;
Now and then such doings as these excite a whole neighbourhood ;
现在 和 然后 这样的 行为 作为 这些 激发 一个 所有的 邻里 ;

这类事件有时会让整个街区都兴奋不已；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpə(r)] [sendz] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
sometimes a London paper sends a man down to make an investigation .
有时 一个 伦敦 纸 发送 一个 男人 向下 到 制作 一个 调查 .

有时伦敦的报纸会派人去当地进行调查。

[hiː; hi] [raɪts] [hɑːf][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
He writes half a column of description on the Monday , a couple of
他 写 一半 一个 柱子 的 描述 在 这 周一 , 一个 夫妻 的
['pærəgrɑːfs] [ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ,
paragraphs on the Tuesday ,
段落 在 这 周二 ,

他周一写半栏描述，周二写几段。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [taʊn] .
and then returns to town .
和 然后 返回 到 镇 .

然后返回镇上。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði]['mætə(r)] ['vænɪʃɪz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] .
Nothing has been explained , the matter vanishes away ; and nobody cares .
没有什么 有 到过 解释 , 这 事情 消失 离开 ; 和 无人 关心 .

什么都没解释清楚，事情就此消失；而且没有人关心。

[ðə; ði] [teɪl] ['trɪklz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli]
The tale trickles for a day or two through the Press , and then instantly
这 故事 涓涓细流 为了 一个 天 或者 二 通过 这 按 , 和 然后 即刻
[ˌdisə'piə] ,
disappears ,
消失 ,

这则消息在媒体上流传了一两天，然后就立刻消失了。

[laɪk] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] [striːm] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
like an Australian stream , into the bowels of darkness .
喜欢 一个 澳大利亚 溪流 , 进入 这 肠道 的 黑暗 .

就像澳大利亚的溪流，流入黑暗的深处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] ,
It is possible , I suppose ,
它 是 可能的 , 我 认为 ,

我想，这或许有可能。

[ðæt] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪn'kjʊriəsnəs] [æz; əz][tuː; tə] ['mɑːvələs] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ɪz][nɒt] ['həʊlli]
that this singular incuriousness as to marvellous events and reports is not wholly
那 这 单数 好奇心 作为 到 奇妙 活动 和 报告 是 不是 完全
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
unaccountable .
无法解释 .

这种对奇妙事件和报道的异常冷漠并非完全没有道理。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['saɪkɪk]
It may be that the events in question are , as it were , psychic
它 可能 是 那 这 活动 在 问题 是 , 作为 它 是 , 精神
['æksɪdənts][ænd; ənd] ['misəd'ventʃəz] .
accidents and misadventures .
事故 和 不幸遭遇 .

或许，这些事件只是某种精神上的意外和不幸遭遇。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ment] [tuː; tə] ['hæpən] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] .
They are not meant to happen , or , rather , to be manifested .
他们 是 不是 意思是 到 发生 ， 或者 ， 相当 ， 到 是 表现出来 .

它们本不应该发生，或者更确切地说，不应该显现出来。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['kɜːt(ə)n] ;
They belong to the world on the other side of the dark curtain ;
他们 属于 到 这 世界 在 这 其他 边 的 这 黑暗的 窗帘 ;

它们属于黑暗帷幕另一边的世界；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][sʌm; səm][kwɪə(r)] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] [ɪz]
and it is only by some queer mischance that a corner of that curtain is
和 它 是 仅有的 经过 一些 酷儿 灾难 那 一个 角落 的 那 窗帘 是
[twɪtʃt] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
twitched aside for an instant .
抽搐 旁边 为了 一个 立即的 .

只是由于某种奇怪的巧合，那块窗帘的一角才被轻轻掀开了一瞬间。

[ðen] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] — [wiː; wi] [siː] ;
Then — for an instant — we see ;
然后 — 为了 一个 立即的 — 我们 看 ;

然后——就在那一瞬间——我们看到了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [kɔːlz][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
but the personages whom Mr . Kipling calls the Lords of Life and Death
但 这 人物 谁 先生 . 吉卜林 呼叫 这 领主 的 生活 和 死亡
[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [tuː] [mʌtʃ] .
take care that we do not see too much .
拿 关心 那 我们 做 不是 看 也 很多 .

但吉卜林先生笔下被称为“生死之主”的人物却确保我们不会看到太多。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] [θɪŋz] ['haɪə(r)][ænd; ənd] [θɪŋz] ['ləʊə(r)] , [wɪð] [θɪŋz] ['dɪfrənt] , ['enihaʊ] ;
Our business is with things higher and things lower , with things different , anyhow ;
我们的 商业 是 和 事物 更高 和 事物 降低 ， 和 事物 不同的 ， 无论如何 ;

我们从事的行业就是与更高层次的事物、更低层次的事物、以及各种不同的事物打交道；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə][dɪ'strækt] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ]
and on the whole we are not suffered to distract ourselves with that which
和 在 这 所有的 我们 是 不是 遭受 到 转移 我们自己 和 那 哪个
[dʌz] [nɒt] ['riːəli] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] .
does not really concern us .
做 不是 真的 忧虑 我们 .

总的来说，我们不被允许去关注那些与我们无关的事情。

[ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːmə][ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst]
The Transfiguration of the Lama and the tricks of the poltergeist
这 变形 的 这 喇嘛 和 这 技巧 的 这 骚灵
[ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [nəʊ] [ə'feəz] [ɒv; əv]['aʊəz] ;
are evidently no affairs of ours ;
是 显然 不 事务 的 我们的 ;

喇嘛显圣和闹鬼的把戏显然与我们无关；

[wiː; wi] [reɪz] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] — [tuː; tə]['pəʊətri][ɔː(r)][tuː; tə] [stə'tɪstɪks]
we raise an uninterested eyebrow and pass on — to poetry or to statistics
我们 增加 一个 不感兴趣 眉 和 经过 在 — 到 诗 或者 到 统计数据
.
.
.

我们漫不经心地挑了挑眉，然后继续往下看——要么去看诗歌，要么去看统计数据。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈnəʊtɪd] ;
Be it noted ;
是 它 著名的 ；

请注意；

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [prəu'fes] ['eni] ['fɜːvənt] ['pɜːsən(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'ljuːd] .
I am not professing any fervent personal belief in the reports to which I have alluded .
我 是 不是 声称 任何 热切 个人的 信仰 在 这 报告 到 哪个 我 有 暗示 .

我并不表示对文中提到的那些报道抱有任何强烈的个人信念。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] , [ðə; ði][ˈlɑːmə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['rɔitə] , [wɒz; wəz][nɒt] [træns'fɪgjəd] ,
For all I know , the Lama , in spite of Reuter , was not transfigured ,
为了 全部 我 知道 ， 这 喇嘛 ， 在 尽管如此 的 路透社 ， 曾是 不是 变形 ，

据我所知，尽管路透社报道，喇嘛并没有显圣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊltəgaɪst; ˈpɒltəgaɪst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈændruː] [læŋ] ,
and the poltergeist , in spite of the late Mr . Andrew Lang ,
和 这 骚灵 ， 在 尽管如此 的 这 晚的 先生 . 安德鲁 朗 ，

尽管已故的安德鲁·朗先生……以及那场闹鬼事件

[meɪ] [ɪn] [ri'æləti] [biː; bi][ˈəʊnli] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈpɒli] , [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .
may in reality be only mischievous Polly , the servant girl at the farm .
可能 在 现实 是 仅有的 恶作剧 波莉 ， 这 仆人 女孩 在 这 农场 .

实际上可能只是农场里调皮捣蛋的女仆波莉。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ˈfɑːðə(r)] :
And to go farther :
和 到 去 更远 ：

更进一步说：

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˈpærəgrɑːf] [ðæt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] ;
I do not know that I should be justified in putting either of these cases of the marvellous in line with a chance paragraph that caught my eye last summer ;
我 做 不是 知道 那 我 应该 是 合理的 在 推杆 任何一个 的 这些 案例 的 这 奇妙 在 线 和 一个 机会 段落 那 捕捉 我的 眼睛 最后的 夏天 ；

我不知道我是否有理由将这两个奇妙的案例与去年夏天偶然吸引我眼球的一段文字相提并论；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
for this had not , on the face of it at all events ,
为了 这 有 不是 ， 在 这 脸 的 它 在 全部 活动 ，

因为至少表面上看来，这并没有……

[ˈeniθɪŋ] [ˈwaɪldli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] .
anything wildly out of the common .
任何事物 疯狂地 出去 的 这 常见的 .

任何极其不寻常的事物。

[ɪnˈdiːd] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Indeed , I dare say that I should not have read it , should not have seen it ,
的确 ， 我 敢 说 那 我 应该 不是 有 读 它 ， 应该 不是 有 已见 它 ，

的确，我敢说我不应该读它，不应该看它。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][wʌns] [ˈvɪzɪtɪd] ,
if it had not contained the name of a place which I had once visited ,
如果 它 有 不是 包含 这 姓名 的 一个 地方 哪个 我 有 一次 到访 ，

如果它没有包含我曾经去过的某个地方的名字，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [muːvd] [ˌem ˈiː][ɪn][æn; ən] [ɒd] [ˈmænə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
which had then moved me in an odd manner that I could not understand .
哪个 有 然后 已搬 我 在 一个 奇怪的 方式 那 我 可以 不是 理解 .

这件事当时以一种我无法理解的奇怪方式感动了我。

[ɪnˈdiːd] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpærəgrɑːf] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə][stænd][əˈləʊn] ,
Indeed , I am sure that this particular paragraph deserves to stand alone ,
的确 , 我 是 当然 那 这 特别的 段落 值得 到 站立 独自的 ,

的确，我确信这一段文字本身就值得单独成文。

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈpəʊltəgaɪst; ˈpɒltəgaɪst][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈpəʊltəgaɪst; ˈpɒltəgaɪst] ,
for even if the poltergeist be a real poltergeist ,
为了 甚至 如果 这 骚灵 是 一个 真实的 骚灵 ,

即使那真的是个闹鬼的幽灵，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪəli] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [ˌwɪmzɪˈkælɪti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈriːdʒən] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˈaʊə(r)][ˈriːdʒən] .
it merely reveals the psychic whimsicality of some region that is not our region .
它 仅仅 揭示 这 精神 异想天开 的 一些 地区 那 是 不是 我们的 地区 .

它仅仅揭示了某个与我们地区无关的地区的精神奇想。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbetə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈreləvənt] [θɪŋz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ˌɬænˈtrɪsənt] ,
There were better things and more relevant things behind the few lines dealing with Llantrisant ,
那里 是 更好的 事物 和 更多的 相关的 事物 在后面 这 很少 线条 处理 和 兰特里桑特 ,

关于兰特里桑特的寥寥数语背后，蕴含着更好、更相关的内容。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɪn] - .
the little town by the sea in Arfonshire .
这 小的 镇 经过 这 海 在 - .

阿方郡海边的小镇。

[nɒt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ai][hæv; həv] [prɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] — [riːdz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
Not on the surface , I must say , for the cutting I have preserved it — reads as follows : —
不是 在 这 表面 , 我 必须 说 , 为了 这 切割 我 有 保存完好 它 — 阅读 作为 跟随 : —

表面上并非如此，我必须说，因为我保存的这段文字如下：——

[ˌɬænˈtrɪsənt] . — [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] : [ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈjestədeɪ] [æt; ət] [nuːn] , - [dɪg] .
LLANTRISANT . — The season promises very favourably : temperature of the sea yesterday at noon , 65 deg .
兰特里桑特 . — 这 季节 承诺 非常 有利 : 温度 的 这 海 昨天 在 中午 , - 度 .

兰特里桑特——本季天气预报非常有利：昨天中午海水温度为65度。

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [əˈkɜːrəns, -ˈkʌ-][ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt][rɪˈvaɪv(ə)l] .
Remarkable occurrences are supposed to have taken place during the recent Revival .
卓越 发生 是 据称 到 有 已采取 地方 期间 这 最近的 复兴 .

据说在最近的复兴运动中发生了一些非同寻常的事件。

[ðə; ði] [laɪts] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [əb'zɜːvd] ['leɪtli] .
The lights have not been observed lately .
这 灯 有 不是 到过 观察到 最近 .

最近没有观测到这些灯光。

" [ðə; ði] [kraʊn] . "
" The Crown . "
" 这 王冠 . "

《王冠》。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [rest] .
" The Fisherman's Rest .
" 这 渔民的 休息 .

"渔夫的休憩处。"

" [ðə; ði] [staɪl] [wɒz; wəz] [ɒd] ['sɜːt(ə)nli] ; ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .
" The style was odd certainly ; knowing a little of newspapers .
" 这 风格 曾是 奇怪的 当然 ; 会心 一个 小的 的 报纸 .

"这种风格确实很奇怪；我对报纸略知一二。"

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [kɔːld] , [ai] [θɪŋk] , ['tmiːsɪs; tə'miːsɪs] , [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] , [hæd; həd] [biːn] ['dʒenərəsli] [ɪm'plɔɪd] ;
I could see that the figure called , I think , tmesis , or cutting , had been generously employed ;
我 可以 看 那 这 数字 称为 , 我 思考 , 撕裂 , 或者 切割 , 有 到过 慷慨地 受雇 ;

我可以看出，那个叫做tmesis（我认为是切割）的图形被大量运用了；

[ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæd; həd] [biːn] [pruːnd] [baɪ][ə; eɪ] [fliːt] [striːt] ['ekspɜːt] .
the exuberances of the local correspondent had been pruned by a Fleet Street expert .
这 热情洋溢 的 这 当地的 通讯员 有 到过 修剪过的 经过 一个 舰队 街道 专家 .

当地记者的热情洋溢的言论已被舰队街的一位专家加以纠正。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['hʌrid] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðəʊz] " [laɪts] " [miːn] ?
And these poor men are often hurried ; but what did those " lights " mean ?
和 这些 贫穷的 男人 是 经常 慌忙 ; 但 什么 做过 那些 " 灯 " 意思是 ?

这些可怜的人常常很匆忙；但是那些"灯"到底是什么意思呢?

[wɒt] [streɪndʒ] ['mætəz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['viːəmənt] [bluː] ['pens(ə)l] ['blɒtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] ?
What strange matters had the vehement blue pencil blotted out and brought to naught ?
什么 奇怪的 事情 有 这 慷慨 蓝色的 铅笔 印迹 出去 和 带来 到 零 ?

那支色彩鲜艳的蓝色铅笔究竟抹去了哪些奇怪的事情，使之化为乌有?

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːst] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
That was my first thought , and then ,
那 曾是 我的 第一的 想法 , 和 然后 ,

那是我最初的想法，然后，

['θɪŋkɪŋ] [stɪl] [ɒv; əv] [ˌɬæn'trɪsənt] [ænd; ənd] [haʊ] [ai][hæd; həd][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd]
thinking still of Llantrisant and how I had first discovered it and found
思维 仍然 的 兰特里桑特 和 如何 我 有 第一的 发现 它 和 成立
[ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ,
it strange ,
它 奇怪的 ，

我至今仍想着兰特里桑特，想着我第一次发现它时是如何觉得它很奇特的。

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [siː] , [æz; əz][ai]
I read the paragraph again , and was saddened almost to see , as I
我 读 这 段落 再次 ， 和 曾是 悲伤 几乎 到 看 ， 作为 我
[θɔːt] , [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
thought , the obvious explanation .
想法 ， 这 明显的 解释 .

我又读了一遍那段话，看到显而易见的解释，几乎感到难过。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɔː(r)] - [taɪm] ,
I had forgotten for the moment that it was war - time ,
我 有 被遗忘的 为了 这 片刻 那 它 曾是 战争 - 时间 ，

我一时忘记了现在是战时。

[ðæt] [skeəz] [ænd; ənd] ['ruːmə(r)] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ə'baʊt] ['treɪtərəs] ['sɪgnlz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [laɪts]
that scares and rumours and terrors about traitorous signals and flashing lights
那 惊吓 和 谣言 和 恐怖 关于 叛徒 信号 和 闪烁 灯
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] ['evriweə(r)] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ;
were current everywhere by land and sea ;
是 当前的 到处 经过 土地 和 海 ；

关于叛国信号和闪光灯的恐慌、谣言和恐怖传闻在陆地和海上四处流传；

['sʌmwʌn] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɑːmhaʊs] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
someone , no doubt , had been watching innocent farmhouse windows and
某人 ， 不 怀疑 ， 有 到过 观看 清白的 农家 视窗 和
['θɔːtləs] ['fænlaɪt] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] ['haʊzɪz] ;
thoughtless fanlights of lodging houses ;
轻率 扇形窗 的 住宿 房屋 ；

毫无疑问，有人一直在观察着无辜的农舍窗户和旅馆里不起眼的天窗；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " [laɪts] " [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əb'zɜːvd] ['leɪtli] .
these were the " lights " that had not been observed lately .
这些 是 这 " 灯 " 那 有 不是 到过 观察到 最近 .

这些是最近一段时间内没有观测到的"光点"。

[ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɬæn'trɪsənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['triːzənəs]
I found out afterwards that the Llantrisant correspondent had no such treasonous
我 成立 出去 然后 那 这 兰特里桑特 通讯员 有 不 这样的 叛国
[laɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
lights in his mind ,
灯 在 他的 头脑 ，

后来我才知道，兰特里桑特的通讯员并没有这种叛国念头。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .
but something very different .
但 某物 非常 不同的 .

但情况却截然不同。

[stɪl] ; [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ?
Still ; what do we know ?
仍然 ； 什么 做 我们 知道 ？

但是，我们又知道些什么呢？

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,
He may have been mistaken ,
他 可能 有 到过 错误 ,

他或许弄错了。

" [ðə; ði] [greɪt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] " [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [diːp] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pɔːt] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] - [ʃɪp] .
" the great rose of fire " that came over the deep may have been the port light of a coasting - ship .
" 这 伟大的 玫瑰 的 火 " 那 来了 超过 这 深的 可能 有 到过 这 港口 光 的 一个 滑行 - 船 .

从深海升起的"巨大的火玫瑰"可能是沿海船只的左舷灯。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [æt; ət] [lɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃæp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] ?
Did it shine at last from the old chapel on the headland ?
做过 它 闪耀 在 最后的 从 这 老的 教堂 在 这 海岬 ?

它最终是否从海岬上的古老教堂里闪耀出来了?

['pɒsəbli] ; [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɒktəz] [læmp] [æt; ət] [sɑːrnaʊ] , [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Possibly ; or possibly it was the doctor's lamp at Sarnau , some miles away .
可能 ; 或者 可能 它 曾是 这 医生的 灯 在 萨尔瑙 , 一些 英里 离开 .

有可能；或者也可能是几英里外萨尔瑙的医生的灯。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['leɪtli] [ɒv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] , ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ;
I have had wonderful opportunities lately of analysing the marvels of lying , conscious and unconscious ;
我 有 有 精彩的 机会 最近 的 分析 这 奇迹 的 说谎 , 有意识的 和 无意识 ;

最近我有幸分析了说谎的奇妙之处，包括有意识的和无意识的说谎；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [fiːts] [ɪn] [ðɪs] [wei] [kæn; kən] [biː; bi] [pə'fɔːmd] .
and indeed almost incredible feats in this way can be performed .
和 的确 几乎 极好的 壮举 在 这 方式 能 是 执行 .

事实上，通过这种方式可以完成几乎不可思议的壮举。

[ɪf] [ai] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [les] ['laɪkli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [laɪts] " [æt; ət] [ˌɬæn'trɪsənt] ,
If I incline to the less likely explanation of the " lights " at Llantrisant ,
如果 我 倾斜 到 这 较少的 可能 解释 的 这 " 灯 " 在 兰特里桑特 ,

如果我倾向于兰特里桑特"灯光"的不太可能的解释，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['kɒŋgrʊəs] [wɪð] [ðə; ði] " [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['pærəgrɑːf] .
it is merely because this explanation seems to me to be altogether congruous with the " remarkable occurrences " of the newspaper paragraph .
它 是 仅仅 因为 这 解释 似乎 到 我 到 是 共 一致的 和 这 " 卓越 发生 " 的 这 报纸 段落 .

仅仅是因为在我看来，这种解释与报纸段落中描述的"非凡事件"完全吻合。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ɪf] ['ruːmə(r)] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['hɪəseɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtəli] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] :
if rumour and gossip and hearsay are crazy things to be utterly neglected and laid aside :
如果 谣言 和 闲话 和 传闻 是 疯狂的 事物 到 是 完全地 被忽视的 和 铺设 旁边 :

如果谣言、闲话和道听途说都是些无稽之谈，应该完全忽略并弃之不顾：

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['evɪdəns] [ɪz] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['repjətəb(ə)l] ['sɜːdʒənz] [ə'sɜːt] ,

on the other hand , evidence is evidence , and when a couple of reputable surgeons assert ,

在 这 其他 手 ， 证据 是 证据 ， 和 什么时候 一个 夫妻 的 信誉良好的 外科医生 断言 ，

另一方面，证据就是证据，当几位声誉卓著的外科医生断言……

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ə'sɜːt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɔlwen] ['fɪlɪps] , - , [ˌɬæn'trɪsənt] ,

as they do assert in the case of Olwen Phillips , Croeswen , Llantrisant ,

作为 他们 做 断言 在 这 案件 的 奥尔文 菲利普斯 ， - ， 兰特里桑特 ，

正如他们在奥尔文·菲利普斯（Olwen Phillips）、克罗斯文（Croeswen）、兰特里森特（Llantrisant）的案例中所断言的那样，

[ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] " [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

that there has been a " kind of resurrection of the body ,

那 那里 有 到过 一个 " 种类 的 复活 的 这 身体 ，

已经出现了一种"身体复活"的现象，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [doʊnt] ['hæpən] .

" it is merely foolish to say that these things don't happen .

" 它 是 仅仅 愚蠢 到 说 那 这些 事物 不 发生 .

"说这些事情不会发生，简直是愚蠢至极。"

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [deθ] ;

The girl was a mass of tuberculosis , she was within a few hours of death ;

这 女孩 曾是 一个 大量的 的 结核 ， 她 曾是 之内 一个 很少 小时 的 死亡 ；

女孩身患肺结核，几小时内就奄奄一息；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] .

she is now full of life .

她 是 现在 满的 的 生活 .

她现在充满活力。

[ænd; ənd][səʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ʃɪps] [lait] ,

And so , I do not believe that the rose of fire was merely a ship's light ,

和 所以 ， 我 做 不是 相信 那 这 玫瑰 的 火 曾是 仅仅 一个 船的 光 ，

因此，我不认为那朵火红的玫瑰仅仅是一艘船的灯光。

['mægnɪfaɪd][ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [baɪ] ['driːmɪŋ] [welʃ] ['seɪləz] .

magnified and transformed by dreaming Welsh sailors .

放大 和 转变 经过 做梦 威尔士语 水手们 .

被怀揣梦想的威尔士水手们放大和改造。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː] [fɑːst] .

But now I am going forward too fast .

但 现在 我 是 去 向前 也 快速地 .

但我现在前进得太快了。

[ai][hæv; həv][nɒt]['deɪtɪd][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] , [səʊ][ai] ['kænɒt] [gɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪ] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] ,

I have not dated the paragraph , so I cannot give the exact day of its appearance ,

我 有 不是 日期 这 段落 ， 所以 我 不能 给 这 精确的 天 的 它是 外貌 ，

我没有给这段文字标注日期，所以无法给出它出现的确切日期。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [wiːk] [ɒv; əv]
but I think it was somewhere between the second and third week of
但 我 思考 它 曾是 某处 之间 这 第二 和 第三 星期 的
[dʒuːn] .
June .
六月 .

但我认为应该是在六月的第二周到第三周之间。

[ai] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌɬæn'trɪsənt] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
I cut it out partly because it was about Llantrisant , partly because of
我 切 它 出去 部分 因为 它 曾是 关于 兰特里桑特 , 部分 因为 的
[ðə; ði] " [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] .
the " remarkable occurrences .
这 " 卓越 发生 .

我删掉了一部分，部分原因是它与兰特里桑特有关，部分原因是其中“发生了一些不寻常的事情”。

" [ai][hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mætəz] , [ðəʊ] [ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ðɪs]
" I have an appetite for these matters , though I also have this
" 我 有 一个 食欲 为了 这些 事情 , 尽管 我 还 有 这
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

“我对这些事情很感兴趣，虽然我也遭遇了这种不幸，

[ðæt] [ai][rɪ'kwaɪə(r)] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['kredɪt][ðem; ðəm] ,
that I require evidence before I am ready to credit them ,
那 我 要求 证据 前 我 是 准备好 到 信用 他们 ,

我需要证据才能相信他们。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l]
and I have a sort of lingering hope that some day I shall be able
和 我 有 一个 种类 的 挥之不去的 希望 那 一些 天 我 将 是 有能力的
[tuː; tə] [ɪ'læbərət] [sʌm; səm] [skiːm] [ɔː(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
to elaborate some scheme or theory of such things .
到 精心制作的 一些 方案 或者 理论 的 这样的 事物 .

我心中始终怀着一丝希望，希望有一天能够阐述出这类事情的某种方案或理论。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] ['meʒə(r)] ,
But in the meantime , as a temporary measure ,
但 在 这 与此同时 , 作为 一个 暂时的 措施 ,

但与此同时，作为一项临时措施，

[ai][həʊld] [wɒt] [ai][kɔːl][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] .
I hold what I call the doctrine of the jig - saw puzzle .
我 抓住 什么 我 称呼 这 教义 的 这 夹具 - 锯 谜 .

我信奉我所谓的拼图理论。

[ðæt] [ɪz] : [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'kʌrəns] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,
That is : this remarkable occurrence , and that , and the other may be ,
那 是 : 这 卓越 发生 , 和 那 , 和 这 其他 可能 是 ,
[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] ,
and usually are ,
和 通常 是 ,

也就是说：这一非凡的事件，以及那件事，还有其他的事件，可能存在，而且通常也确实存在。

[ɒv; əv][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
of no significance .
的 不 意义 .

无关紧要。

[kəʊ'ɪnsɪdəns] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪk]
Coincidence and chance and unsearchable causes will now and again make
巧合 和 机会 和 无法搜索 原因 将要 现在 和 再次 制作
[klaʊdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['faɪəri]['drægənz] ,
clouds that are undeniable fiery dragons ,
云 那 是 无可否认 火热 龙 ,

巧合、偶然和无法探究的原因有时会造就如同炽热巨龙般无可否认的云朵。

[ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] [ɪg'zæktli] [ænd; ənd] [maɪ'njuːtli] [ɪn] ['evri]
and potatoes that resemble Eminent Statesmen exactly and minutely in every
和 土豆 那 类似 杰出 政治家 确切地 和 精确到分钟 在 每一个
['fiːtʃə(r)] ,
feature ,
特征 ,

还有那些在各个方面都与杰出政治家一模一样的土豆，

[ænd; ənd] [rɒks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['igl] [ænd; ənd] ['laɪənz] .
and rocks that are like eagles and lions .
和 岩石 那 是 喜欢 老鹰 和 狮子 .

还有像鹰和狮子一样的岩石。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ;
All this is nothing ;
全部 这 是 没有什么 ;

这一切都不算什么；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [set] [ɒv; əv] [ɒd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [fɪt] ['ɪntuː] [wʌn]
it is when you get your set of odd shapes and find that they fit into one
它 是 什么时候 你 得到 你的 放 的 奇怪的 形状 和 寻找 那 他们 合身 进入 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

当你收集到一组形状各异的物体，却发现它们可以互相契合时，就实现了这个愿望。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'zaɪn] ;
and at last that they are but parts of a large design ;
和 在 最后的 那 他们 是 但 部分 的 一个 大的 设计 ;

最后，它们只不过是一个大设计的一部分；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [rɪ'sɜːtʃ] [grəuz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'meɪzɪŋ] ,
it is then that research grows interesting and indeed amazing ,
它 是 然后 那 研究 生长 有趣的 和 的确 惊人的 ,

正是在那时，研究变得有趣，甚至令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wʌn] [kwɪə(r)] [fɔːm] [kən'fəːmz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [plæn] [dɪ'spleɪd]
it is then that one queer form confirms the other , that the whole plan displayed
它 是 然后 那 一 酷儿 形式 确认 这 其他 , 那 这 所有的 计划 显示
['dʒʌstɪfaɪz] ,
justifies ,
证明其合理性 ,

正是在这种情况下，一种奇异的形式印证了另一种奇异的形式，所展现的整个计划才显得合理。

[kə'rɔbəˌreit] , [ɪk'spleɪnz] [iːtʃ] ['seprət] [piːs] .
corroborates , explains each separate piece .
证实 , 解释 每个 分离 片 .

对每一部分都进行了证实和解释。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ə'baʊt]
it was within a week or ten days after I had read the paragraph about
它 曾是 之内 一个 星期 或者 十 天 后 我 有 读 这 段落 关于
[ˌɬæn'trɪsənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ai][gɒt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [huː]
Llantrisant and had cut it out that I got a letter from a friend who
兰特里桑特 和 有 切 它 出去 那 我 得到 一个 信 从 一个 朋友 WHO
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] ['hɒlədeɪ][ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz] .
was taking an early holiday in those regions .
曾是 采取 一个 早期的 假期 在 那些 地区 .

在我读完关于兰特里桑特的段落并将其剪下来后的一周或十天内，我收到了一位朋友的来信，他要去那些地区提前度假。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,
" You will be interested , " he wrote ,
" 你 将要 是 感兴趣的 , " 他 写道 ,

“你会感兴趣的,”他写道。

" [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['præktɪsɪz] [æt; ət] [ˌɬæn'trɪsənt] .
" to hear that they have taken to ritualistic practices at Llantrisant .
" 到 听到 那 他们 有 已采取 到 仪式性的 实践 在 兰特里桑特 .

“听说他们在兰特里桑特开始进行某种仪式活动。”

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
I went into the church the other day ,
我 去 进入 这 教会 这 其他 天 ,

前几天我去了一趟教堂，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dæmp] [vɔːlt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli]
and instead of smelling like a damp vault as usual , it was positively
和 反而 的 闻起来 喜欢 一个 潮湿 金库 作为 通常 , 它 曾是 积极地
['riːkɪŋ] [wɪð] ['ɪnsens] .
reeking with incense .
臭气熏天 和 香 .

与往常潮湿的地窖气味不同，这里弥漫着浓烈的香料味。

" [ai] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" I knew better than that .
" 我 知道 更好的 比 那 .

我明明知道不该那样做。

[ðə; ði][əʊld] ['pɑːsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ;
The old parson was a firm Evangelical ;
这 老的 牧师 曾是 一个 公司 福音 ;

这位老牧师是一位坚定的福音派信徒；

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [bɜːnt] ['sʌlfə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən] ['ɪnsens] ['eni] [deɪ] .
he would rather have burnt sulphur in his church than incense any day .
他 会 相当 有 烧焦的 硫 在 他的 教会 比 香 任何 天 .

他宁愿在教堂里烧硫磺，也不愿烧香。

[səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][ɔːl] ;
So I could not make out this report at all ;
所以 我 可以 不是 制作 出去 这 报告 在 全部 ;

所以我完全看不懂这份报告；

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]['ɑːrfɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs]
and went down to Arfon a few weeks later determined to investigate this
和 去 向下 到 阿方 一个 很少 周 之后 决定 到 调查 这
[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'kʌrəns] [æt; ət] [ˌɬæn'trɪsənt] .
and any other remarkable occurrence at Llantrisant .
和 任何 其他 卓越 发生 在 兰特里桑特 .

几周后，他前往阿方，决心调查兰特里桑特发生的这一事件以及任何其他不寻常的事件。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['əudəz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs]
ODOURS OF PARADISE
气味 的 天堂

天堂的气息

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['ɑːrfɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hiːt] [ænd; ənd] [bluːm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I went down to Arfon in the very heat and bloom and fragrance of the
我 去 向下 到 阿方 在 这 非常 热 和 盛开 和 香味 的 这
['wʌndəf(ə)l] ['sʌmə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] .
wonderful summer that they were enjoying there .
精彩的 夏天 那 他们 是 享受 那里 .

我来到阿尔丰，正值他们享受美好夏日的酷暑、繁花盛开和芬芳四溢之时。

[ɪn] ['lʌndən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['weðə(r)] ;
In London there was no such weather ;
在 伦敦 那里 曾是 不 这样的 天气 ;

伦敦没有这样的天气；

[ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæd; həd] ['maʊntɪd]
it rather seemed as if the horror and fury of the war had mounted
它 相当 似乎 作为 如果 这 恐怖 和 愤怒 的 这 战争 有 安装
[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [skaɪz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['reɪnɪŋ] .
to the very skies and were there reigning .
到 这 非常 天空 和 是 那里 统治 .

仿佛战争的恐怖和狂暴已经升腾到天际，在那里肆虐。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːnt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [skɔːtʃt]
In the mornings the sun burnt down upon the city with a heat that scorched
在 这 早晨 这 太阳 烧焦的 向下 之上 这 城市 和 一个 热 那 烧焦的
[ænd; ənd] [kən'sjuːmd] ;
and consumed ;
和 消耗 ;

清晨，烈日炙烤着整座城市，热浪滚滚，仿佛要将一切都吞噬。

[bʌt; bət] [ðen] [klaʊdz] ['hevi] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [wʊd] [rəʊl] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]
but then clouds heavy and horrible would roll together from all quarters of
但 然后 云 重的 和 可怕 会 卷 一起 从 全部 四分之一 的
[ðə; ði] ['hevənz] ,
the heavens ,
这 天 ,

但随后，来自四面八方的乌云密布，滚滚而来，令人胆寒。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [eə(r)] [wʊd] ['dɑːkən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)]
and early in the afternoon the air would darken , and a storm of thunder
和 早期的 在 这 下午 这 空气 会 变暗 , 和 一个 风暴 的 雷
[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
and lightning ,
和 闪电 ,

午后不久，天空就会变得昏暗，并伴有雷鸣闪电。

[ænd; ənd] ['fjʊəriəs] , ['hɪsɪŋ] [reɪn] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːts] .
and furious , hissing rain would fall upon the streets .
和 狂怒 , 嘶嘶声 雨 会 落下 之上 这 街道 .

狂风暴雨倾盆而下，嘶嘶作响。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['weðə(r)] .

Indeed , the torment of the world was in the London weather .

的确 , 这 折磨 的 这 世界 曾是 在 这 伦敦 天气 .

事实上，伦敦糟糕的天气才是全世界的烦恼所在。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɔː(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['vestʃə] ; [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɒz; wəz] [dred] ;

The city wore a terrible vesture ; within our hearts was dread ;

这 城市 穿着 一个 糟糕的 笼罩 ; 之内 我们的 心 曾是 恐惧 ;

这座城市披上了可怕的外衣；我们心中充满了恐惧；

[wɪ'ðaʊt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd]['æŋgri]['faɪə(r)] .

without we were clothed in black clouds and angry fire .

没有 我们 是 穿着衣服 在 黑色的 云 和 生气的 火 .

没有了我们，我们仿佛置身于乌云密布、烈焰熊熊之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ɪn]['eni] [wɜːdz] [ðə; ði]['ʌtə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [welʃ] [kəʊst]

It is certain that I cannot show in any words the utter peace of that Welsh coast

它 是 肯定 那 我 不能 展示 在 任何 字 这 说出 和平 的 那 威尔士语 海岸

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] ;

to which I came ;

到 哪个 我 来了 ;

我无法用任何语言来形容我所到访的威尔士海岸的宁静祥和；

[wʌn] [siːz] , [ai] [θɪŋk] ,

one sees , I think ,

一 看到 , 我 思考 ,

我想，人们会发现，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dis'kwaiət][ænd; ənd][ðə; ði]

in such a change a figure of the passage from the disquiets and the

在 这样的 一个 改变 一个 数字 的 这 通道 从 这 不安 和 这

[fɪəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

fears of earth to the peace of paradise .

恐惧 的 地球 到 这 和平 的 天堂 .

这种变化象征着从尘世的不安和恐惧过渡到天堂的和平。

[ə; eɪ][lænd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['həʊli] , ['hæpi] [driːm] ,

A land that seemed to be in a holy , happy dream ,

一个 土地 那 似乎 到 是 在 一个 圣 , 快乐的 梦 ,

仿佛置身于神圣而幸福的梦境中的土地，

[ə; eɪ] [siː] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [frɒm; frəm] [ˌɒlɪ'viːn] [tuː; tə] ['emərəld] , [frɒm; frəm] ['emərəld]

a sea that changed all the while from olivine to emerald , from emerald

一个 海 那 已更改 全部 这 尽管 从 黄绿 到 翠 , 从 翠

[tuː; tə] ['sæfaɪə(r)] ,

to sapphire ,

到 蓝宝石 ,

一片不断变化、从橄榄绿变成祖母绿，又从祖母绿变成蓝宝石的海洋。

[frɒm; frəm] ['sæfaɪə(r)] [tuː; tə] ['æməθɪst] , [ðæt] [wɒʃt] [ɪn] [waɪt] [fəʊm] [æt; ət][ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]

from sapphire to amethyst , that washed in white foam at the bases of the

从 蓝宝石 到 紫晶 , 那 洗过 在 白色的 泡沫 在 这 基地 的 这

[fɜːm] , [greɪ] [rɒks] ,

firm , grey rocks ,

公司 , 灰色的 岩石 ,

从蓝宝石到紫水晶，它们在坚硬的灰色岩石底部被白色泡沫冲刷着。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['krɪmz(ə)n] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] ['westən] [beɪz]
and about the huge crimson bastions that hid the western bays
和 关于 这 巨大的 赤红 堡垒 那 隐藏 这 西 海湾

[ænd; ənd] ['ɪnlets] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ;
and inlets of the waters ;
和 入口 的 这 水 ;

还有那些巨大的深红色堡垒，它们遮蔽了西部的海湾和入海口；

[tuː; tə] [ðɪs] [lænd] [ai] [keɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [h'ɒləʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊdərəs]
to this land I came , and to hollows that were purple and odorous
到 这 土地 我 来了 , 和 到 空心 那 是 紫色的 和 有气味的

[wɪð] [waɪld] [taɪm] ,
with wild thyme ,
和 荒野 百里香 ,

我来到这片土地，来到那些长满紫色野百里香、散发着芬芳的洼地。

['wʌndəf(ə)l] [wɪð] ['meni] ['taɪni] , [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊəz] .
wonderful with many tiny , exquisite flowers .
精彩的 和 许多 微小的 , 精美的 花朵 .

美丽的花朵上开满了许多精致的小花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['sentɔːrɪ] , ['pɑːd(ə)n] [ɪn] [aɪ] - [braɪt] , [dʒɔɪ] [ɪn] ['leɪdiz] ['slɪpə(r)] ;
There was benediction in centaury , pardon in eye - bright , joy in lady's slipper ;
那里 曾是 祝福 在 百人座 , 赦免 在 眼睛 - 明亮的 , 喜悦 在 女士的 拖鞋 ;

百里香里有祝福，明眸花里有赦免，拖鞋里有喜悦；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['wɪəri] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃt] ,
and so the weary eyes were refreshed ,
和 所以 这 厌倦 眼睛 是 焕然一新 ,

于是，疲惫的双眼得到了舒展。

['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['biːz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
looking now at the little flowers and the happy bees about them ,
寻找 现在 在 这 小的 花朵 和 这 快乐的 蜜蜂 关于 他们 ,

现在看看这些小花和它们周围快乐的蜜蜂吧。

[naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,
now on the magic mirror of the deep ,
现在 在 这 魔法 镜子 的 这 深的 ,

现在，在深海的魔镜上，

['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɑːv(ə)l] [tuː; tə] ['mɑːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [klaʊdz] ,
changing from marvel to marvel with the passing of the great white clouds ,
变化 从 奇迹 到 奇迹 和 这 通过 的 这 伟大的 白色的 云 ,

随着大片白云的飘过，景色也随之不断变化，令人叹为观止。

[wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
with the brightening of the sun .
和 这 提亮 的 这 太阳 .

随着阳光渐亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪəz] , [tɔːn] [wɪð] ['dʒæŋgl] [ænd; ənd] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] , ['empti] [nɔɪz] ,
And the ears , torn with jangle and racket and idle , empty noise ,
和 这 耳朵 , 撕裂 和 争吵 和 球拍 和 闲置的 , 空的 噪音 ,

耳朵被叮当作响、喧闹嘈杂、空洞无物的噪音撕裂，

[wɜː(r); wə(r)] [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] , [ʌn'ʌtərəbl] , [ʌn'siːsɪŋ] ['mɜːmə(r)] ,
were soothed and comforted by the ineffable , unutterable , unceasing murmur ,
是 舒缓 和 安慰 经过 这 难以言喻的 , 难以言喻 , 不断 低语 ,

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪdz] [swæm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
as the tides swam to and fro ,
作为 这 潮汐 游泳 到 和 弗 ,

当潮水来回涌动时，那难以言喻、无法形容、永不停息的低语声抚慰着他们，让他们感到安心和舒适。

[ˈʌtərɪŋ] [ˈmaɪti] , [ˈhɒləʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .
uttering mighty , hollow voices in the caverns of the rocks .
发出声音 强大的 , 空洞的 声音 在 这 洞穴 的 这 岩石 .

在岩石洞穴中发出雄浑而空洞的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ai] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði][ˈseɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
For three or four days I rested in the sun and smelt the savour of the
为了 三 或者 四 天 我 休息 在 这 太阳 和 冶炼 这 品尝 的 这
[ˈblɒsəmz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] ,
blossoms and of the salt water ,
花朵 和 的 这 盐 水 ,

我在阳光下休息了三四天，闻着花香和海水的味道。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈfreʃt] ,
and then , refreshed ,
和 然后 , 焕然一新 ,

然后，精神焕发，

[ai] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪə(r)][əˈbaʊt] [ˌɬænˈtrɪsənt] [ðæt] [ai] [mait] [æz; əz]
I remembered that there was something queer about Llantrisant that I might as
我 记得 那 那里 曾是 某物 酷儿 关于 兰特里桑特 那 我 可能 作为
[wel] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
well investigate .
出色地 调查 .

我记得兰特里桑特有些古怪之处，或许我应该去调查一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
It was no great thing that I thought to find , for , it will be
它 曾是 不 伟大的 事物 那 我 想法 到 寻找 , 为了 , 它 将要 是
[rɪˈmembəd] ,
remembered ,
记得 ,

我以为找到的不是什么了不起的东西，因为它会被人记住。

[ai][hæd; həd] [ruːld] [aʊt] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈɒdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] - [ɔː(r)] [kəˈmɪʃənərz] ? —
I had ruled out the apparent oddity of the reporter's - or commissioner's ? —
我 有 裁决 出去 这 明显 奇特 的 这 记者 - 或者 专员的 ? —
[ˈrefrəns] [tuː; tə] [laɪts] ,
reference to lights ,
参考 到 灯 ,

我排除了记者（或者专员？）提及灯光时表现出的那种明显怪异的倾向。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈləʊk(ə)l][ˈpænɪk]
on the ground that he must have been referring to some local panic
在 这 地面 那 他 必须 有 到过 指 到 一些 当地的 恐慌
[əˈbaʊt] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ;
about signalling to the enemy ;
关于 信号传导 到 这 敌人 ;

理由是他一定是在谈论当地民众担心向敌人发出信号而产生的恐慌；

[huː] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [tɔːpˈiːdəʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [tuː] [ɒf] [ˈlʌndi] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ˈtʃæn(ə)l] .
who had certainly torpedoed a ship or two off Lundy in the Bristol Channel .
WHO 有 当然 被鱼雷击中 一个 船 或者 二 离开 伦迪 在 这 布里斯托尔 渠道 .

他们肯定在布里斯托尔海峡的伦迪岛附近用鱼雷击沉过一两艘船。

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][əˈpɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [rɪˈmɑːkəb(ə)l]
All that I had to go upon was the reference to the " remarkable
全部 那 我 有 到 去 之上 曾是 这 参考 到 这 " 卓越
[əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] " [æt; ət][sʌm; səm][rɪˈvaɪv(ə)l] ,
occurrences " at some revival ,
发生 " 在 一些 复兴 ,

我所能依据的只有某次复兴运动中提到的“非凡事件”。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['dʒæksənz] , [wɪtʃ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌɬæn'trɪsənt] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] "
and then that letter of Jackson's , which spoke of Llantrisant church as "
和 然后 那 信 的 杰克逊的 , 哪个 辐 的 兰特里桑特 教会 作为 "
['riːkɪŋ] " [wɪð] ['ɪnsens] ,
reeking " with incense ,
臭气熏天 " 和 香 ,

还有杰克逊的那封信，信中提到兰特里桑特教堂"弥漫着"香火的气味。

[ə; eɪ] ['həʊlli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
a wholly incredible and impossible state of things .
一个 完全 极好的 和 不可能的 状态 的 事物 .

完全不可思议，根本不可能。

[waɪ] , [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , [ðə; ði] ['rektə(r)] ,
Why , old Mr . Evans , the rector ,
为什么 , 老的 先生 . 埃文斯 , 这 校长 ,

为什么，老埃文斯先生，那位教区长？

[lʊkt] [ə'pɒn] ['kʌləd] [stəʊlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [rəʊb] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] ,
looked upon coloured stoles as the very robe of Satan and his angels ,
看起来 之上 有色 披肩 作为 这 非常 长袍 的 撒但 和 他的 天使 ,

他们认为彩色披肩就是撒旦及其使者的长袍。

[æz; əz] [θɪŋz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] [ɒv; əv] [rəʊm] .
as things dear to the heart of the Pope of Rome .
作为 事物 亲爱的 到 这 心 的 这 教皇 的 罗马 .

如同罗马教皇心中珍视的事物。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪnsens] !
But as to incense !
但 作为 到 香 !

但说到香料！

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [fə'mɪliəli] [əb'zɜːvd] , [ai] [njuː] ['betə(r)] .
As I have already familiarly observed , I knew better .
作为 我 有 已经 熟悉地 观察到 , 我 知道 更好的 .

正如我之前已经亲眼所见，我本该更清楚这一点。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] :
But as a hard matter of fact , this may be worth noting :
但 作为 一个 难的 事情 的 事实 , 这 可能 是 值得 注意到 :

但从客观事实来看，这一点或许值得注意：

[wen] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌɬæn'trɪsənt] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 9th , [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
when I went over to Llantrisant on Monday , August 9th , I visited the church
什么时候 我 去 超过 到 兰特里桑特 在 周一 , 八月 9th , 我 到访 这 教会
,
,
,

8月9日星期一，我去兰特里桑特的时候，顺便参观了教堂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['freɪgrənt] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [reə(r)] [gʌmz]
and it was still fragrant and exquisite with the odour of rare gums
和 它 曾是 仍然 香 和 精美的 和 这 气味 的 稀有的 牙龈
[ðæt] [hæd; həd] [fjuːmd] [ðeə(r)] .
that had fumed there .
那 有 怒气冲冲 那里 .

空气中仍然弥漫着珍稀树胶散发出的芬芳和迷人气息。

[naʊ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['rektə(r)] .
Now I happened to have a slight acquaintance with the rector .
现在 我 发生 到 有 一个 轻微 熟人 和 这 校长 .

我碰巧和校长有点儿熟识。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld][mæn] ,
He was a most courteous and delightful old man ,
他 曾是 一个 最多 有礼貌 和 愉快 老的 男人 ,

他是一位非常和蔼可亲、令人愉悦的老人。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ][lɑːst]['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
and on my last visit he had come across me in the churchyard ,
和 在 我的 最后的 访问 他 有 来 穿过 我 在 这 墓地 ,

我上次去的时候，他在教堂墓地里碰巧遇到了我。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['veri] [faɪn] ['keltɪk] [krɒs] [ðæt] [stændz][ðeə(r)] .
as I was admiring the very fine Celtic cross that stands there .
作为 我 曾是 钦佩 这 非常 美好的凯尔特人 叉 那 站立 那里 .

当时我正在欣赏矗立在那里的精美的凯尔特十字架。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'leɪst] ['ɔːnəmənt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] ['ɒgəm] [ɒn]
Besides the beauty of the interlaced ornament there is an inscription in Ogham on
除了 这 美丽 的 这 交织 装饰品 那里 是 一个 题词 在 奥甘字母 在
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['edʒɪz] ,
one of the edges ,
一 的 这 边缘 ,

除了精美的交织纹饰外，边缘处还刻有欧甘文字铭文。

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dɪ'spjuːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪməs]
concerning which the learned dispute ; it is altogether one of the more famous
有关 哪个 这 学习 争议 ; 它 是 共 一 的 这 更多的 著名的
[krɔːsɪz] [ɒv; əv]['kɛltˌdɑːm] .
crosses of Celtdom .
十字架 的 凯尔特王国 .

关于这一点，学者们争论不休；它也是凯尔特王国最著名的十字架之一。

['mɪstə(r)] . ['evənz] , [ai] [seɪ] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn]
Mr . Evans , I say , seeing me looking at the cross , came up and began
先生 . 埃文斯 , 我 说 , 看到 我 寻找 在 这 叉 , 来了 向上 和 开始
[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
to give me ,
到 给 我 ,

埃文斯先生，我说，看到我望着十字架，就走过来开始给我……

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'zjuːm] — ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [rɪ'zjuːm] ,
the stranger , a resume — somewhat of a shaky and uncertain resume ,
这 陌生人 , 一个 恢复 — 有些 的 一个 摇晃 和 不确定 恢复 ,

陌生人，还有一份简历——一份有些摇摇欲坠、不太可靠的简历。

[ai] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'beɪts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n]
I found afterwards — of the various debates and questions that had arisen
我 成立 然后 — 的 这 各种各样的 辩论 和 问题 那 有 出现
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
as to the exact meaning of the inscription ,
作为 到 这 精确的 意义 的 这 题词 ,

后来我发现，在关于铭文确切含义的各种争论和问题中，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'mjuːzd][tuː; tə] [dɪ'tekt] [æn; ən] ['evɪdənt] [bʌt; bət] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and I was amused to detect an evident but underlying belief of his
和 我 曾是 觉得好笑 到 探测 一个 明显 但 潜在的 信仰 的 他的
[əʊn] :
own :
自己的 :

令我感到好笑的是，我察觉到他内心深处也隐藏着一种显而易见的信念：

[ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɒgəm] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] ,

that the supposed Ogham characters were , in fact ,

那 这 据称 奥甘字母 人物 是 , 在 事实 ,

所谓的欧甘字母实际上是

[djuː] [tuː; tə] [bɔɪz] - ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

due to boys ' mischief and weather and the passing of the ages .

到期的 到 男孩们 - 恶作剧 和 天气 和 这 通过 的 这 年龄 .

由于男孩们的顽皮捣蛋、天气变化以及岁月的流逝。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɒv; əv]

But then I happened to put a question as to the sort of stone of

但 然后 我 发生 到 放 一个 问题 作为 到 这 种类 的 石头 的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

which the cross was made ,

哪个 这 叉 曾是 制成 ,

但我随后碰巧问了一个问题，那就是十字架是用什么石头做的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rektə(r)] ['braitən] [ə'meɪzɪŋli] .

and the rector brightened amazingly .

和 这 校长 明亮 令人惊讶的是 .

校长顿时容光焕发。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [dʒi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] ,

He began to talk geology , and , I think ,

他 开始 到 讲话 地质学 , 和 , 我 思考 ,

他开始谈论地质学，我想，

['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]

demonstrated that the cross or the material for it must have been

已证明 那 这 叉 或者 这 材料 为了 它 必须 有 到过

[brɔːt] [tuː; tə] [ˌɬæn'trɪsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

brought to Llantrisant from the south - west coast of Ireland .

带来 到 兰特里桑特 从 这 南 - 西方 海岸 的 爱尔兰 .

这表明十字架或其材料必定是从爱尔兰西南海岸运到兰特里桑特的。

[ðɪs] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This struck me as interesting , because it was curious evidence of the

这 击 我 作为 有趣的 , 因为 它 曾是 好奇的 证据 的 这

[maɪ'greɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keltɪk] [seɪnts] ,

migrations of the Celtic saints ,

迁移 的 这 凯尔特人 圣徒 ,

这让我觉得很有意思，因为这是凯尔特圣徒迁徙的一个奇特证据。

[huːm] [ðə; ði] ['rektə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] , [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [gʊd] ['prɔtistənts] ,

whom the rector , I was delighted to find , looked upon as good Protestants ,

谁 这 校长 , 我 曾是 高兴极了 到 寻找 , 看起来 之上 作为 好的 新教徒 ,

令我欣喜的是，教区长认为他们都是虔诚的新教徒。

[ðəʊ] ['ʃeɪki] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [krɔːsɪz] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [wɪð] [kən'seʃ(ə)nz] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] ,

though shaky on the subject of crosses ; and so , with concessions on my part ,

尽管 摇晃 在 这 主题 的 十字架 ; 和 所以 , 和 让步 在 我的 部分 ,

虽然我对十字架这个问题不太认同；因此，在我做出一些让步之后，

[wiː; wi] [gɒt] [ɒn] ['veri] [wel] .

we got on very well .

我们 得到 在 非常 出色地 .

我们相处得很好。

[ðʌs] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪm'bəuldən, em-] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] .

Thus , with all this to the good , I was emboldened to call upon him .

因此 , 和 全部 这 到 这 好的 , 我 曾是 加粗 到 称呼 之上 他 .

因此，鉴于这一切有利因素，我鼓起勇气去拜访他。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['ɔːltəd] .
I found him altered .
我 成立 他 已修改 .

我发现他变了。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][eɪdʒd] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [meɪd] [jʌŋ] ,
Not that he was aged ; indeed , he was rather made young ,
不是 那 他 曾是 老年人 ; 的确 , 他 曾是 相当 制成 年轻的 ,

倒不是说他老了；事实上，他反而显得年轻了。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['braɪtnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with a singular brightening upon his face ,
和 一个 单数 提亮 之上 他的 脸 ,

他脸上闪过一丝异样的光芒，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
and something of joy upon it that I had not seen before ,
和 某物 的 喜悦 之上 它 那 我 有 不是 已见 前 ,

而且上面还有一种我以前从未见过的喜悦之情。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒn] ['veri] [fjuː] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [men] .
that I have seen on very few faces of men .
那 我 有 已见 在 非常 很少 面孔 的 男人 .

我很少在男人脸上看到这种现象。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɪns] [ðæt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;
We talked of the war , of course , since that is not to be avoided ;
我们 谈话 的 这 战争 , 的 课程 , 自从 那 是 不是 到 是 避免 ;

我们当然也谈到了战争，因为这是无法避免的；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋz] ,
of the farming prospects of the county ; of general things ,
的 这 农业 前景 的 这 县 ; 的 一般的 事物 ,

该县的农业前景；一般事项，

[tɪl] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] ,
till I ventured to remark that I had been in the church , and had been surprised ,
直到 我 冒险 到 评论 那 我 有 到过 在 这 教会 , 和 有 到过 惊讶 ,

直到我冒昧地提到我曾去过教堂，并且感到惊讶，

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] ['ɪnsens] .
to find it perfumed with incense .
到 寻找 它 香 和 香 .

发现它散发着焚香的香气。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] ?
" You have made some alterations in the service since I was here last ?
" 你 有 制成 一些 变化 在 这 服务 自从 我 曾是 这里 最后的 ?

“自从我上次来之后，你们的服务做了一些改动吗？”

[juː; jʊ][juːz] ['ɪnsens] [naʊ] ?
You use incense now ?
你 使用 香 现在 ?

你现在用香吗？

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
" The old man looked at me strangely , and hesitated .
" 这 老的 男人 看起来 在 我 奇怪的 , 和 犹豫了一下 .

“老人奇怪地看了我一眼，犹豫了一下。”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
" No , " he said , " there has been no change .
" 不 , " 他 说 , " 那里 有 到过 不 改变 .

"不,"他说,"没有任何变化。"

[ai][juːz][nəʊ] ['ɪnsens] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
I use no incense in the church .
我 使用 不 香 在 这 教会 .

我在教堂里不使用香。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['ventʃə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
I should not venture to do so . "
我 应该 不是 风险投资 到 做 所以 . "

我不敢贸然这样做。

" [bʌt; bət] , " [ai][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
" But , " I was beginning ,
" 但 , " 我 曾是 开始 ,

但是,"我刚开始……

" [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [haɪ] [mæs] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sʌŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] —
" the whole church is as if High Mass had just been sung there , and —
" 这 所有的 教会 是 作为 如果 高的 大量的 有 只是 到过 唱 那里 , 和 —

整个教堂仿佛刚刚举行过弥撒一样，而且——

" [hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ʃɔːt] ,
" He cut me short ,
" 他 切 我 短的 ,

他打断了我，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɡreɪv] [sə'lemnəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ɔː] .
and there was a certain grave solemnity in his manner that struck me almost with awe .
和 那里 曾是 一个 肯定 严重 严肃 在 他的 方式 那 击 我 几乎 和 敬畏 .

他举止中流露出的那种庄严肃穆，几乎让我感到敬畏。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['reɪlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I know you are a railer , " he said ,
" 我 知道 你 是 一个 铁路 , " 他 说 ,

"我知道你是个铁路工人,"他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [maɪld][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'stɒnɪʃt] , [ˌem 'iː] [ʌn'ʌtərəbli] .
and the phrase coming from this mild old gentleman astonished , me unutterably .
和 这 短语 未来 从 这 温和的 老的 绅士 惊讶 , 我 难以言喻 .

这位温和的老先生说出的这句话，让我无比惊讶。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['reɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)]['reɪlə(r)] ; [ai][hæv; həv] [riːd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
" You are a railer and a bitter railer ; I have read articles that you have written ,
" 你 是 一个 铁路 和 一个 苦的 铁路 ; 我 有 读 文章 那 你 有 书面 ,

你是个爱挖苦人，而且还是个尖酸刻薄的挖苦人；我读过你写的文章，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'tempt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [juː; jʊ][kɔːl]
and I know your contempt and your hatred for those you call
和 我 知道 你的 鄙视 和 你的 仇恨 为了 那些 你 称呼
['prɔtistənts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'rɪʒn] ;
Protestants in your derision ;
新教徒 在 你的 嘲笑 ;

我知道你对你嘲讽地称为新教徒的人的蔑视和仇恨；

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [kɑːr'liːən] - [ɒn] - [ʊsk] , [kɔːld] [hɪm'self]
though your grandfather , the vicar of Caerleon - on - Usk , called himself
尽管 你的 祖父 , 这 牧师 的 卡尔里昂 - 在 - 乌斯克 , 称为 他自己
['prɒtɪstənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Protestant and was proud of it ,
新教 和 曾是 自豪的 的 它 ,

虽然你的祖父，卡尔里昂-昂-乌斯克的牧师，自称是新教徒并以此为荣，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [grænd] - ['ʌŋk(ə)l] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
and your great - grand - uncle Hezekiah ,
和 你的 伟大的 - 盛大 - 叔叔 希西家 ,

还有你的曾祖叔希西家，

- [kɒtʃ] [jɪə] ['kæsəlˌtaʊn] — [ðə; ði] [red] [priːst] [ɒv; əv] ['kæsəlˌtaʊn] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
ffeiriad coch yr Castletown — the Red Priest of Castletown — was a great man
- 耳蜗 yr 卡斯尔敦 — 这 红色的 牧师 的 卡斯尔敦 — 曾是 一个 伟大的 男人
[wɪð] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
with the Methodists in his day ,
和 这 卫理公会 在 他的 天 ,

ffeiriad coch yr Castletown——卡斯尔敦的红衣牧师——在他那个时代是卫理公会的一位伟人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [flɒkt] [baɪ][ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] [wen] [hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði]['sækrəmənt] .
and the people flocked by their thousands when he administered the Sacrament .
和 这 人们 成群结队的 经过 他们的 数千 什么时候 他 管理 这 圣餐 .

当他主持圣餐仪式时，成千上万的人蜂拥而至。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [glæ'mɔːrgənʃɪr] ,
I was born and brought up in Glamorganshire ,
我 曾是 出生 和 带来 向上 在 格拉摩根郡 ,

我出生并成长于格拉摩根郡。

[ænd; ənd][əʊld] [men] [hæv; həv] [wept] [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]
and old men have wept as they told me of the weeping and
和 老的 男人 有 哭泣 作为 他们 讲述 我 的 这 哭泣 和
[kən'trɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [red] [priːst] [brəʊk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]
contrition that there was when the Red Priest broke the Bread and raised the
忏悔 那 那里 曾是 什么时候 这 红色的 牧师 打破 这 面包 和 提高 这
[kʌp] .
Cup .
杯子 .

老人们一边哭泣一边向我讲述红衣神父掰开面包、举起圣杯时人们的哭泣和忏悔。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['reɪlə(r)] , [ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
But you are a railer , and see nothing but the outside and the
但 你 是 一个 铁路 , 和 看 没有什么 但 这 外部 和 这
[ʃəʊ] .
show .
展示 .

但你只是个火车乘客，看到的只有外面的景色和表演。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [hɪə(r)] .
You are not worthy of this mystery that has been done here .
你 是 不是 值得 的 这 神秘 那 有 到过 完毕 这里 .

你不配知晓这里所解开的谜团。

" [ai] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [riˈbjuːk] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [riˈbjuːk] ; [bʌt; bət]
" I went out from his presence rebuked indeed , and justly rebuked ; but
" 我 去 出去 从 他的 在场 责备 的确 , 和 公正地 责备 ; 但
['rɑːðə(r)] [ə'meɪzd] .
rather amazed .
相当 惊叹 .

“我离开他的时候，确实受到了责备，而且是理所应当的责备；但我却感到十分惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəsli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wʌn] ['piːp(ə)l] , [wʌn]['fæməli]['ɔːlməʊst] ,
It is curiously true that the Welsh are still one people , one family almost ,
它 是 奇怪的是 真的 那 这 威尔士语 是 仍然 一 人们 , 一 家庭 几乎 ,

威尔士人至今仍然像一个民族，几乎像一个大家庭，这的确是一个奇妙的事实。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
in a manner that the English cannot understand ,
在 一个 方式 那 这 英语 不能 理解 ,

以英国人无法理解的方式，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] ['klɜːdʒimən] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['eniθɪŋ]
but I had never thought that this old clergyman would have known anything
但 我 有 绝不 想法 那 这 老的 牧师 会 有 已知 任何事物
[ɒv; əv][maɪ] ['ænsestri] [ɔː(r)][ðeə(r)][' duː ɪŋz] .
of my ancestry or their doings .
的 我的 祖先 或者 他们的 行为 .

但我从未想过这位老牧师会了解我的祖先或他们的事迹。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] , [ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['klɜːdʒi]
And as for my articles and such - like , I knew that the country clergy
和 作为 为了 我的 文章 和 这样的 - 喜欢 , 我 知道 那 这 国家 牧师
['sʌmtaɪmz] [riːd] ,
sometimes read ,
有时 读 ,

至于我的文章之类的东西，我知道乡村牧师有时会读。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['fænsid] [maɪ] [prəu'naunsmənt] [sə'fɪʃntli] [əb'skjʊə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ,
but I had fancied my pronouncements sufficiently obscure , even in London ,
但 我 有 幻想 我的 声明 足够 朦胧 , 甚至 在 伦敦 ,
[mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn]['ɑːrfɑːn] .
much more in Arfon .
很多 更多的 在 阿方 .

但我认为我的言论已经足够晦涩难懂，即使在伦敦也是如此，在阿尔方就更是如此。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
But so it happened ,
但 所以 它 发生 ,

但事情就是这样发生了。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæd; həd][nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv] [ˌɬæn'trɪsənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and so I had no explanation from the rector of Llantrisant of the
和 所以 我 有 不 解释 从 这 校长 的 兰特里桑特 的 这
[streɪndʒ] ['sɜːkəmstəns] ,
strange circumstance ,
奇怪的 环境 ,

因此，兰特里桑特教区的校长没有给我任何关于这一奇怪情况的解释。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['əudəz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
that his church was full of incense and odours of paradise .
那 他的 教会 曾是 满的 的 香 和 气味 的 天堂 .

他的教堂里充满了香火味，弥漫着天堂般的芬芳。

[ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˌɬæn'trɪsənt] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
I went up and down the ways of Llantrisant wondering , and came to the harbour ,
我 去 向上 和 向下 这 方式 的 兰特里桑特 好奇 ， 和 来了 到 这 港口 ，

我沿着兰特里桑特的街道来回走动，百思不得其解，最后来到了港口。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [kiːz] [weə(r)] [sʌm; səm] [smɔːl] ['kəʊstɪŋ] [treɪd] [stɪl] ['liŋgəz] .
which is a little place , with little quays where some small coasting trade still lingers .
哪个 是 一个 小的 地方 ， 和 小的 码头 在哪里 一些 小的 滑行 贸易 仍然 徘徊不去 .

这是一个小地方，有一些小码头，至今仍有一些小型沿海贸易活动。

[ə; eɪ] ['brɪgənˌtiːn] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [hɪə(r)] ,
A brigantine was at anchor here ,
一个 双桅帆船 曾是 在 锚 这里 ，

一艘双桅帆船停泊在这里。

[ænd; ənd] ['veri] ['leɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ænθrəsaɪt] ;
and very lazily in the sunshine they were loading it with anthracite ;
和 非常 懒洋洋 在 这 阳光 他们 是 加载中 它 和 无烟煤 ；

在阳光下，他们懒洋洋地往里面装无烟煤；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔditi] [ɒv; əv] [ˌɬæn'trɪsənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒliəri] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
for it is one of the oddities of Llantrisant that there is a small colliery in the heart of the wood on the hillside .
为了 它 是 一 的 这 奇闻异事 的 兰特里桑特 那 那里 是 一个 小的 煤矿 在 这 心 的 这 木头 在 这 山坡 .

兰特里桑特的奇特之处在于，山坡上的树林深处竟然有一个小型煤矿。

[ai] [krɒst] [ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [wɪtʃ] [pɑːts] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['hɑːbə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['hɑːbə(r)] ,
I crossed a causeway which parts the outer harbour from the inner harbour ,
我 交叉 一个 堤道 哪个 部分 这 外 港口 从 这 内 港口 ，

我穿过了一条连接外港和内港的堤道。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] [biːtʃ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['liːfi] [hɪl] .
and settled down on a rocky beach hidden under a leafy hill .
和 定居 向下 在 一个 岩石 海滩 隐 在下面 一个 绿叶 爬坡道 .

他们定居在一片隐藏在绿树成荫的小山下的岩石海滩上。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wet] [sænd] ,
The tide was going out , and some children were playing on the wet sand ,
这 潮 曾是 去 出去 ， 和 一些 孩子们 是 玩耍 在 这 湿的 沙 ，

潮水正在退去，一些孩子在湿润的沙滩上玩耍。

[waɪl] [tuː] ['leɪdɪz] — [ðeə(r)] ['mʌðəz] ,
while two ladies — their mothers ,
尽管 二 女士们 — 他们的 母亲们 ，

而两位女士——她们的母亲，

[ai] [sə'pəʊz] — [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [ðeə(r)] [rʌgz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
I suppose — talked together as they sat comfortably on their rugs at a little distance from me .
我 认为 — 谈话 一起 作为 他们 卫星 舒适地 在 他们的 地毯 在 一个 小的 距离 从 我 .

我想——他们舒服地坐在地毯上，离我有点远，一边聊天一边坐着。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [maɪ'self] [def] ,
At first they talked of the war , and I made myself deaf ,
在 第一的 他们 谈话 的 这 战争 , 和 我 制成 我 聋 ,

起初他们谈论战争，我却装作听不见。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [tɔːk] [wʌn] [gets] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [ɪn] ['lʌndən] .
for of that talk one gets enough , and more than enough , in London .
为了 的 那 讲话 一 获得 足够的 , 和 更多的 比 足够的 , 在 伦敦 .

在伦敦，人们已经听够了这种说法，而且听得还不少。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['saɪləns] ,
Then there was a period of silence ,
然后 那里 曾是 一个 时期 的 沉默 ,

随后是一段沉默期。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə][kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tɒpɪk] [wen] [ai] [kɔːt]
and the conversation had passed to quite a different topic when I caught
和 这 对话 有 通过了 到 相当 一个 不同的 话题 什么时候 我 捕捉
[ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
the thread of it again .
这 线 的 它 再次 .

当我再次跟上他们的谈话时，话题已经转移到完全不同的方向了。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] ,
I was sitting on the further side of a big rock ,
我 曾是 坐着 在 这 更远 边 的 一个 大的 岩石 ,

我当时坐在大石头的另一边，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] .
and I do not think that the two ladies had noticed my approach .
和 我 做 不是 思考 那 这 二 女士们 有 注意到 我的 方法 .

我认为这两位女士并没有注意到我的靠近。

[haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
However , though they spoke of strange things ,
然而 , 尽管 他们 辐 的 奇怪的 事物 ,

然而，尽管他们谈论了一些奇怪的事情，

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'naʊns] [maɪ]
they spoke of nothing which made it necessary for me to announce my
他们 辐 的 没有什么 哪个 制成 它 必要的 为了 我 到 宣布 我的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

他们什么也没说，所以我没有必要表明我的存在。

" [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
" And , after all , " one of them was saying , " what is it all about ?
" 和 , 后 全部 , " 一 的 他们 曾是 说 , " 什么 是 它 全部 关于 ?

“说到底，”其中一人说道，“这一切究竟是为了什么？”

[ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
I can't make out what is come to the people .
我 不能 制作 出去 什么 是 来 到 这 人们 .

我无法理解人们究竟发生了什么。

" [ðɪs] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [-welʃˌwumən] ; [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][klɪə(r)] , ['əʊvə(r)] - ['emfəsaɪz]
" This speaker was a Welshwoman ; I recognised the clear , over - emphasised
" 这 扬声器 曾是 一个 威尔士女人 ; 我 已确认 这 清除 , 超过 - 强调
['kɒnsənənts] ,
consonants ,
辅音 ,

“这位说话者是一位威尔士女性；我认出了她清晰、重读的辅音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][æn; ən]['æksent] .
and a faint suggestion of an accent .
和 一个 头晕的 建议 的 一个 口音 .

还隐约带有口音。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdləndz] ,
Her friend came from the Midlands ,
她 朋友 来了 从 这 米德兰兹 ,

她的朋友来自英格兰中部地区，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and it turned out that they had only known each other for a few days .
和 它 转向 出去 那 他们 有 仅有的 已知 每个 其他 为了 一个 很少 天 .

结果发现，他们认识才几天而已。

[ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] ; [sʌtʃ] ['frendʃɪps]
Theirs was a friendship of the beach and of bathing ; such friendships
他们的 曾是 一个 友谊 的 这 海滩 和 的 洗澡 ; 这样的 友谊
[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ,
are common ,
是 常见的 ,

他们的友谊源于海滩和游泳；这样的友谊很常见。

[æt; ət] [smɔːl] ['siːsaɪd] ['pleɪsɪz] .
at small seaside places .
在 小的 海滨 地方 .

在海边的小地方。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .
" There is certainly something odd about the people here .
" 那里 是 当然 某物 奇怪的 关于 这 人们 这里 .

"这里的人确实有些古怪。"

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ˌɬæn'trɪsənt] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ɪn'diːd] ,
I have never been to Llantrisant before , you know ; indeed ,
我 有 绝不 到过 到 兰特里桑特 前 , 你 知道 ; 的确 ,

你知道，我以前从没去过兰特里桑特；的确如此。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪv] [biːn] [ɪn] [weɪlz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɒlədeɪz] ,
this is the first time we've been in Wales for our holidays ,
这 是 这 第一的 时间 我们已经 到过 在 威尔士 为了 我们的 假期 ,

这是我们第一次来威尔士度假。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ]
and knowing nothing about the ways of the people and not being
和 会心 没有什么 关于 这 方式 的 这 人们 和 不是 存在
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [welʃ] ['spəʊkən] ,
accustomed to hear Welsh spoken ,
习惯 到 听到 威尔士语 说 ,

他对当地人的生活方式一无所知，也不习惯听人说威尔士语。

[ai] [θɔːt] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
I thought , perhaps , it must be my imagination .
我 想法 , 也许 , 它 必须 是 我的 想像力 .

我心想，或许这只是我的错觉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] ? "
But you think there really is something a little queer ? "
但 你 思考 那里 真的 是 某物 一个 小的 酷儿 ? "

但你觉得这其中真的有点奇怪吗？

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :
" I can tell you this :
" 我 能 告诉 你 这 :

我可以告诉你的是：

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [tuː] [maɪndz] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
that I have been in two minds whether I should not write to my husband and
那 我 有 到过 在 二 思想 无论 我 应该 不是 写 到 我的 丈夫 和
[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] .
ask him to take me and the children away .
问 他 到 拿 我 和 这 孩子们 离开 .

我一直在犹豫要不要写信给我的丈夫，请他带我和孩子们离开。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɔːrgənz] ,
You know where I am at Mrs . Morgan's ,
你 知道 在哪里 我 是 在 太太 . 摩根的 ,

你知道我在摩根太太家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːgən] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
and the Morgans ' sitting - room is just the other side of the passage ,
和 这 摩根 ' 坐着 - 房间 是 只是 这 其他 边 的 这 通道 ,

摩根家的起居室就在走廊的另一边。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ]
and sometimes they leave the door open , so that I can hear what they say
和 有时 他们 离开 这 门 打开 , 所以 那 我 能 听到 什么 他们 说
[kwaɪt] ['pleɪnli] .
quite plainly .
相当 显然 .

有时他们会把门敞开着，这样我就可以很清楚地听到他们说什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [welʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And you see I understand the Welsh , though they don't know it .
和 你 看 我 理解 这 威尔士语 , 尽管 他们 不 知道 它 .

你看，我听得懂威尔士语，虽然他们自己不知道。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [θɪŋz] ! "
And I hear them saying the most alarming things ! "
和 我 听到 他们 说 这 最多 令人担忧 事物 ! "

我听到他们说了一些非常可怕的话！

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
" What sort of things ?
" 什么 种类 的 事物 ?

“什么样的事情？”

" [wel] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt]
" Well , indeed , it sounds like some kind of a religious service , but it's not
" 出色地 , 的确 , 它 声音 喜欢 一些 种类 的 一个 宗教 服务 , 但 它是 不是
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Church of England ,
教会 的 英格兰 ,

“嗯，听起来确实像某种宗教仪式，但它不是英国国教的仪式。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[əʊld] ['mɔːgən] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɑːnsə(r)] .
Old Morgan begins it , and the wife and children answer .
老的 摩根 开始 它 , 和 这 妻子 和 孩子们 回答 .

老摩根先开口，妻子和孩子们应声。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ; - ['blesɪd; blest][biː; bi][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv]['pærədaɪs] . -

Something like ; ' Blessed be God for the messengers of Paradise . '

某物 喜欢 ; - 蒙福 是 上帝 为了 这 信使 的 天堂 . -

类似这样的话："感谢真主赐予天堂的使者。"

- ['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][drɪŋk] . -

' Blessed be His Name for Paradise in the meat and in the drink . '

- 蒙福 是 他的 姓名 为了 天堂 在 这 肉 和 在 这 喝 . -

"愿祂的名受颂扬，因为祂赐予我们天堂般的食物和饮品。"

- [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['ɒfərɪŋ] . -

' Thanksgiving for the old offering . '

- 感恩 为了 这 老的 提供 . -

"为旧时的奉献感恩。"

- [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɔːltə(r)] , - - [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gɑːd(ə)n] . -

' Thanksgiving for the appearance of the old altar , ' ' Praise for the joy of the ancient garden . '

- 感恩 为了 这 外貌 的 这 老的 坛 , - - 称赞 为了 这 喜悦 的 这 古老的 花园 . -

"感谢古老祭坛的重现"，"赞美古老花园带来的喜悦"。

- [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] ['æbsənt] . -

' Praise for the return of those that have been long absent . '

- 称赞 为了 这 返回 的 那些 那 有 到过 长的 缺席的 . -

"赞扬那些长期缺席者的回归。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

And all that sort of thing .

和 全部 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mædnəs] . "

It is nothing but madness . "

它 是 没有什么 但 疯狂 . "

这简直是疯了。

" [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdləndz] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːəl] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

" Depend upon it , " said the lady from the Midlands , " there's no real harm in it .

" 依赖 之上 它 , " 说 这 女士 从 这 米德兰兹 , " 有 不 真实的 伤害 在 它 .

"放心吧,"这位来自英格兰中部的女士说，"这样做没什么大碍。"

['ðer] [dɪ'sentər] ; [sʌm; səm] [njuː] [sekt] , [ai][deə(r)] [seɪ] .

They're Dissenters ; some new sect , I dare say .

它们是 异议者 ; 一些 新的 教派 , 我 敢 说 .

他们是异议人士；我敢说，他们属于某个新教派。

[juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm] [dɪ'sentər] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kwɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [weɪz] . "

You know some Dissenters are very queer in their ways . "

你 知道 一些 异议者 是 非常 酷儿 在 他们的 方式 . "

你知道，有些持不同政见者行事方式非常古怪。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [nəʊ] [dɪ'sentər] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [wɒt'evə(r)] ,

" All that is like no Dissenters that I have ever known in all my life whatever ,

" 全部 那 是 喜欢 不 异议者 那 我 有 曾经 已知 在 全部 我的 生活 任何 ,

"这与我一生中认识的任何异议人士都截然不同，无论怎样

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [welʃ] ['leɪdi] ['sʌmwɒt] ['viːəməntli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
" replied the Welsh lady somewhat vehemently , with a very distinct intonation of the land .
" 回复 这 威尔士语 女士 有些 强烈地 , 和 一个 非常 清楚的 语调 的 这 土地 .

"那位威尔士女士语气有些激动地回答道，带着浓重的威尔士口音。"

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [lait] [ðæt] [ʃɒn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
" And have you heard them speak of the bright light that shone at midnight from the church ?
" 和 有 你 听到 他们 说话 的 这 明亮的 光 那 闪耀 在 午夜 从 这 教会 ?

"你有没有听见他们谈论过午夜时分从教堂里发出的明亮光芒？"

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs]
A SECRET IN A SECRET PLACE
一个 秘密 在 一个 秘密 地方

秘密之地的秘密

[naʊ] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ai] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] .
Now here was I altogether at a loss and quite bewildered .
现在 这里 曾是 我 共 在 一个 损失 和 相当 困惑 .

我当时完全不知所措，感到非常困惑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʃɔːt] ,
The children broke into the conversation of the two ladies and cut it all short ,
这 孩子们 打破 进入 这 对话 的 这 二 女士们 和 切 它 全部 短的 ,

孩子们打断了两位女士的谈话，使她们的对话戛然而止。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [laɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] ,
just as the midnight lights from the church came on the field ,
只是 作为 这 午夜 灯 从 这 教会 来了 在 这 场地 ,

就在教堂午夜的灯光照进田野的那一刻，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [sændz] ['wuːpɪŋ] ,
and when the little girls and boys went back again to the sands whooping ,
和 什么时候 这 小的 女孩们 和 男孩们 去 后退 再次 到 这 沙子 欢呼 ,

当小男孩和小女孩们欢呼雀跃地回到沙滩上时，

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [tɔːk] [hæd; həd] [tɜːnd] ,
the tide of talk had turned ,
这 潮 的 讲话 有 转向 ,

舆论风向已经转变。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrlənd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['dʒeɪniːz] ['miːz(ə)lz] ,
and Mrs . Harland and Mrs . Williams were quite safe and at home with Janey's measles ,
和 太太 . 哈兰德 和 太太 . 威廉姆斯 是 相当 安全的 和 在 家 和 珍妮的 麻疹 ,

哈兰太太和威廉姆斯太太安然无恙地待在家里，照顾患了麻疹的简妮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfəntaɪl] ['ɪəreɪk] , [æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

and a wonderful treatment for infantile earache , as exemplified in the case

和 一个 精彩的 治疗 为了 婴儿 耳痛 , 作为 举例说明 在 这 案件

[ɒv; əv]['trevə(r)] .

of Trevor .

的 特雷弗 .

并且对治疗婴儿耳痛有奇效，特雷弗的案例就是一个例证。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['evɪdəntli] , [səʊ][ai] [left] [ðə; ði]

There was no more to be got out of them , evidently , so I left the

那里 曾是 不 更多的 到 是 得到 出去 的 他们 , 显然 , 所以 我 左边 这

[biːtʃ] ,

beach ,

海滩 ,

显然，我已经无法从他们那里得到更多信息了，所以我离开了海滩。

[krɒst] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['kɔːzweɪ] ,

crossed the harbour causeway ,

交叉 这 港口 堤道 ,

穿过海港堤道，

[ænd; ənd][dræŋk][bɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] " ['fɪʃərmɛnz] [rest] " [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]

and drank beer at the " Fishermen's Rest " till it was time to climb up

和 喝 啤酒 在 这 " 渔民的 休息 " 直到 它 曾是 时间 到 爬 向上

[tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [diːp] [leɪn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] - ,

two miles of deep lane and catch the train for Penvro ,

二 英里 的 深的 车道 和 抓住 这 火车 为了 - ,

我们在“渔夫休息站”喝啤酒，直到该爬上两英里长的崎岖小路去赶火车去彭夫罗的时候。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] .

where I was staying .

在哪里 我 曾是 入住 .

我当时住的地方。

[ænd; ənd][ai] [went] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ;

And I went up the lane , as I say , in a kind of amazement ;

和 我 去 向上 这 车道 , 作为 我 说 , 在 一个 种类 的 惊愕 ;

我沿着小路走去，就像我说的那样，带着一种惊奇的心情；

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] , [ai] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['evɪdənsɪz] [ænd; ənd] [hɪnts] [ɒv; əv] [θɪŋz]

and not so much , I think , because of evidences and hints of things

和 不是 所以 很多 , 我 思考 , 因为 的 证据 和 提示 的 事物

[streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,

strange to the senses ,

奇怪的 到 这 感官 ,

而且，我认为并非完全如此，因为存在一些感官无法察觉的奇怪证据和暗示。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] [weə(r)] [nəʊ] ['ɪnsens] [hæd; həd] [sməʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

such as the savour of incense where no incense had smoked for three

这样的 作为 这 品尝 的 香 在哪里 不 香 有 熏制 为了 三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,

hundred and fifty years and more ,

百 和 五十 年 和 更多的 ,

例如，在三百五十年甚至更长时间没有燃过香的地方，却闻到了香的味道。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [braɪt] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] , [kləʊzd] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ded]

or the story of bright light shining from the dark , closed church at dead

或者 这 故事 的 明亮的 光 灼灼 从 这 黑暗的 , 关闭 教会 在 死的

[ɒv; əv] [naɪt] ,

of night ,

的 夜晚 ,

或者，在深夜，一道明亮的光芒从黑暗紧闭的教堂中透出。

[æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)]['pærədaɪs][ɪn] [miːt]
as because of that sentence of thanksgiving " for paradise in meat
作为 因为 的 那 句子 的 感恩 " 为了 天堂 在 肉
[ænd; ənd][ɪn] [drɪŋk] .
and in drink .
和 在 喝 .

因为那句感恩的话语"感谢天堂里的肉和饮料"。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fel] [æz; əz][ai] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl]
" For the sun went down and the evening fell as I climbed the long hill
" 为了 这 太阳 去 向下 和 这 晚上 跌倒 作为 我 攀登 这 长的 爬坡道
[θruː] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [medəuz] ,
through the deep woods and the high meadows ,
通过 这 深的 树林 和 这 高的 草地 ,

"太阳落山，夜幕降临，我攀登着长长的山丘，穿过茂密的树林和高高的草甸。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
and the scent of all the green things rose from the earth and from
和 这 香味 的 全部 这 绿色的 事物 玫瑰 从 这 地球 和 从
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
the heart of the wood ,
这 心 的 这 木头 ,

泥土和森林深处都散发出各种绿色植物的芬芳。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪsti] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and at a turn of the lane far below was the misty glimmer of the
和 在 一个 转动 的 这 车道 远的 以下 曾是 这 蒙蒙 微光 的 这
[stɪl] [siː] ,
still sea ,
仍然 海 ,

沿着小路拐个弯，就能看到下方远处平静的大海在薄雾中闪烁。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪts] [diːp] ['mɜːmə(r)] ['saʊndɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɒʃt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and from far below its deep murmur sounded as it washed on the little
和 从 远的 以下 它是 深的 低语 听起来 作为 它 洗过 在 这 小的
['hɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,

从很远的地方传来低沉的嗡嗡声，仿佛在冲刷着隐蔽的小东西。

[ɪn'kləʊzd] [beɪ] [weə(r)] [ˌɬæn'trɪsənt] [stændz] .
enclosed bay where Llantrisant stands .
内 湾 在哪里 兰特里桑特 站立 .

兰特里桑特所在的封闭海湾。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['pærədaɪs][ɪn] [miːt] [ænd; ənd][ɪn] [drɪŋk] ,
And I thought , if there be paradise in meat and in drink ,
和 我 想法 , 如果 那里 是 天堂 在 肉 和 在 喝 ,

我当时想，如果肉和酒里真有天堂，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪz][ðeə(r)]['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]
so much the more is there paradise in the scent of the green leaves at evening
所以 很多 这 更多的 是 那里 天堂 在 这 香味 的 这 绿色的 树叶 在 晚上
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
and in the appearance of the sea and in the redness of the sky ;
和 在 这 外貌 的 这 海 和 在 这 发红 的 这 天空 ;

因此，傍晚绿叶的芬芳、大海的景象和天空的红色更增添了天堂的气息；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [wɜːld] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
and there came to me a certain vision of a real world about us all the while ,
和 那里 来了 到 我 一个 肯定 想象 的 一个 真实的 世界 关于 我们 全部 这 尽管 ,

于是，我渐渐对我们周围的真实世界有了某种认识。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli]['siːkrət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
of a language that was only secret because we would not take the trouble to listen to it and discern it .
的 一个 语言 那 曾是 仅有的 秘密 因为 我们 会 不是 拿 这 麻烦 到 听 到 它 和 辨别 它 .

那是一种之所以成为秘密的语言，仅仅是因为我们不愿费心去聆听和辨别它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
It was almost dark when I got to the station ,
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 我 得到 到 这 车站 ,

我到达车站时天色已近黄昏。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['fiːb(ə)l] [ɔɪl] [læmps] [lɪt] , ['glɪmərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [lænd] ,
and here were the few feeble oil lamps lit , glimmering in that lonely land ,
和 这里 是 这 很少 微弱 油 灯 点燃 , 微光 在 那 孤独 土地 ,

在这片荒凉的土地上，几盏昏暗的油灯闪烁着微光。

[weə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [fɑːm] [tuː; tə] [fɑːm] .
where the way is long from farm to farm .
在哪里 这 方式 是 长的 从 农场 到 农场 .

农场之间的路途遥远。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɒn] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd][ai][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
The train came on its way , and I got into it ;
这 火车 来了 在 它是 方式 , 和 我 得到 进入 它 ;

火车开来了，我上了车；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [gruːp] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪm][læmps] .
and just as we moved from the station I noticed a group under one of those dim lamps .
和 只是 作为 我们 已搬 从 这 车站 我 注意到 一个 团体 在下面 一 的 那些 暗淡 灯 .

我们刚离开车站，我就注意到其中一盏昏暗的灯下有一群人。

[ə; eɪ]['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][hæd; həd][gɒt] [aʊt] ,
A woman and her child had got out ,
一个 女士 和 她 孩子 有 得到 出去 ,

一名妇女和她的孩子逃了出来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['welkəm] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and they were being welcomed by a man who had been waiting for them .
和 他们 是 存在 欢迎 经过 一个 男人 WHO 有 到过 等待 为了 他们 .

迎接他们的是一位一直在等他们的人。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
I had not noticed his face as I stood on the platform ,
我 有 不是 注意到 他的 脸 作为 我 站立 在 这 平台 ,

我站在站台上时，并没有注意到他的脸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːdz] [ˌɬæn'trɪsənt] ,
but now I saw it as he pointed down the hill towards Llantrisant ,
但 现在 我 锯 它 作为 他 尖 向下 这 爬坡道 向 兰特里桑特 ,

但现在我看到他指着山下兰特里桑特的方向，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] .
and I think I was almost frightened .
和 我 思考 我 曾是 几乎 害怕 .

我当时几乎吓坏了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [sʌn] , [ai] [wʊd] [seɪ] , [drest] [ɪn] [rʌf] [braʊn] [kləʊðz] ,
He was a young man , a farmer's son , I would say , dressed in rough brown clothes ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 一个 农民的 儿子 , 我 会 说 , 穿着 在 粗糙的 棕色的 衣服 ,

他是个年轻人，应该是个农家子弟，穿着粗糙的棕色衣服。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][əʊld]['mɪstə(r)] . ['evənz] , [ðə; ði]['rektə(r)] , [æz; əz][wʌn][mæn] [mait] [biː; bi][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] .
and as different from old Mr . Evans , the rector , as one man might be from another .
和 作为 不同的 从 老的 先生 . 埃文斯 , 这 校长 , 作为 一 男人 可能 是 从 其他 .

他和老埃文斯先生（教区长）截然不同，就像两个人之间截然不同一样。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] ,
But on his face , as I saw it in the lamplight ,
但 在 他的 脸 , 作为 我 锯 它 在 这 灯光 ,

但从我借着灯光看到的他的脸上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪk] ['braɪtnɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)] .
there was the like brightening that I had seen on the face of the rector .
那里 曾是 这 喜欢 提亮 那 我 有 已见 在 这 脸 的 这 校长 .

我曾在校长脸上看到过类似的神采奕奕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [feɪs] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'efəb(ə)l][dʒɔɪ] ,
It was an illuminated face , glowing with an ineffable joy ,
它 曾是 一个 照明 脸 , 发光 和 一个 难以言喻的 喜悦 ,

那是一张容光焕发的脸，洋溢着难以言喻的喜悦。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [geɪv] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [læmp][ðæn; ðən] [rɪ'siːvd] [lait] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and I thought it rather gave light to the platform lamp than received light from it .
和 我 想法 它 相当 给予 光 到 这 平台 灯 比 已收到 光 从 它 .

我觉得它与其说是从站台灯接收光线，不如说是给站台灯提供光线。

[ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ai] [ɪn'fɜːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
The woman and her child , I inferred , were strangers to the place ,
这 女士 和 她 孩子 , 我 推断 , 是 陌生人 到 这 地方 ,

我推断，这名女子和她的孩子是外地人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['fæməli] .
and had come to pay a visit to the young man's family .
和 有 来 到 支付 一个 访问 到 这 年轻的 男人的 家庭 .

并前来拜访这位年轻人的家人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [hɑːf] [ə'lɑːmd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ;
They had looked about them in bewilderment , half alarmed , before they saw him ;
他们 有 看起来 关于 他们 在 困惑 , 一半 惊慌 , 前 他们 锯 他 ;

他们惊慌失措地四处张望，直到看到他；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt][ɪn][ðeə(r)] [saɪt] ,
and then his face was radiant in their sight ,
和 然后 他的 脸 曾是 辐射状 在 他们的 视线 ，

然后，在他们眼中，他的脸容光焕发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]
and it was easy to see that all their troubles were ended and over
和 它 曾是 简单的 到 看 那 全部 他们的 麻烦 是 结束 和 超过

.
:
.

显而易见，他们所有的麻烦都已经结束了。

[ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːkənɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
A wayside station and a darkening country , and it was as if they
一个 路边 车站 和 一个 变暗 国家 ， 和 它 曾是 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
were welcomed by shining ,
是 欢迎 经过 灼灼 ，

路边驿站，暮色渐浓的乡村，仿佛有光芒迎接他们。

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['glædnəs] — ['iːv(ə)n]['ɪntuː]['pærədaɪs] .
immortal gladness — even into paradise .
不朽 欢乐 — 甚至 进入 天堂 .

永恒的喜悦——甚至进入天堂。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [lait] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [weɪz] ,
But though there seemed in a sense light all about my ways ,
但 尽管 那里 似乎 在 一个 感觉 光 全部 关于 我的 方式 ，

虽然从某种意义上说，我的道路似乎一片光明，

[ai][wɒz; wəz][maɪ'self] [stɪl] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] .
I was myself still quite bewildered .
我 曾是 我 仍然 相当 困惑 .

我当时自己也感到非常困惑。

[ai][kʊd; kəd] [siː] , [ɪn'diːd] ,
I could see , indeed ,
我 可以 看 ， 的确 ，

我确实看到了。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][hæd; həd] ['hæpənd] [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['hɪd(ə)n]
that something strange had happened or was happening in the little town hidden
那 某物 奇怪的 有 发生 或者 曾是 发生 在 这 小的 镇 隐
['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
under the hill ,
在下面 这 爬坡道 ，

山脚下的小镇里发生或正在发生一些奇怪的事情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
but there was so far no clue to the mystery , or rather ,
但 那里 曾是 所以 远的 不 线索 到 这 神秘 ， 或者 相当 ，

但到目前为止，这个谜团还没有任何线索，或者更确切地说，

[ðə; ði] [kluː] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [nɒt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,
the clue had been offered to me , and I had not taken it ,
这 线索 有 到过 提供 到 我 ， 和 我 有 不是 已采取 它 ，

有人已经把线索给了我，但我没有接受。

[ai][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
I had not even known that it was there ;
我 有 不是 甚至 已知 那 它 曾是 那里 ；

我之前甚至都不知道它在那里；

[sɪns] [wiː; wi][duː; də][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [dʒʌdʒiŋ]
since we do not so much as see what we have determined , without judging
自从 我们 做 不是 所以 很多 作为 看 什么 我们 有 决定 , 没有 评判
,
,
,

因为我们往往不加评判地就断定自己所认定的事物，所以根本看不到它们。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][held] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] .
to be incredible , even though it be held up before our eyes .
到 是 极好的 , 甚至 尽管 它 是 握住 向上 前 我们的 眼睛 .

即使它就摆在我们眼前，也依然令人难以置信。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
The dialogue that the Welsh Mrs . Williams had reported to her English
这 对话 那 这 威尔士语 太太 . 威廉姆斯 有 据报道 到 她 英语
[frend] [mait] [hæv; həv][set][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ;
friend might have set me on the right way ;
朋友 可能 有 放 我 在 这 正确的 方式 ;

威尔士人威廉姆斯夫人向她的英国朋友讲述的那段对话，或许能让我走上正确的道路；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wei] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] [ɔːl][maɪ]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l]
but the right way was outside all my limits of possibility , outside the circle
但 这 正确的 方式 曾是 外部 全部 我的 限制 的 可能性 , 外部 这 圆圈
[ɒv; əv][maɪ] [θɔːt] .
of my thought .
的 我的 想法 .

但正确的方法超出了我的所有可能性范围，超出了我的思维范畴。

[ðə; ði] [mait] [siː] ['mɒnstrəs] , [sɪg'nɪfɪkənt] [mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)]
The palæontologist might see monstrous , significant marks in the slime of a river
这 古生物学家 可能 看 滔天 , 重要的 标记 在 这 粘液 的 一个 河
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

古生物学家可能会在河岸的淤泥中发现巨大而意义重大的痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [drɔː] [ðə; ði] [kən'kluʒənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['saɪəns] [wʊd]
but he would never draw the conclusions that his own peculiar science would
但 他 会 绝不 画 这 结论 那 他的 自己的 奇特 科学 会
[siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm] ;
seem to suggest to him ;
似乎 到 建议 到 他 ;

但他永远不会得出他自己独特的科学似乎会向他暗示的结论；

[hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒbviəs] ,
he would choose any explanation rather than the obvious ,
他 会 选择 任何 解释 相当 比 这 明显的 ,

他宁愿选择任何解释，也不愿选择显而易见的解释。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃt]
since the obvious would also be the outrageous — according to our established
自从 这 明显的 会 还 是 这 令人愤慨 — 根据 到 我们的 已确立的
['hæbɪt][ɒv; əv] [θɔːt] ,
habit of thought ,
习惯 的 想法 ,

因为根据我们既定的思维习惯，显而易见的事情往往也是令人愤慨的，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [diːm] ['faɪn(ə)l] .
which we deem final .
哪个 我们 认为 最终的 .

我们认为这是最终版本。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [tʊk] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
The next day I took all these strange things with me for consideration to a
这 下一个 天 我 采取 全部 这些 奇怪的 事物 和 我 为了 考虑 到 一个
[ˈsɜːt(ə)n] [pleɪs] [ðæt] [ai] [njuː] [ɒv; əv][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] - .
certain place that I knew of not far from Penvro .
肯定 地方 那 我 知道 的 不是 远的 从 - .

第二天，我带着这些奇怪的东西，前往离彭夫罗不远的一个我知道的地方仔细考虑。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪg] - [sɔː] [ˈprəʊses] ,
I was now in the early stages of the jig - saw process ,
我 曾是 现在 在 这 早期的 阶段 的 这 夹具 - 锯 过程 ,

我当时正处于拼图过程的早期阶段，

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ai][hæd; həd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] ,
or rather I had only a few pieces before me ,
或者 相当 我 有 仅有的 一个 很少 件 前 我 ,

或者更确切地说，我面前只有几块板子。

[ænd; ənd] — [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)][maɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
and — to continue the figure my difficulty was this :
和 — 到 继续 这 数字 我的 困难 曾是 这 :

继续说下去，我的困难在于：

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmɑːkiŋz] [ɒn] [iːtʃ] [piːs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkəns] ,
that though the markings on each piece seemed to have design and significance ,
那 尽管 这 标记 在 每个 片 似乎 到 有 设计 和 意义 ,

尽管每件作品上的标记似乎都有其设计意义和象征意义，

[jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈpɪktʃə(r)] ,
yet I could not make the wildest guess as to the nature of the whole picture ,
然而 我 可以 不是 制作 这 最狂野的 猜测 作为 到 这 自然 的 这 所有的 图片 ,

然而，我却完全无法猜到整件事的本质。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pɑːts] .
of which these were the parts .
的 哪个 这些 是 这 部分 .

其中这些是各个部分。

[ai][hæd; həd] [ˈklɪəli] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsiːkrət] ;
I had clearly seen that there was a great secret ;
我 有 清楚地 已见 那 那里 曾是 一个 伟大的 秘密 ;

我清楚地看到，这里面隐藏着一个巨大的秘密；

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑːmə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ɒv; əv] [ˌɬænˈtrɪsənt] [ˈsteɪʃ(ə)n] ;
I had seen that on the face of the young farmer on the platform of Llantrisant station ;
我 有 已见 那 在 这 脸 的 这 年轻的 农民 在 这 平台 的 兰特里桑特 车站 ;

我在兰特里桑特火车站站台上那位年轻农民的脸上看到了这一点；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
and in my mind there was all the while the picture of him going down the dark ,
和 在 我的 头脑 那里 曾是 全部 这 尽管 这 图片 的 他 去 向下 这 黑暗的 ,

我的脑海中始终浮现出他走向黑暗的画面。

[stiːp] , ['waɪndɪŋ] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,
steep , winding lane that led to the town and the sea ,
陡 , 绕线 车道 那 引领 到 这 镇 和 这 海 ,

通往城镇和大海的陡峭蜿蜒小路，

['gəʊɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wɪð] [lait] [ə'baʊt] [hɪm] .
going down through the heart of the wood , with light about him .
去 向下 通过 这 心 的 这 木头 , 和 光 关于 他 .

他穿过树林深处，周围环绕着光芒。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəmənt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
But there was bewilderment in the thought of this ,
但 那里 曾是 困惑 在 这 想法 的 这 ,

但想到这一点，我感到困惑不解。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skræps][ɒv; əv] [tɔːk] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['braɪtnəs] ;
and in the endeavour to match it with the perfumed church and the scraps of talk that I had heard and the rumour of midnight brightness ;
和 在 这 努力 到 匹配 它 和 这 香 教会 和 这 碎屑 的 讲话 那 我 有 听到 和 这 谣言 的 午夜 亮度 ;

为了将它与教堂里弥漫的香气、我听到的零星谈话以及午夜明亮的传闻相匹配；

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['pɒpjələs] ,
and though Penvro is by no means populous ,
和 尽管 - 是 经过 不 方法 人口众多 ,

尽管彭夫罗人口并不多，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɒlətri] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld][kæmp] [hed] ,
I thought I would go to a certain solitary place called the Old Camp Head ,
我 想法 我 会 去 到 一个 肯定 孤 地方 称为 这 老的 营 头 ,

我原本打算去一个叫做老营地的偏僻地方，

[wɪtʃ] [lʊks] [tə'wɔːdz] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [diːps] [ðæt] [rəʊl] [bɪ'jɒnd] ['kɔːnwəl] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
which looks towards Cornwall and to the great deeps that roll beyond Cornwall to the far ends of the world ;
哪个 看起来 向 康沃尔郡 和 到 这 伟大的 深水 那 卷 超过 康沃尔郡 到 这 远的 结束 的 这 世界 ;

它眺望康沃尔郡，以及康沃尔郡之外一直延伸到世界尽头的深邃大海；

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['frægmənts][ɒv; əv] [driːmz] — [ðeɪ] [siːmd] [sʌtʃ] [ðen] — [mait] , [pə'hæps] , [biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
a place where fragments of dreams — they seemed such then — might , perhaps , be gathered into the clearness of vision .
一个 地方 在哪里 片段 的 梦境 — 他们 似乎 这样的 然后 — 可能 , 也许 , 是 聚集 进入 这 清晰度 的 想象 .

一个梦想碎片——当时看来它们确实是梦想——或许可以汇聚成清晰愿景的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
It was some years since I had been to the Head ,
它 曾是 一些 年 自从 我 有 到过 到 这 头 ,

我已经好几年没去过海德了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['vɪzɪt] [baɪ] [ðə; ði] [klɪfs] ,
and I had gone on that last time and on a former visit by the cliffs ,
和 我 有 已消失 在 那 最后的 时间 和 在 一个 以前的 访问 经过 这 悬崖 ,

上次我去过那里，还有之前去悬崖边的一次。

[ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [pɑːθ] .
a rough and difficult path .
一个 粗糙的 和 难的 小路 .

一条崎岖艰难的道路。

[naʊ] [ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['lændwəd] [wei] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [mæp] [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ,
Now I chose a landward way , which the county map seemed to justify ,
现在 我 选择 一个 陆向 方式 , 哪个 这 县 地图 似乎 到 证明合法 ,

我选择了一条陆路，县地图似乎也支持这个选择。

[ðəʊ] ['daʊtfəli] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
though doubtfully , as regarded the last part of the journey .
尽管 怀疑地 , 作为 认为 这 最后的 部分 的 这 旅行 .

不过，就旅程的最后一部分而言，情况还很难说。

[səʊ][ai] [went] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] [baɪ] - [rəʊdz] ,
So I went inland and climbed the hot summer by - roads ,
所以 我 去 内陆 和 攀登 这 热的 夏天 经过 - 道路 ,

于是我深入内陆，沿着炎热的夏日小路向上攀登。

[tɪl] [ai] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [tɜːnd] ['tɜːfɪ] [ænd; ənd] [grɑːs] - [grəʊn] ,
till I came at last to a lane which gradually turned turfy and grass - grown ,
直到 我 来了 在 最后的 到 一个 车道 哪个 逐步地 转向 草皮 和 草 - 生长 ,

最后我来到一条小路，小路渐渐变成了长满草皮的草地。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [haɪ] [graʊnd] , [siːst] [tuː; tə][biː; bi] .
and then on high ground , ceased to be .
和 然后 在 高的 地面 , 停止 到 是 .

然后，在高地上，它消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv][əʊld] [θɔːnz] ;
It left me at a gate in a hedge of old thorns ;
它 左边 我 在 一个 门 在 一个 对冲 的 老的 荆棘 ;

它把我留在了一排老荆棘篱笆的门口；

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][feɪnt] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træk] .
and across the field beyond there seemed to be some faint indications of a track .
和 穿过 这 场地 超过 那里 似乎 到 是 一些 头晕的 症状 的 一个 追踪 .

远处田野上似乎隐约可见一条小路的痕迹。

[wʌn] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [men] [dɪd] [pɑːs] [baɪ] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɒf(ə)n] .
One would judge that sometimes men did pass by that way , but not often .
一 会 法官 那 有时 男人 做过 经过 经过 那 方式 , 但 不是 经常 .

人们会认为，有时确实会有男人从那条路上经过，但并不常见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [graʊnd] [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
It was high ground but not within sight of the sea .
它 曾是 高的 地面 但 不是 之内 视线 的 这 海 .

那里地势较高，但看不到大海。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [bluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːnz] ,
But the breath of the sea blew about the hedge of thorns ,
但 这 气息 的 这 海 吹 关于 这 对冲 的 荆棘 ,

但海水的气息吹拂过荆棘篱笆，

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] ['seɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz] .
and came with a keen savour to the nostrils .
和 来了 和 一个 敏锐的 品尝 到 这 鼻孔 .

并伴有浓郁的香味扑鼻而来。

[ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] ['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
The ground sloped gently from the gate and then rose again to a ridge ,
这 地面 倾斜的 轻轻地 从 这 门 和 然后 玫瑰 再次 到 一个 岭 ,

地面从大门处缓缓倾斜，然后又向上隆起形成一道山脊。

[weə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɑːmhaʊs] [stʊd] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
where a white farmhouse stood all alone .
在哪里 一个 白色的 农家 站立 全部 独自的 .

一座白色的农舍孤零零地矗立在那里。

[ai] [pɑːst] [baɪ] [ðɪs] ['fɑːmhaʊs] , ['θredɪŋ] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wei] , ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['hedʒrəʊ]
I passed by this farmhouse , threading an uncertain way , followed a hedgerow
我 通过了 经过 这 农家 , 螺纹 一个 不确定 方式 , 随后 一个 树篱
['daʊtfəli] ;
doubtfully ;
怀疑地 ;

我经过这座农舍，小心翼翼地走着，犹豫地沿着树篱走着；

[ænd; ənd] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld][kæmp] ,
and saw suddenly before me the Old Camp ,
和 锯 突然 前 我 这 老的 营 ,

我突然看到眼前出现了旧营地，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [weə(r)] [siː]
and beyond it the sapphire plain of waters and the mist where sea
和 超过 它 这 蓝宝石 清楚的 的 水 和 这 薄雾 在哪里 海
[ænd; ənd][skaɪ] [met] .
and sky met .
和 天空 遇见 .

更远处是碧蓝的平原，水面波光粼粼，海天相接，雾气弥漫。

[stiːp] [frɒm; frəm][maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [hɪl] [fel] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [gɔːs] - ['blɒsəm] , [red] - [gəʊld]
Steep from my feet the hill fell away , a land of gorse - blossom , red - gold
陡 从 我的 脚 这 爬坡道 跌倒 离开 , 一个 土地 的 金雀花 - 开花 , 红色的 - 金子
[ænd; ənd] ['meləʊ] ,
and mellow ,
和 醇厚 ,

山坡陡然下降，脚下是一片金雀花盛开、红金交织、柔和温暖的土地。

[ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] .
of glorious purple heather .
的 辉煌 紫色的 希瑟 .

绚丽的紫色石楠花。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ðæt] [went] [daʊn] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [rɪtʃ] [griːn] ['brækən] ,
It fell into a hollow that went down , shining with rich green bracken ,
它 跌倒 进入 一个 空洞的 那 去 向下 , 灼灼 和 富有的 绿色的 蕨类植物 ,

它掉进了一个向下延伸的洼地，洼地里长满了翠绿的蕨类植物，闪闪发光。

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [siː] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [rəʊz][ə; eɪ]
to the glimmering sea ; and before me and beyond the hollow rose a
到 这 微光 海 ; 和 前 我 和 超过 这 空洞的 玫瑰 一个
[haɪt] [ɒv; əv] [tɜːf] ,
height of turf ,
高度 的 草皮 ,

望向波光粼粼的大海；在我面前，越过洼地，耸立着一片草皮高地。

['bæstɪənd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] , [eɪdʒ] - [əʊld] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][kæmp] ;
bastioned at the summit with the awful , age - old walls of the Old Camp ;
堡垒 在 这 首脑 和 这 可怕 , 年龄 - 老的 墙壁 的 这 老的 营 ;

山顶上筑有古老的堡垒，那是老营地可怕的城墙；

[griːn] , ['raʊndɪd] [,səːkəmvə'leiʃən] , [wɔːl] [wɪ'ðɪn] [wɔːl] , [trə'mendəs] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪriəd] [j'iəz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
green , rounded circumvallations , wall within wall , tremendous , with their myriad years upon them .
绿色的 , 圆润 环绕 , 墙 之内 墙 , 巨大的 , 和 他们的 无数 年 之上 他们 .

绿色的、圆润的围墙，层层叠叠的墙，雄伟壮丽，饱经岁月洗礼。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [smuːðd] , [griːn] [maʊndz] ,
Within these smoothed , green mounds ,
之内 这些 平滑 , 绿色的 土堆 ,

在这些平坦的绿色小丘中，

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['sʌnlaɪt] ,
looking across the shining and changing of the waters in the happy sunlight ,
寻找 穿过 这 灼灼 和 变化 的 这 水 在 这 快乐的 阳光 ,

阳光明媚，眺望着波光粼粼、变幻莫测的水面，

[ai] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][bɪə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
I took out the bread and cheese and beer that I had carried in a bag ,
我 采取 出去 这 面包 和 奶酪 和 啤酒 那 我 有 携带 在 一个 包 ,

我拿出了装在包里的面包、奶酪和啤酒。

[ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [lɪt] [maɪ] [paɪp] ,
and ate and drank , and lit my pipe ,
和 吃 和 喝 , 和 点燃 我的 管道 ,

我吃了东西，喝了饮料，然后点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv] [ˌɬæn'trɪsənt] .
and set myself to think over the enigmas of Llantrisant .
和 放 我 到 思考 超过 这 谜团 的 兰特里桑特 .

于是我开始思考兰特里桑特的谜团。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [səʊ] [wen] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][maɪ] [ə'nɔɪəns] ,
And I had scarcely done so when , a good deal to my annoyance ,
和 我 有 几乎 完毕 所以 什么时候 , 一个 好的 交易 到 我的 烦恼 ,

我刚做完这件事，就发生了一件令我非常恼火的事：

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [rɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][stænd][kləʊz] [baɪ] ,
a man came climbing up over the green ridges , and took up his stand close by ,
一个 男人 来了 攀登 向上 超过 这 绿色的 山脊 , 和 采取 向上 他的 站立 关闭 经过 ,

一个男人爬上绿色的山脊，在附近站定。

[ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
and stared out to sea .
和 凝视 出去 到 海 .

然后凝视着大海。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɪð] " [faɪn] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] " [ɪn] [ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mænə(r)] ,
He nodded to me , and began with " Fine weather for the harvest " in the approved manner ,
他 点头 到 我 , 和 开始 和 " 美好的 天气 为了 这 收成 " 在 这 得到正式认可的 方式 ,

他向我点点头，然后用约定俗成的方式说道：“今天天气晴朗，正是收割的好日子。”

[ænd; ənd][səʊ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] [tɔːk] .
and so sat down and engaged me in a net of talk .
和 所以 卫星 向下 和 已订婚的 我 在 一个 网 的 讲话 .

于是他坐下来，和我开始了长篇大论的交谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [weɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He was of Wales , it seemed , but from a different part of the country ,
他 曾是 的 威尔士 , 它 似乎 , 但 从 一个 不同的 部分 的 这 国家 ,

他似乎是威尔士人，但来自威尔士的另一个地区。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['fɑːmhaʊs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][maɪ] [wei] .
and was staying for a few days with relations — at the white farmhouse which I had passed on my way .
和 曾是 入住 为了 一个 很少 天 和 关系 — 在 这 白色的 农家 哪个 我 有 通过了 在 我的 方式 .

于是我在亲戚家住了几天——就在我路过的那座白色农舍里。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [fləʊd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][maɪ][peɪn] ,
His tale of nothing flowed on to his pleasure and my pain ,
他的 故事 的 没有什么 流动 在 到 他的 乐趣 和 我的 疼痛 ,

他那虚无缥缈的故事，让他自己感到快乐，却让我感到痛苦。

[tɪl] [hiː; hi] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [ˌɬæn'trɪsənt] [ænd; ənd][ɪts][' duː ɪŋz] .
till he fell suddenly on Llantrisant and its doings .
直到 他 跌倒 突然 在 兰特里桑特 和 它是 行为 .

直到他突然对兰特里桑特及其所作所为感到震惊。

[ai] ['lɪsnd] [ðen] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [teɪl] [kən'denst] .
I listened then with wonder , and here is his tale condensed .
我 听着 然后 和 想知道 , 和 这里 是 他的 故事 浓缩版 .

当时我满怀好奇地听着，以下是他的故事的概要。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] ['evɪdəns] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['sekənd] - [hænd] ;
Though it must be clearly understood that the man's evidence was only second - hand ;
尽管 它 必须 是 清楚地 理解 那 这 男人的 证据 曾是 仅有的 第二 - 手 ;

但必须明确指出，该男子的证据只是二手资料；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
he had heard it from his cousin , the farmer .
他 有 听到 它 从 他的 表哥 , 这 农民 .

他是从他当农民的表兄那里听说的。

[səʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,
So , to be brief ,
所以 , 到 是 简短的 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fjuːd] [æt; ət] [ˌɬæn'trɪsənt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [sə'lɪsɪtə(r)] ,
it appeared that there had been a long feud at Llantrisant between a local solicitor ,
它 出现 那 那里 有 到过 一个 长的 世仇 在 兰特里桑特 之间 一个 当地的 律师 ,

看来兰特里桑特当地一位律师与人之间存在着长期的恩怨。

['luːɪs] [proʊ'θɪroʊ] ([wiː; wi] [wɪl] [seɪ]) , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [nemd] [dʒeɪmz] .
Lewis Prothero (we will say) , and a farmer named James .
刘易斯 普罗瑟罗 (我们 将要 说) , 和 一个 农民 命名 詹姆斯 .

路易斯·普罗瑟罗（我们就这么称呼他吧），还有一位名叫詹姆斯的农民。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['traɪf(ə)l] ,
There had been a quarrel about some trifle ,
那里 有 到过 一个 争吵 关于 一些 琐事 ,

他们因为一件小事发生了争吵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bɪtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['merɪts]
which had grown more and more bitter as the two parties forgot the merits
哪个 有 生长 更多的 和 更多的 苦的 作为 这 二 各方 忘了 这 优点
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'spjuːt] ,
of the original dispute ,
的 这 原来的 争议 ,

随着双方逐渐忘记最初争端的实质，矛盾也变得越来越激烈。

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [ˌʌndə'stænd] ,
and by some means or other , which I could not well understand ,
和 经过 一些 方法 或者 其他 , 哪个 我 可以 不是 出色地 理解 ,

通过某种我无法完全理解的方式，

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [smɔːl] ['friːhəʊldə(r)] " ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
the lawyer had got the small freeholder " under his thumb .
这 律师 有 得到 这 小的 自由持有人 " 在下面 他的 拇指 .

律师已经把这位小地主"牢牢控制"住了。

" [dʒeɪmz] , [ai] [θɪŋk] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['siːz(ə)n] ,
" James , I think , had given a bill of sale in a bad season ,
" 詹姆斯 , 我 思考 , 有 给定 一个 账单 的 销售 在 一个 坏的 季节 ,

我认为，詹姆斯是在一个销售淡季开具了销售单。

[ænd; ənd] [proʊ'θɪroʊ] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;
and Prothero had bought it up ;
和 普罗瑟罗 有 买 它 向上 ;

普罗瑟罗把它买下来了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] ,
and the end was that the farmer was turned out of the old house ,
和 这 结尾 曾是 那 这 农民 曾是 转向 出去 的 这 老的 房子 ,

最终，农夫被赶出了老房子。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .
and was lodging in a cottage .
和 曾是 住宿 在 一个 小屋 .

当时他住在一间小屋里。

['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)]
People said he would have to take a place on his own farm as a labourer
人们 说 他 会 有 到 拿 一个 地方 在 他的 自己的 农场 作为 一个 劳动者
;
;
;

人们说他得在自己的农场里当个工人；

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['mɪzəri] , ['pɪtiəs] [tuː; tə] [siː] .
he went about in dreadful misery , piteous to see .
他 去 关于 在 可怕 苦难 , 可怜的 到 看 .

他过着极其悲惨的生活，看起来十分可怜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˈveri] [wel] [ˈmɜːdə(r)][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [met] [hɪm] .
It was thought by some that he might very well murder the lawyer , if he met him .
它 曾是 想法 经过 一些 那 他 可能 非常 出色地 谋杀 这 律师 ,如果 他 遇见 他 .

有人认为，如果他遇到律师，很可能会杀了他。

[ðeɪ] [dɪd] [miːt] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [ˌɬænˈtrɪsənt] [wʌn] [ˈsætədeɪ] [ɪn] [dʒuːn] .
They did meet , in the middle of the market - place at Llantrisant one Saturday in June .
他们 做过 见面 , 在 这 中间 的 这 市场 - 地方 在 兰特里桑特 一 周六 在 六月 .

他们确实见面了，那是六月的一个星期六，地点是兰特里桑特集市的中央。

[ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,
The farmer was a little black man , and he gave a shout of rage ,
这 农民 曾是 一个 小的 黑色的 男人 , 和 他 给予 一个 喊 的 愤怒 ,

农夫是个身材矮小的黑人，他愤怒地吼叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɒf] [proʊˈθɪroʊ] .
and the people were rushing at him to keep him off Prothero .
和 这 人们 是 匆忙 在 他 到 保持 他 离开 普罗瑟罗 .

人们纷纷冲向他，阻止他靠近普罗瑟罗。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [maɪ] [ɪnˈfɔːmənt] , " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] .
" And then , " said my informant , " I will tell you what happened .
" 和 然后 , " 说 我的 线人 , " 我 将要 告诉 你 什么 发生 .

“然后，”我的线人说，“我会告诉你发生了什么事。”

[ðɪs] [ˈlɔɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ˈbrɔːni] [ˈfeləʊ] ,
This lawyer , as they tell me , he is a great big brawny fellow ,
这 律师 , 作为 他们 告诉 我 , 他 是 一个 伟大的 大的 强壮的 同伴 ,

据他们说，这位律师是个身材魁梧、肌肉发达的大块头。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg][dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [ˈwɪskəs] .
with a big jaw and a wide mouth , and a red face and red whiskers .
和 一个 大的 颚 和 一个 宽的 嘴 , 和 一个 红色的 脸 和 红色的 胡须 .

下巴很大，嘴巴很宽，脸和胡须都是红色的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɑːd] [hæt] ,
And there he was in his black coat and his high hard hat ,
和 那里 他 曾是 在 他的 黑色的 外套 和 他的 高的 难的 帽子 ,

他穿着黑色外套，戴着高高的安全帽，站在那里。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
and all his money at his back , as you may say .
和 全部 他的 钱 在 他的 后退 , 作为 你 可能 说 .

可以说，他所有的钱都放在身后。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[hiː; hi][dɪd][fɔːl] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪp] [dʒeɪmz] ,
he did fall down on his knees in the dust there in the street in front of Philip James ,
他 做过 落下 向下 在 他的 膝盖 在 这 灰尘 那里 在 这 街道 在 正面 的 菲利普 詹姆斯 ,

他跪倒在菲利普·詹姆斯面前的街道尘土中。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['terə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] .

and every one could see that terror was upon him .

和 每一个 一 可以 看 那 恐怖 曾是 之上 他 .

所有人都看得出来，他非常害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][beg] ['fɪlɪp] [dʒeɪmzɪz]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][beg][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] ,

And he did beg Philip James's pardon , and beg of him to have mercy ,

和 他 做过 求 菲利普 詹姆斯的 赦免 , 和 求 的 他 到 有 怜悯 ,

他恳求菲利普·詹姆斯的原谅，求他发慈悲。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ɪm'plɔː(r)][hɪm][baɪ][gɒd][ænd; ənd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][seɪnts][ɒv; əv]['pærədaɪs] .

and he did implore him by God and man and the saints of paradise .

和 他 做过 恳求 他 经过 上帝 和 男人 和 这 圣徒 的 天堂 .

他以神、人以及天堂圣徒的名义恳求他。

[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] , [dʒɒn]['dʒeŋkɪnz] , - ,

And my cousin , John Jenkins , Penmawr ,

和 我的 表哥 , 约翰 詹金斯 , - ,

还有我的表弟，约翰·詹金斯，彭莫尔

[hiː; hi][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['luːɪs] [proʊθɝoʊz] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði][reɪn] .

he do tell me that the tears were falling from Lewis Prothero's eyes like the rain .

他 做 告诉 我 那 这 眼泪 是 坠落 从 刘易斯 普罗瑟罗的 眼睛 喜欢 这 雨 .

他告诉我，路易斯·普罗瑟罗的眼泪像雨点般落下。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] - ,

And he put his hand into his pocket and drew out the deed of Pantyreos ,

和 他 放 他的 手 进入 他的 口袋 和 画 出去 这 契据 的 - ,

他把手伸进口袋，掏出了潘提雷奥斯的地契。

['fɪlɪp] [dʒeɪmzɪz][əʊld] [fɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

Philip James's old farm that was ,

菲利普 詹姆斯的 老的 农场 那 曾是 ,

那是菲利普·詹姆斯以前的农场。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][fɑːm] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and did give him the farm back and a hundred pounds for the stock that was on it ,

和 做过 给 他 这 农场 后退 和 一个 百 磅 为了 这 库存 那 曾是 在 它 ,

并把农场还给了他，还给了他一百英镑作为农场里牲畜的报酬。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ɔːl][ɪn] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'mendmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

and two hundred pounds , all in notes of the bank , for amendment and consolation .

和 二 百 磅 , 全部 在 笔记 的 这 银行 , 为了 修正案 和 安慰 .

以及两百英镑，全部是银行钞票，用于修正和安慰。

" [ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd][gəʊ][mæd] ,

" And then , from what they do tell me , all the people did go mad ,

" 和 然后 , 从 什么 他们 做 告诉 我 , 全部 这 人们 做过 去 疯狂的 ,

“然后，据他们所说，所有人都疯了。”

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
crying and weeping and calling out all manner of things at the top of
哭泣 和 哭泣 和 呼叫 出去 全部 方式 的 事物 在 这 顶部 的
[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
their voices .
他们的 声音 .

他们哭喊着，扯着嗓子喊叫着各种各样的事情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də] [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
And at last nothing would do but they must all go up to the
和 在 最后的 没有什么 会 做 但 他们 必须 全部 去 向上 到 这
['tʃɜːtʃjɑːd] ,
churchyard ,
墓地 ,

最后，别无他法，他们都必须去教堂墓地。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɪlɪp] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['luːɪs] [proʊ'θɪroʊ] [ðeɪ] [sweə(r)] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [wʌn]
and there Philip James and Lewis Prothero they swear friendship to one
和 那里 菲利普 詹姆斯 和 刘易斯 普罗瑟罗 他们 发誓 友谊 到 一
[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [eɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [krɒs] ,
another for a long age before the old cross ,
其他 为了 一个 长的 年龄 前 这 老的 叉 ,

在那里，菲利普·詹姆斯和路易斯·普罗瑟罗在古老的十字架前发誓，结为长久的友谊。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [sɪŋz] ['preɪzɪz] .
and everyone sings praises .
和 每个人 唱歌 赞扬 .

人人都赞不绝口。

[ænd; ənd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [hiː; hi] [duː; də] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['stændɪŋ] [ɪn]
And my cousin he do declare to me that there were men standing in
和 我的 表哥 他 做 宣布 到 我 那 那里 是 男人 常设 在
[ðæt] [kraʊd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ['nevə(r)] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ˌɬæn'trɪsənt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
that crowd that he did never see before in Llantrisant in all his life ,
那 人群 那 他 做过 绝不 看 前 在 兰特里桑特 在 全部 他的 生活 ,

我的表弟告诉我，人群中站着一些人，他一生中在兰特里桑特从未见过这些人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] -
and his heart was shaken within him as if it had been in a whirl -
和 他的 心 曾是 摇晃 之内 他 作为 如果 它 有 到过 在 一个 旋转 -
[wɪnd] .
wind .
风 .

他的心仿佛被旋风席卷过一般，剧烈摇晃。

" [ai] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['saɪləns] .
" I had listened to all this in silence .
" 我 有 听着 到 全部 这 在 沉默 .

“我一直默默地听着这一切。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大回归(The Great Return)

第2/3页

[ai] [sed] [ðen] :
I said then :
我 说 然后 :

我当时说:

" [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" What does your cousin mean by that ?
" 什么 做 你的 表哥 意思是 经过 那 ?

你表弟这话是什么意思?

[men] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn] [ˌɬæn'trɪsənt] ?
Men that he had never seen in Llantrisant ?
男人 那 他 有 绝不 已见 在 兰特里桑特 ?

他在兰特里桑特从未见过的人?

[wɒt] [men] ? "
What men ? "
什么 男人 ? "

什么人?

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sləʊli] , " [kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
" The people , " he said very slowly , " call them the Fishermen .
" 这 人们 , " 他 说 非常 缓慢地 , " 称呼 他们 这 渔民 .

"人们,"他缓缓说道,"称他们为渔民。"

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði] " [rɪtʃ] ['fɪʃəmən] " [huː] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
" And suddenly there came into my mind the " Rich Fisherman " who in the old
" 和 突然 那里 来了 进入 我的 头脑 这 " 富有的 渔夫 " WHO 在 这 老的
['ledʒənd] [gɑːdz] [ðə; ði]['həʊli] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːl] .
legend guards the holy mystery of the Graal .
传奇 守卫 这 圣 神秘 的 这 圣杯 .

"突然,我的脑海中浮现出古老传说中守护圣杯圣物的'富有的渔夫'的形象。"

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel]
THE RINGING OF THE BELL
这 铃声 的 这 钟

钟声响起

[səʊ][fɑː(r)][ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˌɬæn'trɪsənt] ,
So far I have not told the story of the things of Llantrisant ,
所以 远的 我 有 不是 讲述 这 故事 的 这 事物 的 兰特里桑特 ,

到目前为止,我还没有讲述兰特里桑特的故事。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [ai]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
but rather the story of how I stumbled upon them and among them ,
但 相当 这 故事 的 如何 我 踉跄 之上 他们 和 之中 他们 ,

而是我如何偶然发现他们,以及在他们之中,的故事。

[pə'plekst] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ə'streɪ] , [siːkɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ai] [sɔːt] ;
perplexed and wholly astray , seeking , but yet not knowing at all what I sought ;
困惑 和 完全 误入歧途 , 寻求 , 但 然而 不是 会心 在 全部 什么 我 寻求 ;

困惑迷茫，四处寻觅，却不知自己究竟在寻找什么；

[bɪ'wɪldəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['həʊlli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ; [dɪ'vɔɪd] ,
bewildered now and again by circumstances which seemed to me wholly inexplicable ; devoid ,
困惑 现在 和 再次 经过 情况 哪个 似乎 到 我 完全 无法解释的 ; 缺乏 ,

时常被一些在我看来完全无法解释的情况弄得困惑不已；缺乏，

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] ,
not so much of the key to the enigma ,
不是 所以 很多 的 这 钥匙 到 这 谜 ,

但这并非解开谜团的关键所在。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .
but of the key to the nature of the enigma .
但 的 这 钥匙 到 这 自然 的 这 谜 .

但这正是解开这个谜团的关键所在。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['pʌz(ə)l][ɪz][ə'baʊt] .
You cannot begin to solve a puzzle till you know what the puzzle is about .
你 不能 开始 到 解决 一个 谜 直到 你 知道 什么 这 谜 是 关于 .

在了解谜题内容之前，你无法开始解谜。

" [jɑːrdz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
" Yards divided by minutes , " said the mathematical master to me long ago ,
" 码 分割 经过 分钟 , " 说 这 数学 掌握 到 我 长的 前 ,

“码除以分钟，”那位数学大师很久以前对我说。

" [wɪl] [gɪv] ['naɪðə(r)][pɪgz] , [ʃiːp] , [nɔː(r)]['ɒks(ə)n] .
" will give neither pigs , sheep , nor oxen .
" 将要 给 两者都不 猪 , 羊 , 也不 牛 .

“既不给猪，也不给羊，也不给牛。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɒn][ɔːl]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'fensɪv] .
" He was right ; though his manner on this and on all other occasions was highly offensive .
" 他 曾是 正确的 ; 尽管 他的 方式 在 这 和 在 全部 其他 场合 曾是 高度 进攻 .

“他说得没错；尽管他在这件事上以及所有其他场合的态度都非常令人反感。”

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['prəʊses] , [æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ;
This is enough of the personal process , as I may call it ;
这 是 足够的 的 这 个人的 过程 , 作为 我 可能 称呼 它 ;

个人过程就到此为止吧；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [ˌɬæn'trɪsənt] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
and here follows the story of what happened at Llantrisant last summer ,
和 这里 跟随 这 故事 的 什么 发生 在 兰特里桑特 最后的 夏天 ,

接下来讲述的是去年夏天在兰特里桑特发生的事情。

[ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][ai] [piːst] [ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)][æt; ət][lɑːst] .
the story as I pieced it together at last .
这 故事 作为 我 拼接 它 一起 在 最后的 .

我最终把整个故事拼凑起来的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] , ['ɜːli] [ɪn][lɑːst][dʒuːn] ;
It all began , it appears , on a hot day , early in last June ;
它 全部 开始 , 它 出现 , 在 一个 热的 天 , 早期的 在 最后的 六月 ;

这一切似乎始于去年六月初的一个炎热的日子;

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['sætədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .
so far as I can make out , on the first Saturday in the month .
所以 远的 作为 我 能 制作 出去 , 在 这 第一的 周六 在 这 月 .

据我所知，应该是在每个月的第一个星期六。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [def] [əʊld]['wʊmən] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['pæri] ,
There was a deaf old woman , a Mrs . Parry ,
那里 曾是 一个 聋 老的 女士 , 一个 太太 . 格挡 ,

那里有一位聋哑老妇人，名叫帕里太太。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
who lived by herself in a lonely cottage a mile or so from the town .
WHO 居住地 经过 她自己 在 一个 孤独 小屋 一个 英里 或者 所以 从 这 镇 .

她独自一人住在离镇子大约一英里远的一间偏僻小屋里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
She came into the market - place early on the Saturday morning in a state of
她 来了 进入 这 市场 - 地方 早期的 在 这 周六 早晨 在 一个 状态 的
[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,
some excitement ,
一些 激动 ,

星期六一大早，她就兴高采烈地来到了集市。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt]
and as soon as she had taken up her usual place on the pavement
和 作为 很快 作为 她 有 已采取 向上 她 通常 地方 在 这 路面
[baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
by the churchyard ,
经过 这 墓地 ,

她刚在教堂墓地旁的人行道上找了个惯常的位置坐下，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dʌks] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] ['ɜːli] [pə'teɪtəʊz] ,
with her ducks and eggs and a few very early potatoes ,
和 她 鸭子 和 鸡蛋 和 一个 很少 非常 早期的 土豆 ,

带着她的鸭子、鸡蛋和一些早熟的土豆，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
she began to tell her neighbours about her having heard the sound of
她 开始 到 告诉 她 邻居 关于 她 拥有 听到 这 声音 的
[ə; eɪ] [greɪt] [bel] .
a great bell .
一个 伟大的 钟 .

她开始向邻居们讲述她听到一声巨钟响起的事。

[ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [smaɪld] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . ['pæriz] [bæk] ,
The good women on each side smiled at one another behind Mrs . Parry's back ,
这 好的 女性 在 每个 边 微笑 在 一 其他 在后面 太太 . 格挡 后退 ,

帕里太太身后，两边善良的女人们互相微笑着相视。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [bɔːl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wʌn]
for one had to bawl into her ear before she could make out what one
为了 一 有 到 啵 进入 她 耳朵 前 她 可以 制作 出去 什么 一
[ment] ;
meant ;
意思是 ;

必须对着她的耳朵大声嚎叫，她才能听懂一个人的意思;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , - , [bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [jeld] : " [wɒt] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt]
and Mrs . Williams , Penycoed , bent over and yelled : " What bell should that
和 太太 . 威廉姆斯 , - , 弯曲 超过 和 大喊 : " 什么 钟 应该 那
[biː; bi] , ['mɪsɪz] . ['pæri] ?
be , Mrs . Parry ?
是 , 太太 . 格挡 ?

佩尼科德的威廉姆斯太太弯下腰，大声喊道："帕里太太，那是什么铃铛？"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɜːtʃ] [nɪə(r)][juː; jʊ][ʌp][æt; ət] [pɛnrɪ] .
There's no church near you up at Penrhiw .
有 不 教会 靠近 你 向上 在 彭里乌 .

彭里乌附近没有教堂。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ?
Do you hear what nonsense she talks ?
做 你 听到 什么 废话 她 会谈 ?

你听见她说的那些胡话了吗?

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːgən] .
" said Mrs . Williams in a low voice to Mrs . Morgan .
" 说 太太 . 威廉姆斯 在 一个 低的 嗓音 到 太太 . 摩根 .

"威廉姆斯太太低声对摩根太太说。"

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['eni] [bel] , [wɒt'evə(r)] . "
" As if she could hear any bell , whatever . "
" 作为 如果 她 可以 听到 任何 钟 , 任何 . "

"好像她能听到任何铃声似的。"

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] [jɔː(r); jə(r)][self] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['pæri] ,
" What makes you talk nonsense your self ? " said Mrs . Parry ,
" 什么 制作 你 讲话 废话 你的 自己 ? " 说 太太 . 格挡 ,

"是什么让你自己也胡说八道呢？"帕里太太问道。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .
to the amazement of the two women .
到 这 惊愕 的 这 二 女性 .

令两位女士感到惊讶。

" [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ] [bel] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,
" I can hear a bell as well as you , Mrs . Williams ,
" 我 能 听到 一个 钟 作为 出色地 作为 你 , 太太 . 威廉姆斯 ,

"威廉姆斯夫人，我和您一样都能听到铃声。"

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['wɪspərz] ['aɪðə(r)] .
and as well as your whispers either .
和 作为 出色地 作为 你的 低语 任何一个 .

以及你的耳语。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ;
" And there is the fact , which is not to be disputed ;
" 和 那里 是 这 事实 , 哪个 是 不是 到 是 争议 ;

"还有一个不容置疑的事实；

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə] ['endləs] [ˌdispju'teiʃən] ;
though the deductions from it may be open to endless disputations ;
尽管 这 扣除 从 它 可能 是 打开 到 无尽的 争议 ;

尽管从中得出的推论可能会引发无休止的争论；

[ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [bʌt; bət] [stəʊn] [def] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] — [ðə; ði]

this old woman who had been all but stone deaf for twenty years — the

这 老的 女士 WHO 有 到过 全部 但 石头 聋 为了 二十 年 — 这

['diːfekt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] — [kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [dʒuːn]

defect had always been in her family — could suddenly hear on this June

缺点 有 总是 到过 在 她 家庭 — 可以 突然 听到 在 这 六月

['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] .

morning as well as anybody else .

早晨 作为 出色地 作为 任何人 别的 .

这位老妇人二十年来几乎完全失聪——这种缺陷一直遗传自她的家族——在这个六月的早晨，突然间听力恢复得和其他人一样好了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [əʊld] [frendz] [stɛəd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

And her two old friends stared at her ,

和 她 二 老的 朋友们 凝视 在 她 ,

她的两位老朋友盯着她看。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'piːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and it was some time before they had appeased her indignation ,

和 它 曾是 一些 时间 前 他们 有 安抚 她 愤慨 ,

他们花了很长时间才平息了她的怒火。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bel] .

and induced her to talk about the bell .

和 诱导 她 到 讲话 关于 这 钟 .

并诱导她谈论铃铛。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɪsti] .

It had happened in the early morning , which was very misty .

它 有 发生 在 这 早期的 早晨 , 哪个 曾是 非常 蒙蒙 .

事情发生在清晨，当时雾很大。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [seɪdʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [haɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [raʊnd] [hɪl] ['lʊkɪŋ]

She had been gathering sage in her garden , high on a round hill looking

她 有 到过 采集 圣人 在 她 花园 , 高的 在 一个 圆形的 爬坡道 寻找

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] .

over the sea .

超过 这 海 .

她一直在自家花园里采摘鼠尾草，她的花园位于一座可以俯瞰大海的圆形小山上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

And there came in her ears a sort of throbbing and singing and

和 那里 来了 在 她 耳朵 一个 种类 的 悸动 和 歌唱 和

['tremblɪŋ] ,

trembling ,

发抖 ,

她耳边传来一阵阵悸动、歌唱和颤抖的声音，

" [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːzɪk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

" as if there were music coming out of the earth ,

" 作为 如果 那里 是 音乐 未来 出去 的 这 地球 ,

“仿佛有音乐从大地深处传来，”

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

" and then something seemed to break in her head ,

" 和 然后 某物 似乎 到 休息 在 她 头 ,

然后，她感觉脑子里有什么东西好像碎了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] ['melədi] [tə'geðə(r)] ,

and all the birds began to sing and make melody together ,

和 全部 这 鸟类 开始 到 唱歌 和 制作 旋律 一起 ,

于是所有的鸟儿都开始歌唱，一起奏出美妙的旋律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒplə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ðæt]
and the leaves of the poplars round the garden fluttered in the breeze that
和 这 树叶 的 这 白杨树 圆形的 这 花园 飘动 在 这 微风 那
[rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
rose from the sea ,
玫瑰 从 这 海 ,

花园周围的白杨树叶在从海上吹来的微风中摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] [krəʊd] [fɑː(r)] [ɒf] [æt; ət] [twin] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [bɑːkt] [daʊn] [ɪn] [kɛmiːz]
and the cock crowed far off at Twyn , and the dog barked down in Kemeys
和 这 公鸡 人群 远的 离开 在 特温 , 和 这 狗 吠叫 向下 在 凯梅斯
['væli] .
Valley .
谷 .

远处的特温传来公鸡啼鸣，凯梅斯山谷传来狗吠声。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] , [ʌn'hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
But above all these sounds , unheard for so many years ,
但 多于 全部 这些 声音 , 闻所未闻 为了 所以 许多 年 ,

但凌驾于所有这些声音之上的，是多年来从未听过的声音。

[ðeə(r)] [θrɪld] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,
there thrilled the deep and chanting note of the bell ,
那里 激动不已 这 深的 和 吟唱 笔记 的 这 钟 ,

那里传来令人振奋的深沉而悠扬的钟声。

" [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" like a bell and a man's voice singing at once .
" 喜欢 一个 钟 和 一个 男人的 嗓音 歌唱 在 一次 .

“就像钟声和男人的歌声同时响起。”

" [ðeɪ] [stɛərd] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" They stared again at her and at one another .
" 他们 凝视 再次 在 她 和 在 一 其他 .

他们再次盯着她，又互相凝视。

" [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [wʌn] .
" Where did it sound from ? " asked one .
" 在哪里 做过 它 声音 从 ? " 问 一 .

“声音是从哪里传来的？”其中一人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['pæri] [kwaɪt] [kəm'pəʊzdli] ,
" It came sailing across the sea , " answered Mrs . Parry quite composedly ,
" 它 来了 帆船 穿过 这 海 , " 回答 太太 . 格挡 相当 镇定 ,

“它是乘船从海上来的，”帕里太太镇定地回答道。

" [ænd; ənd][ai][dɪd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd] . "
" and I did hear it coming nearer and nearer to the land . "
" 和 我 做过 听到 它 未来 更近 和 更近 到 这 土地 . "

“我确实听到它越来越靠近陆地。”

" [wel] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪps] [bel] [ðen] ,
" Well , indeed , " said Mrs . Morgan , " it was a ship's bell then ,
" 出色地 , 的确 , " 说 太太 . 摩根 , " 它 曾是 一个 船的 钟 然后 ,

“嗯，的确如此，”摩根太太说，“那当时是一口船钟。”

[ðəʊ] [ai][kænt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
though I can't make out why they would be ringing like that . "
尽管 我 不能 制作 出去 为什么 他们 会 是 铃声 喜欢 那 . "

虽然我搞不明白它们为什么会那样响。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪŋɪŋ] [ɒn] ['eni] [ʃɪp] , ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pæri] .
" It was not ringing on any ship , Mrs . Morgan , " said Mrs . Parry .
" 它 曾是 不是 铃声 在 任何 船 , 太太 . 摩根 , " 说 太太 . 格挡 .

"摩根夫人，那不是任何船上响起的铃声，"帕里夫人说。

" [ðen] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ? "
" Then where do you think it was ringing ? "
" 然后 在哪里 做 你 思考 它 曾是 铃声 ? "

"那你觉得铃声是从哪里传来的？"

" [waɪ'ɛm] - , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pæri] .
" Ym Mharadwys , " replied Mrs . Parry .
" ym - , " 回复 太太 . 格挡 .

"Ym Mharadwys，"帕里夫人回答道。

[naʊ] [ðæt] [miːnz] " [ɪn]['pærədaɪs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] .
Now that means " in Paradise , " and the two others changed the conversation quickly .
现在 那 方法 " 在 天堂 , " 和 这 二 其他的 已更改 这 对话 迅速地 .

现在这意味着"在天堂"，另外两人迅速转移了话题。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pæri] [hæd; həd] [gɒt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd] ['hæpən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] " [ə; eɪ] [bɪt][kwɪə(r)] .
They thought that Mrs . Parry had got back her hearing suddenly — such things did happen now and then — and that the shock had made her " a bit queer .
他们 想法 那 太太 . 格挡 有 得到 后退 她 听力 突然 — 这样的 事物 做过 发生 现在 和 然后 — 和 那 这 震惊 有 制成 她 " 一个 少量 酷儿 .

他们认为帕里太太突然恢复了听力——这种事偶尔会发生——而且这种冲击让她"有点古怪"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪts] [graʊnd] ,
" And this explanation would no doubt have stood its ground ,
" 和 这 解释 会 不 怀疑 有 站立 它是 地面 ,

"毫无疑问，这种解释会站得住脚。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
if it had not been for other experiences .
如果 它 有 不是 到过 为了 其他 经历 .

如果没有其他经历的话。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] ['mɪsɪz] . ['pæri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,
Indeed , the local doctor who had treated Mrs . Parry for a dozen years ,
的确 , 这 当地的 医生 WHO 有 治疗 太太 . 格挡 为了 一个 打 年 ,

事实上，那位为帕里太太治疗了十二年的当地医生，

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['defnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊpləs] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [kjʊə(r)] ,
not for her deafness , which he took to be hopeless and beyond cure ,
不是 为了 她 耳聋 , 哪个 他 采取 到 是 绝望 和 超过 治愈 ,

并非因为她耳聋，他认为她的耳聋是无法治愈的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [rɪ'kʌrənt] ['wɪntə(r)] [kɒf] ,
but for a tiresome and recurrent winter cough ,
但 为了 一个 令人厌烦 和 复发 冬天 咳嗽 ,

但对于恼人的、反复发作的冬季咳嗽来说，

[sent] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒliːg] [æt; ət] ['brɪstl] , [sə'presɪŋ] ,
sent an account of the case to a colleague at Bristol , suppressing ,
发送 一个 帐户 的 这 案件 到 一个 同事 在 布里斯托尔 , 抑制 ,
['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
naturally enough ,
自然 足够的 ,

他将案情描述发给了布里斯托尔的一位同事，自然而然地隐瞒了部分细节。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] ['pærədaɪs] .
the reference to Paradise .
这 参考 到 天堂 .

提到天堂。

[ðə; ði] ['brɪstl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [ɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)]
The Bristol physician gave it as his opinion that the symptoms were
这 布里斯托尔 医生 给予 它 作为 他的 观点 那 这 症状 是
['æbsəluːtli] [wɒt] ['maɪti] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
absolutely what mighty have been expected .
绝对地 什么 强大的 有 到过 预期的 .

布里斯托尔的医生认为，这些症状完全在意料之中。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,
" You have here , in all probability , " he wrote ,
" 你 有 这里 , 在 全部 可能性 , " 他 写道 ,

“你这里很可能就有，”他写道。

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [əb'strʌkʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrəl] ['pæsɪdʒ] ,
" the sudden breaking down of an old obstruction in the aural passage ,
" 这 突然 打破 向下 的 一个 老的 梗阻 在 这 听觉 通道 ,

“耳道中旧障碍物的突然破裂，

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kwaɪt] [ɪk'spekt] [ðɪs] ['prəʊses] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['tɪnɪtəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and I should quite expect this process to be accompanied by tinnitus of a
和 我 应该 相当 预计 这 过程 到 是 伴随 经过 耳鸣 的 一个
[prə'naʊnst] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['vaɪələnt] ['kærəktə(r)] .
pronounced and even violent character .
发音 和 甚至 暴力 特点 .

而且我完全可以预料到，这个过程会伴随明显的、甚至是剧烈的耳鸣。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ?
" But for the other experiences ?
" 但 为了 这 其他 经历 ?

但其他经历呢？

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɔː(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [druː] [tuː; tə] [nuːn] , [haɪ] ['mɑːkɪt] ,
As the morning wore on and drew to noon , high market ,
作为 这 早晨 穿着 在 和 画 到 中午 , 高的 市场 ,

随着上午时间推移，临近中午时分，市场行情高涨。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
and to the utmost brightness of that summer day ,
和 到 这 极致 亮度 的 那 夏天 天 ,

在那个夏日最灿烂的阳光下，

[ɔːl] [ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːd] ['feɪsɪz] .
all the stalls and the streets were full of rumours and of awed faces .
全部 这 摊位 和 这 街道 是 满的 的 谣言 和 的 敬畏 面孔 .

所有的摊位和街道上都充满了谣言和敬畏的面孔。

[naʊ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['ləʊnli] [fɑːm] , [naʊ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,
Now from one lonely farm , now from another ,
现在 从 一 孤独 农场 , 现在 从 其他 ,

现在来自一个偏僻的农场，现在来自另一个偏僻的农场，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn]
men and women came and told the story of how they had listened in
男人 和 女性 来了 和 讲述 这 故事 的 如何 他们 有 听着 在
[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [ðæt]
the early morning with thrilling hearts to the thrilling music of a bell that
这 早期的 早晨 和 惊险 心 到 这 惊险 音乐 的 一个 钟 那
[wɒz; wəz][laɪk][nəʊ] [bel] ['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
was like no bell ever heard before .
曾是 喜欢 不 钟 曾经 听到 前 .

男男女女纷纷前来，讲述他们在清晨怀着激动的心情聆听那美妙绝伦的钟声，那钟声是他们从未听过的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [raʊzd] , [ðeɪ] [njuː] [nɒt]
And it seemed that many people in the town had been roused , they knew not
和 它 似乎 那 许多 人们 在 这 镇 有 到过 唤醒 , 他们 知道 不是
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

镇上似乎有许多人被激怒了，但他们自己也不知道为什么。

[frɒm; frəm] [sliːp] ; ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
from sleep ; waking up , as one of them said ,
从 睡觉 ; 醒来 向上 , 作为 一 的 他们 说 ,

正如其中一人所说，从睡梦中醒来。

[æz; əz] [ɪf] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgən] ['pleɪɪŋ] ,
as if bells were ringing and the organ playing ,
作为 如果 铃铛 是 铃声 和 这 器官 玩耍 ,

仿佛钟声响起，管风琴奏响，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] :
and a choir of sweet voices singing all together :
和 一个 唱诗班 的 甜的 声音 歌唱 全部 一起 :

还有一群甜美的歌声一起响起：

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['melədiz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" There were such melodies and songs that my heart was full of joy .
" 那里 是 这样的 旋律 和 歌曲 那 我的 心 曾是 满的 的 喜悦 .

“那些旋律和歌曲让我心中充满了喜悦。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst] [nuːn] [sʌm; səm] ['fɪʃəmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [rɪ'tɜːnd]
" And a little past noon some fishermen who had been out all night returned
" 和 一个 小的 过去的 中午 一些 渔民 WHO 有 到过 出去 全部 夜晚 返回
,
,
,

“中午刚过，一些彻夜出海的渔民回来了。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn]
and brought a wonderful story into the town of what they had heard in
和 带来 一个 精彩的 故事 进入 这 镇 的 什么 他们 有 听到 在
[ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [gəʊ][baɪ][æt; ət][ə; eɪ]
the mist and one of them said he had seen something go by at a
这 薄雾 和 一 的 他们 说 他 有 已见 某物 去 经过 在 一个
['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bəʊt] .
little distance from his boat .
小的 距离 从 他的 船 .

他们把在雾中听到的奇妙故事带到了镇上，其中一人说他看到有什么东西从离他的船不远的地方经过。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['gəʊldən][ænd; ənd] [braɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['glɔːri]
" It was all golden and bright , " he said , " and there was glory
" 它 曾是 全部 金的 和 明亮的 , " 他 说 , " 和 那里 曾是 荣耀
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

"那里一片金碧辉煌,"他说,"充满了荣耀。"

" [ə'nʌðə(r)] ['fɪʃəmən] [dɪ'kleəd] " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk]
" Another fisherman declared " there was a song upon the water that was like
" 其他 渔夫 声明 " 那里 曾是 一个 歌曲 之上 这 水 那 曾是 喜欢
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

另一位渔夫宣称:"水面上传来一首宛如天籁的歌声。"

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [pə'renθəsɪs] [ðæt] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ai] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]
" And here I would say in parenthesis that on returning to town I sought out a
" 和 这里 我 会 说 在 插入语 那 在 返回 到 镇 我 寻求 出去 一个
['veri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
very old friend of mine ,
非常 老的 朋友 的 矿 ,

"这里我想用括号补充一点,回到镇上后,我找到了一位老朋友。"

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌiːsə'terɪk] ['stʌdiz] .
a man who has devoted a lifetime to strange and esoteric studies .
一个 男人 WHO 有 奉献 一个 寿命 到 奇怪的 和 深奥的 研究 .

一位毕生致力于奇异深奥研究的人。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪm] [prə'faʊndli] ,
I thought that I had a tale that would interest him profoundly ,
我 想法 那 我 有 一个 故事 那 会 兴趣 他 深刻地 ,

我以为我有一个故事,他会非常感兴趣。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
but I found that he heard me with a good deal of indifference .
但 我 成立 那 他 听到 我 和 一个 好的 交易 的 漠不关心 .

但我发现他听了之后漠不关心。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] - ['stɔːriz] [ai][rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] :
And at this very point of the sailors ' stories I remember saying :
和 在 这 非常 观点 的 这 水手们 - 故事 我 记住 说 :

就在水手们讲述到这里时,我记得我说过:

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" Now what do you make of that ?
" 现在 什么 做 你 制作 的 那 ?

你对此有何看法?

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪk'striːmli] ['kjʊəriəs] ?
Don't you think it's extremely curious ?
不 你 思考 它是 极其 好奇的 ?

你不觉得这非常奇怪吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] .
" He replied : " I hardly think so .
" 他 回复 : " 我 几乎 思考 所以 .

他回答说:"我很难这么认为。"

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ; ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
Possibly the sailors were lying ; possibly it happened as they say .
可能 这 水手们 是 说谎 ; 可能 它 发生 作为 他们 说 .

或许水手们在撒谎;或许事情真如他们所说的那样发生了。

[wel] ; [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['hæpənɪŋ] .
Well ; that sort of thing has always been happening .
出色地 ; 那 种类 的 事物 有 总是 到过 发生 .

嗯，这种事一直都有发生。

" [ai] [gɪv] [maɪ] [frɛndz] [ə'pɪnjən] ; [ai] [meɪk] [nəʊ] ['kɒment] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I give my friend's opinion ; I make no comment on it .
" 我 给 我的 朋友们 观点 ; 我 制作 不 评论 在 它 .

我只是转述我朋友的观点；我对此不做任何评论。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn]
Let it be noted that there was something remarkable as to the manner in
让 它 是 著名的 那 那里 曾是 某物 卓越 作为 到 这 方式 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd] — [ɔː(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .
which the sound of the bell was heard — or supposed to be heard .
哪个 这 声音 的 这 钟 曾是 听到 — 或者 据称 到 是 听到 .

值得注意的是，人们听到（或者说认为听到）钟声的方式有些不同寻常。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , ['mɪstəriz] [ɪn] [saʊnd] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [els] ; [ɪn'diːd] ,
There are , no doubt , mysteries in sound as in all else ; indeed ,
那里 是 , 不 怀疑 , 谜团 在 声音 作为 在 全部 别的 ; 的确 ,

毫无疑问，声音和万物一样，都蕴藏着奥秘；的确，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['autreidʒ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
I am informed that during one of the horrible outrages that have been
我 是 知情的 那 期间 一 的 这 可怕 暴行 那 有 到过
['pəːpitreit] [ɒn] ['lʌndən] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɔːtəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
perpetrated on London during this autumn there was an instance of a great
实施 在 伦敦 期间 这 秋天 那里 曾是 一个 实例 的 一个 伟大的
[blɒk] [ɒv; əv] ['wɜrkmənz] [dwelɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]
block of workmen's dwellings in which the only person who heard the crash of
堵塞 的 工人的 住宅 在 哪个 这 仅有的 人 WHO 听到 这 碰撞 的
[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [bɒm] ['fɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [def] ['wʊmən] ,
a particular bomb falling was an old deaf woman ,
一个 特别的 炸弹 坠落 曾是 一个 老的 聋 女士 ,

据我了解，在今年秋季伦敦发生的一系列骇人听闻的暴行中，有一处工人住宅区遭到炸弹袭击，唯一听到炸弹爆炸声的是一位年迈的聋哑妇女。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɑːst] [ə'sliːp] [tɪl] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
who had been fast asleep till the moment of the explosion .
WHO 有 到过 快速地 睡着了 直到 这 片刻 的 这 爆炸 .

爆炸发生前，他一直睡得很沉。

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ([ænd; ənd]
This is strange enough of a sound that was entirely in the natural (and
这 是 奇怪的 足够的 的 一个 声音 那 曾是 完全 在 这 自然的 (和
['hɒrəb(ə)l]) ['ɔːdə(r)] ;
horrible) order ;
可怕) 命令 ;

这种声音非常奇怪，完全符合自然（且可怕）的规律；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɬæn'trɪsənt] ,
and so it was at Llantrisant ,
和 所以 它 曾是 在 兰特里桑特 ,

兰特里桑特的情况也是如此。

[weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['ɔːdətri] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ]
where the sound was either a collective auditory hallucination or a
在哪里 这 声音 曾是 任何一个 一个 集体 听觉 幻觉 或者 一个

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kən'viːniəntli] ,
manifestation of what is conveniently ,
表现 的 什么 是 方便 ,

其中，这种声音要么是集体听觉幻觉，要么是某种方便地……的表现形式。

[ɪf] [ɪn'ækjərətli] , [kɔːld] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['ɔːdə(r)] .
if inaccurately , called the supernatural order .
如果 不准确 , 称为 这 超自然 命令 .

如果误称，则称为超自然秩序。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [dɪd][nɒt] [riːtʃ] [tuː; tə][ɔːl] [ɪəz] — [ɔː(r)] [hɑːts] .
For the thrill of the bell did not reach to all ears — or hearts .
为了 这 刺激 的 这 钟 做过 不是 抵达 到 全部 耳朵 — 或者 心 .

钟声的震撼并非人人都能感受到。

[def] ['mɪsɪz] . ['pæri] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪsti]
Deaf Mrs . Parry heard it in her lonely cottage garden , high above the misty
聋 太太 . 格挡 听到 它 在 她 孤独 小屋 花园 , 高的 多于 这 蒙蒙

[siː] ;
sea ;
海 ;

耳聋的帕里太太在她那孤零零的小屋花园里听到了它，花园高高地俯瞰着雾蒙蒙的大海；

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔː(r)] ['westən] [saɪd][ɒv; əv] [ˌɬæn'trɪsənt] ,
but then , in a farm on the other or western side of Llantrisant ,
但 然后 , 在 一个 农场 在 这 其他 或者 西 边 的 兰特里桑特 ,

但是，在兰特里桑特另一侧或西侧的一个农场里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , ['skeəsli] [θriː] [j'ɪəz] [əʊld] ,
a little child , scarcely three years old ,
一个 小的 孩子 , 几乎 三 年 老的 ,

一个年幼的孩子，还不到三岁，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [ten] ['piːp(ə)l] [huː] [hɜːd] ['eniθɪŋ] .
was the only one out of a household of ten people who heard anything .
曾是 这 仅有的 一 出去 的 一个 家庭 的 十 人们 WHO 听到 任何事物 .

他是家中十口人中唯一一个听到动静的人。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['stæmərɪŋ] ['beɪbi] [welʃ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " - [fɔːr] ,
He called out in stammering baby Welsh something that sounded like " Clychau fawr ,
他 称为 出去 在 结巴 婴儿 威尔士语 某物 那 听起来 喜欢 " - 法尔 ,

他用结结巴巴的威尔士语婴儿语喊了些什么，听起来像是“Clychau fawr,

- [fɔːr] " — [ðə; ði] [greɪt] [belz] , [ðə; ði] [greɪt] [belz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [w'ʌndəd]
clychau fawr " — the great bells , the great bells — and his mother wondered
- 法尔 " — 这 伟大的 铃铛 , 这 伟大的 铃铛 — 和 他的 母亲 想知道

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
what he was talking about .
什么 他 曾是 说 关于 .

“clychau fawr”——大钟，大钟——他的母亲想知道他在说什么。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['trɔːlə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd]
Of the crews of half a dozen trawlers that were swinging from side
的 这 船员 的 一半 一个 打 拖网渔船 那 是 摇摆 从 边

[tuː; tə][saɪd][ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
to side in the mist ,
到 边 在 这 薄雾 ,

在雾中左右摇晃的六艘拖网渔船的船员中，

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [men] [hæd; həd] ['eni] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
not more than four men had any tale to tell .
不是 更多的 比 四 男人 有 任何 故事 到 告诉 .

不超过四个人有故事可讲。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [hɜːd]
And so it was that for an hour or two the man who had heard
和 所以 它 曾是 那 为了 一个 小时 或者 二 这 男人 WHO 有 听到
['nʌθɪŋ] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ;
nothing suspected his neighbour who had heard marvels of lying ;
没有什么 怀疑 他的 邻居 WHO 有 听到 奇迹 的 说谎 ;

就这样，一两个小时里，什么也没听到的人怀疑听到了惊人谎言的邻居；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl]
and it was some time before the mass of evidence coming from all
和 它 曾是 一些 时间 前 这 大量的 的 证据 未来 从 全部
['mænə(r)] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] ['kwɔːtəz] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
manner of diverse and remote quarters convinced the people that there was
方式 的 各种各样的 和 偏僻的 四分之一 确信 这 人们 那 那里 曾是
[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [hɪə(r)] .
a true story here .
一个 真的 故事 这里 .

过了一段时间，来自各种各样、形形色色的遥远地方的大量证据才让人们相信，这里面确实有一个真实的故事。

[ə; eɪ] [mait] [sə'spekt] [biː] , [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [teɪl] ; [bʌt; bət] [wen] [siː] ,
A might suspect B , his neighbour , of making up a tale ; but when C ,
一个 可能 怀疑 B , 他的 邻居 , 的 制作 向上 一个 故事 ; 但 什么时候 C ,

A可能会怀疑他的邻居B编造故事；但是当C......

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [diː] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒn]
from some place on the hills five miles away , and D , the fisherman on
从 一些 地方 在 这 丘陵 五 英里 离开 , 和 D , 这 渔夫 在
[ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
the waters ,
这 水 ,

从五英里外山上的某个地方，以及水边的渔夫D，

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'pɔːt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
each had a like report , then it was clear that something had happened .
每个 有 一个 喜欢 报告 , 然后 它 曾是 清除 那 某物 有 发生 .

每个人都提交了类似的报告，显然发生了什么事。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
And even then , as they told me ,
和 甚至 然后 , 作为 他们 讲述 我 ,

即使那样，正如他们告诉我的那样，

[ðə; ði] [saɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz]
the signs to be seen upon the people were stranger than the tales
这 标志 到 是 已见 之上 这 人们 是 陌生人 比 这 故事
[təʊld] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
told by them and among them .
讲述 经过 他们 和 之中 他们 .

人们身上出现的迹象比他们自己和他们之间讲述的故事还要奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [ðæt] [ai]
It has struck me that many people in reading some of the phrases that I
它 有 击 我 那 许多 人们 在 阅读 一些 的 这 短语 那 我
[hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] ,
have reported ,
有 据报道 ,

我注意到，很多人在阅读我报道过的一些短语时，

[wɪl] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ɪn'venʃnz] ;
will dismiss them with laughter as very poor and fantastic inventions ;
将要 解雇 他们 和 笑声 作为 非常 贫穷的 和 极好的 发明 ;
['fɪʃəmən] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,
fishermen , they will say ,
渔民 , 他们 将要 说 ,

他们会嘲笑这些发明，认为它们非常糟糕、非常荒谬；渔民们会说，

[duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [sɒŋ] [laɪk] ['hev(ə)n] " [ɔː(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['glɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
do not speak of " a song like heaven " or of " a glory about it .
做 不是 说话 的 " 一个 歌曲 喜欢 天堂 " 或者 的 " 一个 荣耀 关于 它 .

不要说"一首如天堂般的歌"或"一首荣耀之歌"。

" [ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ]
" And I dare say this would be a just enough criticism if I were reporting
" 和 我 敢 说 这 会 是 一个 只是 足够的 批评 如果 我 是 报道
['ɪŋglɪʃ] ['fɪʃəmən] ;
English fishermen ;
英语 渔民 ;

"如果我报道的是英国渔民，我敢说这样的批评已经足够了；

[bʌt; bət] , [ɒd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
but , odd though it may be ,
但 , 奇怪的 尽管 它 可能 是 ,

但是，尽管这很奇怪，

[weɪlz] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [lɒst] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃredz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['mænə(r)] .
Wales has not yet lost the last shreds of the grand manner .
威尔士 有 不是 然而 丢失的 这 最后的 碎屑 的 这 盛大 方式 .

威尔士尚未完全失去其高贵典雅的风范。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)]
And let it be remembered also that in most cases such phrases are
和 让 它 是 记得 还 那 在 最多 案例 这样的 短语 是
[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
translated from another language ,
翻译 从 其他 语言 ,

此外，还需记住，在大多数情况下，这类短语都是从另一种语言翻译过来的。

[ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [welʃ] .
that is , from the Welsh .
那 是 , 从 这 威尔士语 .

也就是说，源自威尔士语。

[səʊ] , [ðeɪ] [kʌm] ['treɪlɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɪn] [ðeə(r)]
So , they come trailing , let us say , fragments of the cloud of glory in their
所以 , 他们 来 尾随 , 让 我们 说 , 片段 的 这 云 的 荣耀 在 他们的
['kɒmən] [spiːtʃ] ;
common speech ;
常见的 演讲 ;

所以，可以说，他们在日常言谈中，拖着荣耀之云的碎片而来；

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɒn] [ðɪs] ['sætədeɪ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] , [ʌn'iːzɪli] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,
and so , on this Saturday , they began to display , uneasily enough in many cases ,
和 所以 , 在 这 周六 , 他们 开始 到 展示 , 不安地 足够的 在 许多 案例 ,

于是，在这个星期六，他们开始展示，在很多情况下，他们的展示显得很不自在。

[ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt]
their consciousness that the things that were reported were of their ancient
他们的 意识 那 这 事物 那 是 据报道 是 的 他们的 古老的
[raɪt] [ænd; ənd]['fɔːmə(r)] ['kʌstəm] .
right and former custom .
正确的 和 以前的 风俗 .

他们意识到所报道的事情是他们古老的权利和以前的习俗。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [feə(r)] ;
The comparison is not quite fair ;
这 比较 是 不是 相当 公平的 ;

这种比较并不完全公平;

[bʌt; bət] [kən'siːv] ['hɑːrdiz] [əʊld] ['dɜːrbiˌfiːld] ['sʌd(ə)nli] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['slʌmbə(r)][tuː; tə][faɪnd]
but conceive Hardy's old Durbeyfield suddenly waking from long slumber to find
但 构想 哈迪的 老的 德比菲尔德 突然 醒来 从 长的 睡眠 到 寻找
[hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌθɜː'tiːnθ] - ['sentʃəri] [hɔːl] ,
himself in a noble thirteenth - century hall ,
他自己 在 一个 高贵 第十三 - 世纪 大厅 ,

但试想一下，哈代的小说《德伯菲尔德》中的老主人公突然从长眠中醒来，发现自己身处一座十三世纪的宏伟大厅中。

['weɪtɪd] [ɒn][baɪ] ['niːlɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [smaɪld] [ɒn][baɪ] [swiːt] ['leɪdɪz] [ɪn] ['sɪlkən] - .
waited on by kneeling pages , smiled on by sweet ladies in silken côtehardies .
等待 在 经过 跪着 页面 , 微笑 在 经过 甜的 女士们 在 丝 - .

跪着的侍者们服侍着，穿着丝绸紧身衣的甜美女士们面带微笑地看着。

[səʊ][baɪ] ['iːvnɪŋ] [taɪm] [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
So by evening time there had come to the old people the recollection of
所以 经过 晚上 时间 那里 有 来 到 这 老的 人们 这 回忆 的
['stɔːriz] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv]
stories that their fathers had told them as they sat round the hearth of
故事 那 他们的 父亲们 有 讲述 他们 作为 他们 卫星 圆形的 这 炉 的
['wɪntə(r)] [naɪts] ,
winter nights ,
冬天 夜晚 ,

到了傍晚，老人们开始回忆起父辈们在冬夜围坐在炉火旁讲述的故事。

['fɪfti] , ['sɪksti] , ['sev(ə)nti] [j'iəz] ; [ə'gəʊ] ; ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bel] [ɒv; əv]['tiːloʊ] [sʌnt] ,
fifty , sixty , seventy years ; ago ; stories of the wonderful bell of Teilo Sant ,
五十 , 六十 , 七十 年 ; 前 ; 故事 的 这 精彩的 钟 的 泰洛 圣徒 ,

五十年前，六十年前，七十年前；关于泰洛桑特那口神奇的钟的故事，

[ðæt] [hæd; həd] [seɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['siːz] [frɒm; frəm]['saɪˌɒn] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]
that had sailed across the glassy seas from Syon , that was called a
那 有 航行 穿过 这 玻璃状 海域 从 峡谷 , 那 曾是 称为 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
portion of Paradise ,
部分 的 天堂 ,

那艘从锡安驶过波光粼粼的大海的船，被称为天堂的一部分。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] ['rɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" and the sound of its ringing was like the perpetual choir of the
" 和 这 声音 的 它是 铃声 曾是 喜欢 这 永久 唱诗班 的 这
['eɪndʒəls] .
angels .
天使 .

“它的铃声就像天使永恒的合唱团。”

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ðæt]
" Such things were remembered by the old and told to the young that
" 这样的 事物 是 记得 经过 这 老的 和 讲述 到 这 年轻的 那
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“老人们记得这些事，并在当晚讲给了年轻人听。”

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [leɪnz] [ðæt] [klaɪmd] [fɑː(r)] [hɪlz] .
in the streets of the town and in the deep lanes that climbed far hills .
在 这 街道 的 这 镇 和 在 这 深的 车道 那 攀登 远的 丘陵 .

在城镇的街道上，以及通往远处山丘的幽深小巷里。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [red] [wɪð] ['faɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] ,
The sun went down to the mountain red with fire like a burnt offering ,
这 太阳 去 向下 到 这 山 红色的 和 火 喜欢 一个 烧焦的 提供 ,

太阳落山时，山峦被染成一片火红，如同焚烧的祭品。

[ðə; ði][skaɪ] [tɜːnd] ['vaɪələt] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l] ,
the sky turned violet , the sea was purple ,
这 天空 转向 紫色 , 这 海 曾是 紫色的 ,

天空变成了紫色，大海变成了紫色。

[æz; əz][wʌn][təʊld] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]['ɑːftə(r)]
as one told another of the wonder that had returned to the land after
作为 一 讲述 其他 的 这 想知道 那 有 返回 到 这 土地 后
[lɒŋ] ['eɪdʒɪz] .
long ages .
长的 年龄 .

人们纷纷向对方讲述，这片土地在经历了漫长的岁月后重现的奇迹。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
THE ROSE OF FIRE
这 玫瑰 的 火

火之玫瑰

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][naɪn] [deɪz] ,
It was during the next nine days ,
它 曾是 期间 这 下一个 九 天 ,

接下来的九天里，

['kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sætədeɪ] ['ɜːli] [ɪn][dʒuːn][ðə; ði][fɜːst] ['sætədeɪ] [ɪn][dʒuːn] ,
counting from that Saturday early in June the first Saturday in June ,
计数 从 那 周六 早期的 在 六月 这 第一的 周六 在 六月 ,

从六月初的那个星期六算起，也就是六月的第一个星期六，

[æz; əz][ai] [bɪ'liːv] — [ðæt] [ˌɬæn'trɪsənt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['riːdʒənz][ə'baʊt] [bɪ'keɪm] [pə'zest] ['aɪðə(r)]
as I believe — that Llantrisant and all the regions about became possessed either
作为 我 相信 — 那 兰特里桑特 和 全部 这 地区 关于 成为 拥有 任何一个
[baɪ][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][set][ɒv; əv] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɑrvlz] .
by an extraordinary set of hallucinations or by a visitation of great marvels .
经过 一个 非凡的 放 的 幻觉 或者 经过 一个 探视 的 伟大的 奇迹 .

我认为——兰特里桑特及其周边地区要么被一系列非凡的幻觉所占据，要么被伟大的奇迹所造访。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˌpɒsə'bilitiz] .
This is not the place to strike the balance between the two possibilities .
这 是 不是 这 地方 到 罢工 这 平衡 之间 这 二 可能性 .

这里不是权衡这两种可能性的地方。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] ; [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ˌsɪstə'mætɪk]
The evidence is , no doubt , readily available ; the matter is open to systematic
这 证据 是 ， 不 怀疑 ， 容易 可用的 ； 这 事情 是 打开 到 系统
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

证据无疑很容易获得；此事可以进行系统调查。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] : [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But this may be said : The ordinary man , in the ordinary passages of his
但 这 可能 是 说 ： 这 普通的 男人 ， 在 这 普通的 段落 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

但可以说：普通人，在他平凡的人生阶段，

[ək'septs] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪəli] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ]
accepts in the main the evidence of his senses , and is entirely right in doing
接受 在 这 主要的 这 证据 的 他的 感官 ， 和 是 完全 正确的 在 正在做
[səʊ] .
so .
所以 .

他基本上接受了自己的感官所作出的判断，而且这样做完全正确。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] ,
He says that he sees a cow , that he sees a stone wall ,
他 说道 那 他 看到 一个 奶牛 ， 那 他 看到 一个 石头 墙 ，

他说他看到一头牛，看到一堵石墙，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɑː(r); ə(r)] " [ðeə(r)] .
and that the cow and the stone wall are " there .
和 那 这 奶牛 和 这 石头 墙 是 " 那里 .

牛和石墙"就在那里"。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
" This is very well for all the practical purposes of life ,
" 这 是 非常 出色地 为了 全部 这 实际的 目的 的 生活 ，

"这对于生活中的所有实际用途来说都非常好，

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd][æz; əz]
but I believe that the metaphysicians are by no means so easily satisfied as
但 我 相信 那 这 形而上学家 是 经过 不 方法 所以 容易地 使满意 作为
[tuː; tə][ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] [wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] .
to the reality of the stone wall and the cow .
到 这 现实 的 这 石头 墙 和 这 奶牛 .

但我认为，形而上学家们绝不会轻易满足于石墙和牛的真实性。

[pə'hæps] [ðeɪ] [mait] [ə'laʊ] [ðæt] [bəuθ]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] " [ðeə(r)] " [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [wʌnz]
Perhaps they might allow that both objects are " there " in the sense that one's
也许 他们 可能 允许 那 两个都 对象 是 " 那里 " 在 这 感觉 那 一个人的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ;
reflection is in a glass ;
反射 是 在 一个 玻璃 ；

或许他们会承认这两个物体都"存在"，就像一个人的倒影出现在玻璃杯中一样；

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌæktʃu'æləti] , [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][ri'æləti][ɪk'stɜːn(ə)l][tuː; tə][wʌn'self] ?
there is an actuality , but is there a reality external to oneself ?
那里 是 一个 现实 ， 但 是 那里 一个 现实 外部的 到 自己 ？

现实是存在的，但是是否存在一个独立于自身之外的现实呢？

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɒlɪdli] [ə'griːd] [ðæt] , [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ,
In any event , it is solidly agreed that , supposing a real existence ,
在 任何 事件 ， 它 是 稳固地 同意 那 ， 假如 一个 真实的 存在 ，

总之，人们一致认为，假设它真实存在，

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk]['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
this much is certain — it is not in the least like our conception of it .
这 很多 是 肯定 — 它 是 不是 在 这 至少 喜欢 我们的 概念 的 它 .

可以肯定的是，它与我们所理解的完全不同。

[ðə; ði][ænt][ænd; ənd][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [wɪl] ['kwɪkli] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː]
The ant and the microscope will quickly convince us that we do not see
这 蚂蚁 和 这 显微镜 将要 迅速地 说服 我们 那 我们 做 不是 看
[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ,
things as they really are ,
事物 作为 他们 真的 是 ，

蚂蚁和显微镜的例子很快就会让我们相信，我们看到的并非事物的真实面貌。

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
even supposing that we see them at all .
甚至 假如 那 我们 看 他们 在 全部 .

即使我们真的能看到它们。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] " [siː] " [ðə; ði]['riːəl] [kaʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['ʌtəli] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
If we could " see " the real cow she would appear utterly incredible ,
如果 我们 可以 " 看 " 这 真实的 奶牛 她 会 出现 完全地 极好的 ，

如果我们能"看到"真正的母牛，她看起来会非常不可思议。

[æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
as incredible as the things I am to relate .
作为 极好的 作为 这 事物 我 是 到 涉及 .

就像我即将讲述的那些不可思议的事情一样。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
there is nothing that I know much more unconvincing than the stories of the red
那里 是 没有什么 那 我 知道 很多 更多的 缺乏说服力 比 这 故事 的 这 红色的
[lait] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
light on the sea .
光 在 这 海 .

我所知的最不令人信服的事情莫过于海上红灯的故事了。

['sevrəl] ['seɪləz] , [men] [ɒn] [smɔːl] ['kəʊstɪŋ] [ʃɪps] ,
Several sailors , men on small coasting ships ,
一些 水手们 ， 男人 在 小的 滑行 船舶 ，

几名水手，一些在小型沿海船只上的人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒn] [ðæt] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
who were working up or down the Channel on that Saturday night ,
WHO 是 在职的 向上 或者 向下 这 渠道 在 那 周六 夜晚 ，

那些在周六晚上在英吉利海峡上或下作业的人

[spəʊk] [ɒv; əv] " ['siːɪŋ] " [ðə; ði] [red] [lait] ,
spoke of " seeing " the red light ,
辐 的 " 看到 " 这 红色的 光 ，

谈到"看到"红灯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] [ə'griːmənt] [ɪn][ðeə(r)]
and it must be said that there is a very tolerable agreement in their
和 它 必须 是 说 那 那里 是 一个 非常 可容忍的 协议 在 他们的
[teɪlz; 'teɪliːz] .
tales .
故事 .

必须指出的是，他们的故事中存在着相当多的共同点。

[ɔːl] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][wʌn] [ə'klɑːk] [ɒn]
All make the time as between midnight of the Saturday and one o'clock on
全部 制作 这 时间 作为 之间 午夜 的 这 周六 和 一 点钟 在
[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
the Sunday morning .
这 星期日 早晨 .

所有活动时间均定在星期六午夜至星期日凌晨一点之间。

[tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;
Two of those sailormen are precise as to the time of the apparition ;
二 的 那些 水手 是 精确的 作为 到 这 时间 的 这 幻影 ;

其中两名水手对显灵的时间记得非常清楚；

[ðeɪ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪ'læbərət] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət] - . - [ə; eɪ] .
they fix it by elaborate calculations of their own as occurring at 12 . 20 a .
他们 使固定 它 经过 精心制作的 计算 的 他们的 自己的 作为 发生 在 - . - 一个 .
[em] .
m .
米 .

他们通过自己精心计算，将事件修正为发生在凌晨 12 点 20 分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] ?
And the story ?
和 这 故事 ?

故事是怎样的呢?

[ə; eɪ] [red] [lait] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [spɑːk] [siːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
A red light , a burning spark seen far away in the darkness ,
一个 红色的 光 , 一个 燃烧 火花 已见 远的 离开 在 这 黑暗 ,

黑暗中远处可见一束红光，一簇燃烧的火花。

['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ən; ən]
taken at the first moment of seeing for a signal , and probably an
已采取 在 这 第一的 片刻 的 看到 为了 一个 信号 , 和 大概 一个
['enəmi] ['sɪgnəl] .
enemy signal .
敌人 信号 .

这是在看到信号的第一时间拍摄的，很可能是敌方信号。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spiːd] ,
Then it approached at a tremendous speed ,
然后 它 接近 在 一个 巨大的 速度 ,

然后它以惊人的速度逼近，

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pɔːt] [lait] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd]
and one man said he took it to be the port light of some new kind
和 一 男人 说 他 采取 它 到 是 这 港口 光 的 一些 新的 种类
[ɒv; əv]['neɪvi]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [reɪt] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ,
of navy motor - boat which was developing a rate hitherto unheard of ,
的 海军 发动机 - 船 哪个 曾是 发展 一个 速度 迄今为止 闻所未闻 的 ,

一位男士说，他认为那是某种新型海军摩托艇的左舷灯，这种摩托艇的航速前所未闻。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
a hundred or a hundred and fifty knots an hour .
一个 百 或者 一个 百 和 五十 绳结 一个 小时 .

每小时一百节或一百五十节。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] ,
And then , in the third instant of the sight ,
和 然后 , 在 这 第三 立即的 的 这 视线 ,

然后，在视线的第三个瞬间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɜːθli] [spiːd] .
it was clear that this was no earthly speed .
它 曾是 清除 那 这 曾是 不 尘世的 速度 .

很明显，这并非地球上的速度。

[æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] [red] [spɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['dɪstəns] ; [ðen] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [læmp] ;
At first a red spark in the farthest distance ; then a rushing lamp ;
在 第一的 一个 红色的 火花 在 这 最远 距离 ; 然后 一个 匆忙 灯 ;

起初远处出现一道红色火花；然后是一盏疾驰的灯；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
and then , as if in an incredible point of time ,
和 然后 , 作为 如果 在 一个 极好的 观点 的 时间 ,

然后，仿佛在某个不可思议的时刻，

[ˌaɪ 'tiː] [sweld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ]
it swelled into a vast rose of fire that filled all the sea and all the sky
它 肿胀 进入 一个 广阔的 玫瑰 的 火 那 已填 全部 这 海 和 全部 这 天空
[ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði] [lænd] .
and hid the stars and possessed the land .
和 隐藏 这 明星 和 拥有 这 土地 .

它膨胀成一朵巨大的火焰玫瑰，充满了整个海洋和天空，遮蔽了星星，占据了大地。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [sed] .
" I thought the end of the world had come , " one of the sailors said .
" 我 想法 这 结尾 的 这 世界 有 来 , " 一 的 这 水手们 说 .

“我以为世界末日到了,”一名水手说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
And then , an instant more , and it was gone from them ,
和 然后 , 一个 立即的 更多的 , 和 它 曾是 已消失 从 他们 ,

再过一瞬间，它就从他们身边消失了。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] [spɑːk] [ɒn] ['tʃæp(ə)l] [hed] ,
and four of them say that there was a red spark on Chapel Head ,
和 四 的 他们 说 那 那里 曾是 一个 红色的 火花 在 教堂 头 ,

其中四人称在教堂岬角看到了红色火花。

[weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['tiːloʊ] [stændz] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
where the old grey chapel of St . Teilo stands , high above the water ,
在哪里 这 老的 灰色的 教堂 的 英石 . 泰洛 站立 , 高的 多于 这 水 ,

圣泰洛那座古老的灰色小教堂高高地矗立在水面之上，

[ɪn] [ə; eɪ] [kleft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [rɒks] .
in a cleft of the limestone rocks .
在 一个 裂 的 这 石灰石 岩石 .

在石灰岩的裂缝中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['seɪləz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)][teɪlz; 'teɪli:z][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn'kredəb(ə)l] .

And thus the sailors ; and thus their tales are incredible ; but they are not incredible .

和 因此 这 水手们 ; 和 因此 他们的 故事 是 极好的 ; 但 他们 是 不是 极好的 .

所以水手们的故事听起来不可思议，但他们的故事并非不可信。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['emɪnəns] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæv; həv] ['testifai] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] ['evri] [wɪt] [æz; əz] ['mɑ:vələs] ,

I believe that men of the highest eminence in physical science have testified to the occurrence of phenomena every whit as marvellous ,

我 相信 那 男人 的 这 最高 卓越 在 身体的 科学 有 作证 到 这 发生 的 现象 每一个 白色 作为 奇妙 ,

我相信，物理科学领域最杰出的学者们已经证实过同样奇妙的现象的存在。

[tu:; tə] [θɪŋz] [æz; əz] ['æbsəlu:tli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɔ:l] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔ:də(r)] , [æz; əz] [wi:; wi] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ;

to things as absolutely opposed to all natural order , as we conceive it ;

到 事物 作为 绝对地 反对 到 全部 自然的 命令 , 作为 我们 构想 它 ;

与我们所理解的一切自然秩序完全相反的事物；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['nəʊbədi] [maɪndz] [ðem; ðəm] .

and it may be said that nobody minds them .

和 它 可能 是 说 那 无人 思想 他们 .

可以说，没有人会在意他们。

" [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['hæpənɪŋ] , " [æz; əz] [maɪ] [frend] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

" That sort of thing has always been happening , " as my friend remarked to me .

" 那 种类 的 事物 有 总是 到过 发生 , " 作为 我的 朋友 评论 到 我 .

“这种事一直都有发生，”我的朋友对我说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] , ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

But the men , whether or no the fire had ever been without them ,

但 这 男人 , 无论 或者 不 这 火 有 曾经 到过 没有 他们 ,

但是这些人，无论这场大火是否曾经没有过他们，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

there was no doubt that it was now within them , for it burned in their eyes .

那里 曾是 不 怀疑 那 它 曾是 现在 之内 他们 , 为了 它 烧伤 在 他们的 眼睛 .

毫无疑问，它已融入他们的内心，因为它在他们的眼中燃烧。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɜ:rdʒd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] ,

They were purged as if they had passed through the Furnace of the Sages ,

他们 是 已清除 作为 如果 他们 有 通过了 通过 这 炉 的 这 智者 ,

他们仿佛经过了圣贤之炉的洗礼，受到了彻底的净化。

['gʌvənd] [wɪð] ['wɪzdəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ælkimists] [nəʊ] .

governed with Wisdom that the alchemists know .

受统治 和 智慧 那 这 炼金术士 知道 .

受炼金术士所知的智慧支配。

[ðeɪ] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [siːmd]
They spoke without much difficulty of what they had seen , or had seemed
他们 辐 没有 很多 困难 的 什么 他们 有 已见 , 或者 有 似乎
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

他们毫不费力地谈论着他们所看到或似乎看到的东西。

[wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ,
with their eyes ,
和 他们的 眼睛 ,

用他们的眼睛，

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [hɑːts] [hæd; həd] [nəʊn] [wen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
but hardly at all of what their hearts had known when for a moment
但 几乎 在 全部 的 什么 他们的 心 有 已知 什么时候 为了 一个 片刻
[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] [rəʊz] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
the glory of the fiery rose had been about them .
这 荣耀 的 这 火热 玫瑰 有 到过 关于 他们 .

但与他们心中感受到的，几乎完全不同，当那朵炽热玫瑰的光辉短暂地环绕着他们时，他们心中感受到的。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə'meɪzd] ;
For some weeks afterwards they were still , as it were , amazed ;
为了 一些 周 然后 他们 是 仍然 , 作为 它 是 , 惊叹 ;
['ɔːlməʊst] , [ai] [wʊd] [seɪ] , [ɪn'kredjələs] .
almost , I would say , incredulous .
几乎 , 我 会 说 , 难以置信 .

此后的几个星期里，他们仍然感到惊奇；几乎可以说是难以置信。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['faɪəri] [ə'pɪərəns] ,
If there had been nothing more than the splendid and fiery appearance ,
如果 那里 有 到过 没有什么 更多的 比 这 灿烂 和 火热 外貌 ,
['ʃəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] ,
showing and vanishing ,
显示 和 消失 ,

如果除了绚丽夺目的出现和消失之外，别无其他，

[ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'kredɪtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['sensɪz] [ænd; ənd]
I do believe that they themselves would have discredited their own senses and
我 做 相信 那 他们 他们自己 会 有 声名狼藉 他们的 自己的 感官 和
[dɪ'naɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [teɪlz; 'teɪliːz] .
denied the truth of their own tales .
否认 这 真相 的 他们的 自己的 故事 .

我相信他们自己会否定自己的感觉，否认自己故事的真实性。

[ænd; ənd] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] .
And one does not dare to say whether they would not have been right .
和 一 做 不是 敢 到 说 无论 他们 会 不是 有 到过 正确的 .

人们不敢断言他们的做法是否正确。

[men] [laɪk] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [krʊks] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd]
Men like Sir William Crookes and Sir Oliver Lodge are certainly to be heard
男人 喜欢 先生 威廉 克鲁克斯 和 先生 奥利弗 小屋 是 当然 到 是 听到
[wɪð] [rɪ'spekt] ,
with respect ,
和 尊重 ,

像威廉·克鲁克斯爵士和奥利弗·洛奇爵士这样的人，他们的观点当然值得我们尊重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'pærənt] [ɪ'vɜːʃən] [ɒv; əv] [lɔːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,
and they bear witness to all manner of apparent eversions of laws which we ,
和 他们 熊 证人 到 全部 方式 的 明显 翻转 的 法律 哪个 我们 ,

它们见证了我们所看到的各种各样表面上的法律颠覆，

[ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [kən'sɪdə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['diːpli] ['faʊndɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪlz] .
or most of us , consider far more deeply founded than the ancient hills .
或者 最多 的 我们 , 考虑 远的 更多的 深 创立 比 这 古老的 丘陵 .

对我们大多数人来说，它比古老的山丘有着更深远的意义。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ; [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi] [daʊt] .
They may be justified ; but in our hearts we doubt .
他们 可能 是 合理的 ; 但 在 我们的 心 我们 怀疑 .

他们的理由或许有道理；但我们内心却心存疑虑。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['həʊlli] [bɪ'liːv] [ɪn]['ɪnə(r)] [sɪn'serəti] [ðæt] [ðə; ði]['sɒlɪd]['teɪb(ə)l][dɪd][raɪz] ,
We cannot wholly believe in inner sincerity that the solid table did rise ,
我们 不能 完全 相信 在 内 诚意 那 这 坚硬的 桌子 做过 上升 ,

我们无法完全凭内心的真诚相信那张坚实的桌子真的升起来了。

[wɪ'ðaʊt] [mə'kænɪkl] ['riːz(ə)n][ɔː(r)] [kɔːz] , ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
without mechanical reason or cause , into the air ,
没有 机械的 原因 或者 原因 , 进入 这 空气 ,

无任何机械原因或起因，升入空中

[ænd; ənd][səʊ][dɪ'faɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [neɪm] [ðə; ði] " [lɔː] [ɒv; əv][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
and so defy that which we name the " law of gravitation .
和 所以 违抗 那 哪个 我们 姓名 这 " 法律 的 引力 .

因此，它们违背了我们称之为“万有引力定律”的规律。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ;
" I know what may be said on the other side ;
" 我 知道 什么 可能 是 说 在 这 其他 边 ;

我知道对方可能会说什么；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truː] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " [lɔː] " [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ;
I know that there is no true question of " law " in the case ;
我 知道 那 那里 是 不 真的 问题 的 " 法律 " 在 这 案件 ;

我知道这起案件中不存在真正的“法律”问题；

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['riːəli] [miːnz] [dʒʌst] [ðɪs] :
that the law of gravitation really means just this :
那 这 法律 的 引力 真的 方法 只是 这 :

万有引力定律的真正含义就是：

[ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l]['raɪzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [mə'kænɪkl] [eɪd] , [ɔː(r)][æn; ən]['æp(ə)l] ,
that I have never seen a table rising without mechanical aid , or an apple ,
那 我 有 绝不 已见 一个 桌子 上升 没有 机械的 援助 , 或者 一个 苹果 ,

我从未见过桌子或苹果不用机械辅助就能升起来。

[dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ] , ['sɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
detached from the bough , soaring to the skies instead of falling to the ground .
分离的 从 这 买 , 翱翔 到 这 天空 反而 的 坠落 到 这 地面 .

它脱离了树枝，翱翔于天空，而不是坠落到地面。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [lɔː] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;
The so - called law is just the sum of common observation and nothing more ;
这 所以 - 称为 法律 是 只是 这 和 的 常见的 观察 和 没有什么 更多的 ;

所谓的定律只不过是常识的总和，仅此而已；

[jet] [ai] [seɪ] , [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪblz] [raɪz] ;
yet I say , in our hearts we do not believe that the tables rise ;
然而 我 说 , 在 我们的 心 我们 做 不是 相信 那 这 表格 上升 ;

但我说，我们内心深处并不相信桌子会升起；

[mʌtʃ] [les] [duː; də][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
much less do we believe in the rose of fire that for a moment
很多 较少的 做 我们 相信 在 这 玫瑰 的 火 那 为了 一个 片刻
[sw'ɒləʊd] [ʌp][ðə; ði][skaɪz][ænd; ənd] ['siːz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [kəʊst] [lɑːst][dʒuːn] .
swallowed up the skies and seas and shores of the Welsh coast last June .
吞咽 向上 这 天空 和 海域 和 海岸 的 这 威尔士语 海岸 最后的 六月 .

我们更不相信去年六月曾短暂吞噬威尔士海岸天空、海洋和海岸线的那朵火玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [ə'kaʊnt]
And the men who saw it would have invented fairy tales to account
和 这 男人 WHO 锯 它 会 有 发明 仙女 故事 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

而那些目睹此事的人，会编造出各种童话故事来解释它。

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
I say again , if it had not been for that which was within them .
我 说 再次 , 如果 它 有 不是 到过 为了 那 哪个 曾是 之内 他们 .

我再说一遍，如果不是因为他们内心深处的那些东西。

[ðeɪ] [sed] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ði]
They said , all of them , and it was certain now that they spoke the
他们 说 , 全部 的 他们 , 和 它 曾是 肯定 现在 那 他们 辐 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

他们所有人都这么说，现在可以肯定的是，他们说的都是实话。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] ,
that in the moment of the vision ,
那 在 这 片刻 的 这 想象 ,

在异象出现的那一刻，

['evri] [peɪn][ænd; ənd] [eɪk] [ænd; ənd]['mælədi][ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
every pain and ache and malady in their bodies had passed away .
每一个 疼痛 和 疼痛 和 弊病 在 他们的 身体 有 通过了 离开 .

他们身上所有的疼痛、不适和疾病都消失了。

[wʌn][mæn][hæd; həd] [biːn] ['vaɪlli] [drʌŋk] [ɒn] ['venəməs] ['spɪrɪt] ,
One man had been vilely drunk on venomous spirit ,
一 男人 有 到过 卑鄙地 醉 在 有毒 精神 ,

一名男子因饮用剧毒烈酒而醉得不省人事。

[prə'kjʊəd] [æt; ət] " [dʒɑːbsənz] [həʊl] " [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːdɪf] [dɒks] .
procured at " Jobson's Hole " down by the Cardiff Docks .
采购 在 " 乔布森 洞 " 向下 经过 这 卡迪夫 码头 .

购于卡迪夫码头附近的“乔布森洞”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ɪl] ; [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːl] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He was horribly ill ; he had crawled up from his bunk for a
他 曾是 糟糕透了 患病的 ; 他 有 爬行 向上 从 他的 假寐 为了 一个
['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] ;
little fresh air ;
小的 新鲜的 空气 ;

他病得很重；他从铺位上爬起来，想呼吸一下新鲜空气；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hɪz; ɪz] ['hɔrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dedli] ['nɔːziə] [hæd; həd][left][hɪm] .
and in an instant his horrors and his deadly nausea had left him .
和 在 一个 立即的 他的 恐怖 和 他的 致命 恶心 有 左边 他 .

一瞬间，他的恐惧和恶心感都消失了。

[ə'nʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['despərət] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['hæmərɪŋ] [peɪn][ɒv; əv][æn; ən]
Another man was almost desperate with the raging hammering pain of an
其他 男人 曾是 几乎 绝望的 和 这 愤怒 锤击 疼痛 的 一个
['æbses] [ɒn][ə; eɪ] [tuːθ] ;
abscess on a tooth ;
脓肿 在 一个 齿 ;

另一名男子牙齿脓肿带来的剧烈疼痛几乎让他绝望；

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [red] [fleɪm] [keɪm] [nɪə(r)][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dʌl] ,
he says that when the red flame came near he felt as if a dull ,
他 说道 那 什么时候 这 红色的 火焰 来了 靠近 他 毛毡 作为 如果 一个 乏味的 ,

他说，当红色的火焰靠近时，他感到一阵钝痛，

['hevi] [bləʊ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][hɪz; ɪz][dʒɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][kwaɪt] [gɒn] ;
heavy blow had fallen on his jaw , and then the pain was quite gone ;
重的 吹 有 倒下 在 他的 颚 , 和 然后 这 疼痛 曾是 相当 已消失 ;

他的下巴受到了重击，但疼痛却完全消失了；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [peɪn] [ðeə(r)] .
he could scarcely believe that there had been any pain there .
他 可以 几乎 相信 那 那里 有 到过 任何 疼痛 那里 .

他简直不敢相信那里曾经有过疼痛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .
And they all bear witness to an extraordinary exaltation of the senses .
和 他们 全部 熊 证人 到 一个 非凡的 提高 的 这 感官 .

它们都见证了感官的非凡提升。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
It is indescribable , this ; for they cannot describe it .
它 是 无法形容 , 这 ; 为了 他们 不能 描述 它 .

这是无法形容的；因为他们无法描述它。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] , [ə'gen] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [prə'fes] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
They are amazed , again ; they do not in the least profess to know what
他们 是 惊叹 , 再次 ; 他们 做 不是 在 这 至少 宣称 到 知道 什么
['hæpənd] ;
happened ;
发生 ;

他们再次感到惊讶；他们丝毫没有表示知道发生了什么事；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
but there is no more possibility of shaking their evidence than there is a
但 那里 是 不 更多的 可能性 的 摇晃 他们的 证据 比 那里 是 一个
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [sez] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ɪz][wet] [ænd; ənd]
possibility of shaking the evidence of a man who says that water is wet and
可能性 的 摇晃 这 证据 的 一个 男人 WHO 说道 那 水 是 湿的 和
['faɪə(r)] [hɒt] .
fire hot .
火 热的 .

但要推翻他们的证据，就像要推翻一个说水是湿的、火是热的人的证据一样不可能。

" [ai] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [kwɪə(r)] ['ɑːftəwədz] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" I felt a bit queer afterwards , " said one of them ,
" 我 毛毡 一个 少量 酷儿 然后 , " 说 一 的 他们 ,

其中一人说："事后我感觉有点怪怪的。"

" [ænd; ənd] [ai] ['stedi] [maɪ'self] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːst] ,
" and I steadied myself by the mast ,
" 和 我 稳定 我 经过 这 桅杆 ,

我扶着桅杆稳住身子，

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [tel] [haʊ] [ai] [felt] [æz; əz] [ai] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I can't tell how I felt as I touched it .
和 我 不能 告诉 如何 我 毛毡 作为 我 感动 它 .

我无法描述触摸它时的感受。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːst] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪg]
I didn't know that touching a thing like a mast could be better than a big
我 没有 知道 那 接触 一个 事物 喜欢 一个 桅杆 可以 是 更好的 比 一个 大的
[drɪŋk] [wen] [jʊr; jər] ['θɜːsti] ,
drink when you're thirsty ,
喝 什么时候 你是 渴 ,

我以前不知道，当你口渴的时候，触摸桅杆之类的东西比喝一大杯水还要舒服。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [sɒft] ['pɪləʊ] [wen] [jʊr; jər] ['sliːpi] .
or a soft pillow when you're sleepy .
或者 一个 柔软的 枕头 什么时候 你是 困 .

或者困倦时，一个柔软的枕头。

" [ai] [hɜːd] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz] [ai] [mʌst; məst] ['veɪgli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
" I heard other instances of this state of things , as I must vaguely call it
" 我 听到 其他 实例 的 这 状态 的 事物 , 作为 我 必须 依稀 称呼 它
,
,
,

"我还听说过其他类似情况，我只能含糊地称之为情况了。"

[sɪns] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
since I do not know what else to call it .
自从 我 做 不是 知道 什么 别的 到 称呼 它 .

因为我不知道还能怎么称呼它。

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['ævərɪdʒ] [helθ] ,
But I suppose we can all agree that to the man in average health ,
但 我 认为 我们 能 全部 同意 那 到 这 男人 在 平均的 健康 ,

但我想我们都能同意，对于一个身体健康的人来说，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
the average impact of the external world on his senses is a matter of
这 平均的 影响 的 这 外部的 世界 在 他的 感官 是 一个 事情 的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

外部世界对他感官的平均影响对他来说无关紧要。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪmpækt] ; [ə; eɪ] [hɑːʃ] [skriːm] , [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)]['taɪə(r)] ,
The average impact ; a harsh scream , the bursting of a motor tyre ,
这 平均的 影响 ; 一个 残酷的 尖叫 , 这 爆发 的 一个 发动机 胎 ,

平均冲击力：一声刺耳的尖叫，轮胎爆裂的声音。

['eni] ['vaɪələnt] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːrəl] [nɜːvz] [wɪl] [ə'nɔɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [seɪ] " [dæm] .
any violent assault on the aural nerves will annoy him , and he may say " damn .
任何 暴力 突击 在 这 听觉 神经 将要 烦人 他 , 和 他 可能 说 " 该死 .

任何对听觉神经的暴力攻击都会让他感到恼火，他可能会说"该死"。

" [ðen] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
" Then , on the other hand ,
" 然后 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][nɒt] " [fɪt] " [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['pʊʃɪŋ]
the man who is not " fit " will easily be annoyed and irritated by someone pushing
这 男人 WHO 是 不是 " 合身 " 将要 容易地 是 恼怒 和 受刺激 经过 某人 推动
[pɑːst][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
past him in a crowd ,
过去的 他 在 一个 人群 ,

体质不好的人很容易因为有人在人群中推搡他而感到恼火和烦躁。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
by the ringing of a bell , by the sharp closing of a book .
经过 这 铃声 的 一个 钟 , 经过 这 锋利的 结束 的 一个 书 .

一声铃响，一声书本合上的声音。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seɪləz] ,
But so far as I could judge from the talk of these sailors ,
但 所以 远的 作为 我 可以 法官 从 这 讲话 的 这些 水手们 ,

但就我从这些水手的谈话中判断出来的情况来看，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]
the average impact of the external world had become to them a
这 平均的 影响 的 这 外部的 世界 有 变得 到 他们 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
fountain of pleasure .
喷泉 的 乐趣 .

外部世界对他们的平均影响，已经成了他们的快乐源泉。

[ðeə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [edʒ] , [bʌt; bət][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪk'skwɪzɪt] ['senʃuəs]
Their nerves were on edge , but an edge to receive exquisite sensuous
他们的 神经 是 在 边缘 , 但 一个 边缘 到 收到 精美的 感性的
[ɪm'preʃnz] .
impressions .
印象 .

他们神经紧绷，但这种紧绷感是为了获得极致的感官享受。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [mɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
The touch of the rough mast , for example ;
这 触碰 的 这 粗糙的 桅杆 , 为了 例子 ;

例如，粗糙桅杆的触感；

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [faɪn] [sɪlk] [tuː; tə] [sʌm; səm]
that was a joy far greater than is the joy of fine silk to some
那 曾是 一个 喜悦 远的 更大的 比 是 这 喜悦 的 美好的 丝绸 到 一些
[lʌg'ʒʊəriəs] [skɪnz] ;
luxurious skins ;
豪华 皮肤 ;

对于某些名贵的皮肤来说，那是一种比拥有上等丝绸更令人愉悦的感受;

[ðeɪ] [dræŋk] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɪnz] ['gʊəmeɪz] ['teɪstɪŋ] [æn; ən]
they drank water and stared as if they had been fins gourmets tasting an
他们 喝 水 和 凝视 作为 如果 他们 有 到过 鳍 美食家 品尝 一个
[ə'meɪzɪŋ] [waɪn] ;
amazing wine ;
惊人的 葡萄酒 ;

他们喝着水，目不转睛地盯着，仿佛是美食家在品尝一瓶绝世佳酿;

[ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ɒn] [ɪts] [sləʊ] [wei] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz]
the creak and whine of their ship on its slow way were as exquisite as
这 吱嘎声 和 抱怨 的 他们的 船 在 它是 慢的 方式 是 作为 精美的 作为
[ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bætʃ] [fjuːg] [tuː; tə] [æn; ən] ['æmətə(r)] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
the rhythm and song of a Bach fugue to an amateur of music .
这 韵律 和 歌曲 的 一个 巴赫 赋格曲 到 一个 业余 的 音乐 .

他们的船缓慢航行时发出的吱嘎声和呜咽声，对于一个音乐爱好者来说，就像巴赫赋格曲的节奏和旋律一样美妙动听。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðɪn] ;
And then , within ;
和 然后 , 之内 ;

然后，在里面;

[ðiːz] [rʌf] ['feloʊz] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['kwɒrəlz] [ænd; ənd] [straɪfs] [ænd; ənd] ['verɪəns] [ænd; ənd]
these rough fellows have their quarrels and strifes and variances and
这些 粗糙的 伙伴们 有 他们的 争吵 和 冲突 和 差异 和
['envɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ;
envyings like the rest of us ;
嫉妒 喜欢 这 休息 的 我们 ;

这些粗犷的家伙和我们其他人一样，也有争吵、冲突、分歧和嫉妒;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['rəʊzi] [lait] ;
but that was all over between them that had seen the rosy light ;
但 那 曾是 全部 超过 之间 他们 那 有 已见 这 红润 光 ;

但这一切在他们之间都结束了，那些看到了希望之光的人之间;

[əʊld] ['enəmɪz] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːtɪli] ,
old enemies shook hands heartily ,
老的 敌人 摇晃 双手 衷心地 ,

昔日仇敌热情握手。

[ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'fest] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [fuːlz] [ðeɪ]
and roared with laughter as they confessed one to another what fools they
和 咆哮 和 笑声 作为 他们 坦白 一 到 其他 什么 傻瓜 他们
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

他们一边互相坦白自己曾经是多么愚蠢，一边放声大笑。

" [ai] [kænt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɔː(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət] [ɔːl] ,
" I can't exactly say how it has happened or what has happened at all ,
" 我 不能 确切地 说 如何 它 有 发生 或者 什么 有 发生 在 全部 ,

“我无法确切地说出事情是如何发生的，或者到底发生了什么。”

" [sed] [wʌn] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡlɔːri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" said one , " but if you have all the world and the glory of it ,
" 说 一 , " 但 如果 你 有 全部 这 世界 和 这 荣耀 的 它 ,

"但是，如果你拥有全世界和它的荣耀，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪvpəns] ?
how can you fight for fivepence ?
如何 能 你 斗争 为了 五便士 ?

你怎么能为五便士而战呢?

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɬæn'trɪsənt] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [welʃ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
" The church of Llantrisant is a typical example of a Welsh parish church ,
" 这 教会 的 兰特里桑特 是 一个 典型的 例子 的 一个 威尔士语 教区 教会 ,

"兰特里桑特教堂是威尔士教区教堂的典型例子，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv] " [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
before the evil and horrible period of " restoration .
前 这 邪恶的 和 可怕 时期 的 " 恢复 .

在邪恶可怕的"复辟"时期之前。

" [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][laɪz] ,
" This lower world is a palace of lies ,
" 这 降低 世界 是 一个 宫殿 的 谎言 ,

"这个下界是谎言的宫殿，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['fuːlɪʃ] [laɪz][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [mɔː(r)] [ɪn'seɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [veɪɡ] ['feɪb(ə)l]
and of all foolish lies there is none more insane than a certain vague fable
和 的 全部 愚蠢 谎言 那里 是 没有任何 更多的 疯狂的 比 一个 肯定 模糊的 寓言
[ə'baʊt][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['friːˌmeɪsnz] ,
about the mediæval freemasons ,
关于 这 中世纪 共济会 ,

在所有愚蠢的谎言中，没有比关于中世纪共济会的某个模糊寓言更荒谬的了。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [ɪm'pəʊzd][ɪt'self][ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] ['hæləm] [ðə; ði]
a fable which somehow imposed itself upon the cold intellect of Hallam the
一个 寓言 哪个 不知何故 强加 本身 之上 这 寒冷的 智力 的 哈勒姆 这
[hɪ'stɔːriən] .
historian .
历史学家 .

一个寓言故事不知何故深深地打动了历史学家哈勒姆冷静的头脑。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] , [ɪn] [briːf] , [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɡɒθɪk] ['pɪəriəd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
The story is , in brief , that throughout the Gothic period , at any rate ,
这 故事 是 , 在 简短的 , 那 自始至终 这 哥特 时期 , 在 任何 速度 ,

简而言之，故事是这样的：至少在整个哥特时期，

[ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd][krɑːft][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['wɒndərɪŋ] ['ɡɪldz] [ɒv; əv]
the art and craft of church building were executed by wandering guilds of
这 艺术 和 工艺 的 教会 建筑 是 执行 经过 漫游 公会 的
" ['friːˌmeɪsnz] ,
" freemasons ,
" 共济会 ,

教堂建造的艺术和工艺是由四处游荡的"共济会"成员完成的。

" [pə'zest] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['siːkrəts][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːnmənt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd]
" possessed of various secrets of building and adornment , which they employed
" 拥有 的 各种各样的 秘密 的 建筑 和 装饰 , 哪个 他们 受雇
[weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] .
wherever they went .
无论 他们 去 .

他们掌握着各种建筑和装饰的秘诀，无论走到哪里都运用这些秘诀。

[ɪf] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðə; ði] ['gɒθɪk] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['gɒθɪk] [ɒv; əv] [koʊln] ,

If this nonsense were true , the Gothic of Cologne would be as the Gothic of Colne ,

如果 这 废话 是 真的 , 这 哥特 的 科隆 会 是 作为 这 哥特 的 科尔内 ,

如果这种无稽之谈是真的，那么科隆的哥特式建筑就会和科尔内的哥特式建筑一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒθɪk] [ɒv; əv] ['ɑːlz] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['gɒθɪk] [ɒv; əv] ['æbiŋdən] .

and the Gothic of Arles like to the Gothic of Abingdon .

和 这 哥特 的 阿尔勒 喜欢 到 这 哥特 的 阿宾顿 .

阿尔勒的哥特式建筑与阿宾顿的哥特式建筑相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [grəʊ'teskli] [ʌn'truː] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['kaʊnti] , [let] [ə'ləʊn] ['evri] ['kʌntri] ,

It is so grotesquely untrue that almost every county , let alone every country ,

它 是 所以 怪诞地 不属实 那 几乎 每一个 县 , 让 独自的 每一个 国家 ,

这种说法极其荒谬，几乎每个县，更不用说每个国家了。

[hæz; həz][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [staɪl] [ɪn] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

has its distinctive style in Gothic architecture .

有 它是 独特的 风格 在 哥特 建筑学 .

在哥特式建筑中具有独特的风格。

['ɑːrfɑːn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [weɪlz] ;

Arfon is in the west of Wales ;

阿方 是 在 这 西方 的 威尔士 ;

阿方位于威尔士西部；

[ɪts] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv][mɑːrks][ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [weɪlz] .

its churches have marks and features which distinguish them from the churches in the east of Wales .

它是 教堂 有 标记 和 特征 哪个 区分 他们 从 这 教堂 在 这 东方 的 威尔士 .

它的教堂具有一些标志和特征，与威尔士东部的教堂截然不同。

[ðə; ði] [ˌɬæn'trɪsənt] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ðæt] ['prɪmətɪv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [neɪv] [ænd; ənd] ['tʃɑːnsl] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [ˌaɪkəʊ'nɒstəsɪs][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ruːd] - [skriːn] .

The Llantrisant church has that primitive division between nave and chancel which only very foolish people decline to recognise as equivalent to the Oriental iconostasis and as the origin of the Western rood - screen .

这 兰特里桑特 教会 有 那 原始 分配 之间 中殿 和 圣坛 哪个 仅有的 非常 愚蠢 人们 衰退 到 认出 作为 相等的 到 这 东方 圣像屏 和 作为 这 起源 的 这 西 rood - 屏幕 .

兰特里桑特教堂中殿和圣坛之间有着原始的分隔，只有非常愚蠢的人才会拒绝承认这与东方的圣像屏风相同，并且是西方圣坛屏风的起源。

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɔːl] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] ;

A solid wall divided the church into two portions ;

一个 坚硬的 墙 分割 这 教会 进入 二 部分 ;

一堵实墙将教堂分成两部分；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [ɑːtʃ] ,

in the centre was a narrow opening with a rounded arch ,

在 这 中心 曾是 一个 狭窄的 开幕 和 一个 圆润 拱 ,

中央是一个狭窄的开口，开口呈圆拱形。

[θruː] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [sæt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
through which those who sat towards the middle of the church could see the
通过 哪个 那些 WHO 卫星 向 这 中间 的 这 教会 可以 看 这
[smɔːl] ,
small ,
小的 ，

透过这个小窗户，坐在教堂中间的人可以看到里面的小东西。

[red] - ['kɑːpit] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['rʌfli] [ʃeɪpt] ['lɑːnsɪt] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
red - carpeted altar and the three roughly shaped lancet windows above it .
红色的 - 铺地毯的 坛 和 这 三 大致 形状 柳叶刀 视窗 多于 它 .

铺着红地毯的祭坛，以及祭坛上方的三扇形状粗糙的柳叶窗。

[ðə; ði] " ['riːdɪŋ] [pjuː] " [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [ɒv; əv] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,
The " reading pew " was on the outer side of this wall of partition ,
这 " 阅读 座位 " 曾是 在 这 外 边 的 这 墙 的 分割 ，

“阅读长椅”位于这道隔墙的外侧。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rektə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ['biːɪŋ] [gruːpt] [ɪn] [siːts] [ə'baʊt]
and here the rector did his service , the choir being grouped in seats about
和 这里 这 校长 做过 他的 服务 ， 这 唱诗班 存在 分组 在 座位 关于
[hɪm] .
him .
他 .

牧师在这里主持仪式，唱诗班成员围坐在他周围。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pjuː] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn]
On the inner side were the pews of certain privileged houses of the town
在 这 内 边 是 这 教堂长椅 的 肯定 特权 房屋 的 这 镇
[ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] .
and district .
和 区 .

内侧是镇上和周边地区某些特权家庭的长椅。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] ,
On the Sunday morning the people were all in their accustomed places ,
在 这 星期日 早晨 这 人们 是 全部 在 他们的 习惯 地方 ，

星期天早上，人们都像往常一样待在各自的地方。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ,
not without a certain exultation in their eyes ,
不是 没有 一个 肯定 大喜 在 他们的 眼睛 ，

他们眼中不乏一丝欣喜。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] .
not without a certain expectation of they knew not what .
不是 没有 一个 肯定 期待 的 他们 知道 不是 什么 .

他们并非毫无期待，只是不知道期待的是什么。

[ðə; ði] [belz] [stɒpt] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['rektə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['æmpl] ['sɜːpləs] ,
The bells stopped ringing , the rector , in his old - fashioned , ample surplice ,
这 铃铛 停止 铃声 ， 这 校长 ， 在 他的 老的 - 造型 ， 充足 圣衣 ，
['entəd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [desk] ,
entered the reading - desk ,
进入 这 阅读 - 桌子 ，

钟声停止了，身着老式宽大法衣的教区长走进了阅览室。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] [hɪm] : " [maɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðaɪ] ['teɪb(ə)l] [spred] .
and gave out the hymn : " My God , and is Thy Table spread .
和 给予 出去 这 圣歌 : " 我的 上帝 ， 和 是 你的 桌子 传播 .

并分发了赞美诗：“我的上帝，你的筵席已经摆设好了。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'gæn] ,
" And , as the singing began ,
" 和 , 作为 这 歌唱 开始 ,

“然后，歌声响起，

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wɔːl] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm]
all the people who were in the pews within the wall came out of them
全部 这 人们 WHO 是 在 这 教堂长椅 之内 这 墙 来了 出去 的 他们
[ænd; ənd] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [neɪv] .
and streamed through the archway into the nave .
和 流媒体 通过 这 拱道 进入 这 中殿 .

所有坐在墙内长椅上的人都走了出来，涌过拱门进入中殿。

[ðeɪ] [tʊk] [wɒt] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
They took what places they could find up and down the church ,
他们 采取 什么 地方 他们 可以 寻找 向上 和 向下 这 教会 ,

他们占据了教堂里能找到的所有地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
and the rest of the congregation looked at them in amazement .
和 这 休息 的 这 会众 看起来 在 他们 在 惊愕 .

其余的会众都惊奇地看着他们。

['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Nobody knew what had happened .
无人 知道 什么 有 发生 .

没有人知道发生了什么事。

[ðəʊz] [huːz] [siːts] [wɜː(r); wə(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [traɪd] [tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,
Those whose seats were next to the aisle tried to peer into the chancel ,
那些 谁 座位 是 下一个 到 这 走道 尝试 到 同伴 进入 这 圣坛 ,

那些座位靠过道的人试图向圣坛方向张望。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] .
to see what had happened or what was going on there .
到 看 什么 有 发生 或者 什么 曾是 去 在 那里 .

去看看那里发生了什么事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [lait] [fleɪmd] [səʊ] ['braɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
But somehow the light flamed so brightly from the windows above the altar ,
但 不知何故 这 光 火焰 所以 明亮地 从 这 视窗 多于 这 坛 ,

但不知为何，祭坛上方窗户里透出的光线却异常明亮。

[ðəʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] , [wʌn] [smɔːl] ['lɑːnsɪt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl]
those being the only windows in the chancel , one small lancet in the south wall
那些 存在 这 仅有的 视窗 在 这 圣坛 , 一 小的 柳叶刀 在 这 南 墙
[ɪk'septɪd] ,
excepted ,
例外 ,

除了南墙上的一扇小柳叶窗外，圣坛上只有这些窗户。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
that no one could see anything at all .
那 不 一 可以 看 任何事物 在 全部 .

谁也看不见任何东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [veɪl][ɒv; əv][gəʊld] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['dʒuːəlz][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] ,
" It was as if a veil of gold adorned with jewels was hanging there ,
" 它 曾是 作为 如果 一个 面纱 的 金子 装饰 和 珠宝 曾是 绞刑 那里 ,

“仿佛有一层镶嵌着珠宝的金纱悬挂在那里。”

" [wʌn][mæn] [sed] ;
" one man said ;
" 一 男人 说 ;

“一个人说道；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒdz] [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv][əʊld] ['peɪntɪd] [glɑːs] [left] [ɪn]
and indeed there are a few odds and scraps of old painted glass left in
和 的确 那里 是 一个 很少 赔率 和 碎屑 的 老的 绘 玻璃 左边 在
[ðə; ði] ['iːstən] ['lɑːnsɪt] .
the eastern lancets .
这 东 柳叶刀 .

东侧的尖拱窗里确实还残留着一些旧彩绘玻璃的碎片。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [huː] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['vɔɪsɪz]
But there were few in the church who did not hear now and again voices
但 那里 是 很少 在 这 教会 WHO 做过 不是 听到 现在 和 再次 声音
['spiːkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [veɪl] .
speaking beyond the veil .
请讲 超过 这 面纱 .

但教会里很少有人不时听到幔子另一边传来声音。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

- [driːm]
OLWEN'S DREAM
- 梦

奥尔温的梦

[ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [left] [ðeə(r)] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl]
The well - to - do and dignified personages who left their pews in the chancel
这 出色地 - 到 - 做 和 凝重 人物 WHO 左边 他们的 教堂长椅 在 这 圣坛
[ɒv; əv] [ˌɬæn'trɪsənt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [neɪv] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ]
of Llantrisant Church and came hurrying into the nave could give no
的 兰特里桑特 教会 和 来了 匆忙 进入 这 中殿 可以 给 不
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
explanation of what they had done .
解释 的 什么 他们 有 完毕 .

那些离开兰特里桑特教堂圣坛长椅，匆匆赶到中殿的富裕而有尊严的人们，无法解释他们做了什么。

[ðeɪ] [felt] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] ['kwɪkli] ;
They felt , they said , that they had to go , and to go quickly ;
他们 毛毡 , 他们 说 , 那 他们 有 到 去 , 和 到 去 迅速地 ;

他们说，他们觉得他们必须走，而且要快点走；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kə'mɑːnd] .
they were driven out , as it were , by a secret , irresistible command .
他们 是 驱动 出去 , 作为 它 是 , 经过 一个 秘密 , 无法抗拒 命令 .

他们仿佛是被某种秘密的、不可抗拒的命令驱逐出去的。

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] ,
But all who were present in the church that morning were amazed ,
但 全部 WHO 是 展示 在 这 教会 那 早晨 是 惊叹 ,

但那天早上在教堂里的所有人都感到惊讶。

[ðəʊ] [ɔːl] [ig'zʌlt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ,
though all exulted in their hearts ; for they ,
尽管 全部 欣喜若狂 在 他们的 心 ; 为了 他们 ,

虽然他们心中都充满了喜悦；因为他们，

[laɪk] [ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
like the sailors who saw the rose of fire on the waters ,
喜欢 这 水手们 WHO 锯 这 玫瑰 的 火 在 这 水 ,

就像那些看到水面上火红玫瑰的水手们一样，

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪn'efəb(ə)l] ,
were filled with a joy that was literally ineffable ,
是 已填 和 一个 喜悦 那 曾是 字面上地 难以言喻的 ,

心中充满了难以言喻的喜悦，

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
since they could not utter it or interpret it to themselves .
自从 他们 可以 不是 说出 它 或者 解释 它 到 他们自己 .

因为他们既无法表达出来，也无法自己理解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] , [laɪk] [ðə; ði] ['seɪləz] , [wɜː(r); wə(r)] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld]
And they too , like the sailors , were transmuted , or the world
和 他们 也 , 喜欢 这 水手们 , 是 转变 , 或者 这 世界
[wɒz; wəz] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
was transmuted for them .
曾是 转变 为了 他们 .

他们也像水手们一样发生了改变，或者说，世界为他们发生了改变。

[ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [wɒt] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [kɔːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [bjɛ] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bjɛ] -
They experienced what the doctors call a sense of bien être but a bien être
他们 经验丰富的 什么 这 医生 称呼 一个 感觉 的 好 - 但 一个 好 -
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

他们体验到了医生们所说的幸福感，但幸福感却被提升了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['paʊə(r)] .
to the highest power .
到 这 最高 力量 .

向最高权力机构汇报。

[əʊld] [men] [felt] [jʌŋ] [ə'gen] , [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [dɪm] [naʊ] [sɔː] ['klɪəli] ,
Old men felt young again , eyes that had been growing dim now saw clearly ,
老的 男人 毛毡 年轻的 再次 , 眼睛 那 有 到过 生长 暗淡 现在 锯 清楚地 ,

老人感觉自己又年轻了，原本昏暗的双眼现在看得清清楚楚。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['pærədaɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
and saw a world that was like Paradise , the same world , it is true ,
和 锯 一个 世界 那 曾是 喜欢 天堂 , 这 相同的 世界 , 它 是 真的 ,

我看到了一个如同天堂般的世界，的确是同一个世界。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːld] ['rektɪfaɪd] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [fleɪm] [ʃɒn] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz]
but a world rectified and glowing , as if an inner flame shone in all things
但 一个 世界 已纠正 和 发光 , 作为 如果 一个 内 火焰 闪耀 在 全部 事物
,
,
,

但世界却变得整洁明亮，仿佛万物都闪耀着内在的光芒。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [θɪŋz] .
and behind all things .
和 在后面 全部 事物 .

以及万物背后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ɪz] [ðɪs] ,
And the difficulty in recording this state is this ,
和 这 困难 在 记录 这 状态 是 这 ,

记录这种状态的难点在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][reə(r)][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [nəʊ] [set] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]
that it is so rare an experience that no set language to express it is in
那 它 是 所以 稀有的 一个 经验 那 不 放 语言 到 表达 它 是 在

[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

这种经历如此罕见，以至于目前还没有固定的语言来表达它。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪts]['ræptʃə; 'ræptʃər][ænd; ənd] ['ekstəsi] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['pəʊətri] ;
A shadow of its raptures and ecstasies is found in the highest poetry ;
一个 阴影 的 它是 狂喜 和 狂喜 是 成立 在 这 最高 诗 ;

在最高尚的诗歌中，也能找到它狂喜和欢愉的影子；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['freɪzɪz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [bʊks] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [seɪnts] [ðæt] ['dɪmli] [hɪnt] [æt; ət]
there are phrases in ancient books telling of the Celtic saints that dimly hint at
那里 是 短语 在 古老的 图书 讲述 的 这 凯尔特人 圣徒 那 依稀 暗示 在

[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

古代书籍中记载的凯尔特圣徒的故事里有一些词句隐约暗示了这一点；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɪ'tæliən] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
some of the old Italian masters of painting had known it ,
一些 的 这 老的 意大利语 大师 的 绘画 有 已知 它 ,

一些意大利老绘画大师早就知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɪn][ðeə(r)][skaɪz][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv]
for the light of it shines in their skies and about the battlements of
为了 这 光 的 它 闪耀 在 他们的 天空 和 关于 这 城垛 的

[ðeə(r)] ['sɪtɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn]['mædʒɪk] [hɪlz] .
their cities that are founded on magic hills .
他们的 城市 那 是 创立 在 魔法 丘陵 .

因为它的光芒照耀着他们的天空，照耀着他们建立在魔法山丘上的城市的城垛。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['brəʊkən] [hɪnts] .
But these are but broken hints .
但 这些 是 但 破碎的 提示 .

但这些都只是零碎的线索。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][pəʊ'etɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'pɒθəkəri] - [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmɪlɪz] .
It is not poetic to go to Apothecaries ' Hall for similes .
它 是 不是 诗意的 到 去 到 药剂师 - 大厅 为了 明喻 .

去药剂师大厅寻找比喻并不诗意。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai] [kept] [baɪ][ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]
But for many years I kept by me an article from the Lancet or the
但 为了 许多 年 我 保留 经过 我 一个 文章 从 这 《柳叶刀》 或者 这

['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] — [ai] [fə'get] [wɪtʃ] — [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
British Medical Journal — I forget which — in which a doctor gave an account
英国 医疗的 杂志 — 我 忘记 哪个 — 在 哪个 一个 医生 给予 一个 帐户

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ɪk'sperɪm(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ə; eɪ] [drʌg] [kɔːld] [ðə; ði]
of certain experiments he had conducted with a drug called the
的 肯定 实验 他 有 实施 和 一个 药品 称为 这

['meskæl; me'skæl]['bʌt(ə)n] ,
Mescal Button ,
梅斯卡尔 按钮 ,

但多年来，我一直保存着一篇发表在《柳叶刀》或《英国医学杂志》（我记不清是哪一本了）上的文章，文章中一位医生描述了他用一种名为麦司卡纽扣的药物进行的一些实验。

[ɔː(r)] - - .
or Anhelonium Lewinii .
或者 - - .

或 Anhelonium Lewinii。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃʌt]
He said that while under the influence of the drug he had but to shut
他 说 那 尽管 在下面 这 影响 的 这 药品 他 有 但 到 关闭
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他说，在药物作用下，他只需要闭上眼睛，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [raɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəlz] ,
and immediately before him there would rise incredible Gothic cathedrals ,
和 立即地 前 他 那里 会 上升 极好的 哥特 大教堂 ,

在他面前，将耸立起令人叹为观止的哥特式大教堂。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [nəʊ] [hɑːt] [hæd; həd] ['evə(r)]
of such majesty and splendour and glory that no heart had ever
的 这样的 威严 和 辉煌 和 荣耀 那 不 心 有 曾经
[kən'siːvd] .
conceived .
构思 .

如此雄伟壮丽，如此辉煌灿烂，如此荣耀无与伦比。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['haɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
They seemed to surge from the depths to the very heights of heaven ,
他们 似乎 到 涌 从 这 深度 到 这 非常 高度 的 天堂 ,

它们仿佛从深渊涌向天际之巅，

[ðeə(r)] [spaɪəz] [sweɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fretɪd] [wɪð]
their spires swayed amongst the clouds and the stars , they were fretted with
他们的 尖塔 摇摆 在 这 云 和 这 明星 , 他们 是 有格纹的 和
['ædmərəb(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] .
admirable imagery .
令人钦佩的 图像 .

它们的尖顶在云层和星辰间摇曳，上面装饰着令人赞叹的图案。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] , [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [stəʊnz]
And as he gazed , he would presently become aware that all the stones
和 作为 他 凝视 , 他 会 目前 变得 意识到的 那 全部 这 石头
[wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [stəʊnz] ,
were living stones ,
是 活的 石头 ,

当他凝视着这一切时，他很快就会意识到，所有的石头都是有生命的石头。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
that they were quickening and palpitating , and then that they were
那 他们 是 加速 和 心悸 , 和 然后 那 他们 是
['gləʊɪŋ] ['dʒuːəlz] ,
glowing jewels ,
发光 珠宝 ,

它们开始加速跳动，然后变成了闪闪发光的宝石。

[seɪ] , ['emərəldz] , ['sæf,aɪəz] , ['ruːbiz] , [əʊplz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [hjʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [aɪ] [hæd; həd]
say , emeralds , sapphires , rubies , opals , but of hues that the mortal eye had
说 , 祖母绿 , 蓝宝石 , 红宝石 , 蛋白石 , 但 的 色调 那 这 凡人 眼睛 有
['nevə(r)] [siːn] .
never seen .
绝不 已见 .

例如，祖母绿、蓝宝石、红宝石、蛋白石，但颜色却是凡人从未见过的。

[ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [gɪvz] , [ai] [θɪŋk] ,
That description gives , I think ,
那 描述 给予 , 我 思考 ,

我认为，这样的描述已经说明了一切。

[sʌm; səm] [feɪnt] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz'mju:t, træns-, tra:n-] [wɜːld] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
some faint notion of the nature of the transmuted world into which
一些 头晕的 概念 的 这 自然 的 这 转变 世界 进入 哪个
[ðiːz] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['entəd] ,
these people by the sea had entered ,
这些 人们 经过 这 海 有 进入 ,

对这些生活在海边的人们所进入的这个截然不同的世界的本质，他们只有一些模糊的概念。

[ə; eɪ] [wɜːld] ['kwikən] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleʒəz] .
a world quickened and glorified and full of pleasures .
一个 世界 加速 和 光荣的 和 满的 的 快乐 .

一个充满活力、荣耀无比、充满乐趣的世界。

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ɔːl] ['feɪsɪz] ;
Joy and wonder were on all faces ;
喜悦 和 想知道 是 在 全部 面孔 ;

每个人脸上都洋溢着喜悦和惊奇；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dipɪst] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but the deepest joy and the greatest wonder were on the face of the
但 这 最深处 喜悦 和 这 最 想知道 是 在 这 脸 的 这
['rektə(r)] .
rector .
校长 .

但校长的脸上却洋溢着最深的喜悦和最大的惊奇。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] " ['həʊli] , " [θriː]
For he had heard through the veil the Greek word for " holy , " three
为了 他 有 听到 通过 这 面纱 这 希腊语 单词 为了 " 圣 , " 三
[taɪmz] [rɪ'piːtɪd] .
times repeated .
时代 重复 .

因为他透过幔子听到了三次“圣洁”的希腊语单词。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [ə'sɪstənt] [æt; ət] [haɪ] [mæs] [ɪn] [ə; eɪ]
And he , who had once been a horrified assistant at High Mass in a
和 他 , WHO 有 一次 到过 一个 惊恐万分 助手 在 高的 大量的 在 一个
['fɒrən] [tʃɜːtʃ] ,
foreign church ,
外国的 教会 ,

而他，曾经在外国教堂担任过弥撒的惊恐助手，

[ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .
recognised the perfume of incense that filled the place from end to end .
已确认 这 香水 的 香 那 已填 这 地方 从 结尾 到 结尾 .

他闻到了弥漫在整个屋子里的香烟味。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðæt] ['ɔlwen] ['fɪlɪps] [ɒv; əv] - [driːmd] [hɜː(r); hə(r)]
It was on that Sunday night that Olwen Phillips of Croeswen dreamed her
它 曾是 在 那 星期日 夜晚 那 奥尔文 菲利普斯 的 - 梦见 她
['wʌndəf(ə)l] [driːm] .
wonderful dream .
精彩的 梦 .

就在那个星期天的晚上，克罗斯温的奥尔文·菲利普斯做了一个美妙的梦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːl][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][smɔːl] ['fɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

She was a girl of sixteen , the daughter of small farming people ,

她 曾是 一个 女孩 的 十六 , 这 女儿 的 小的 农业 人们 ,

她十六岁，是小农户的女儿。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [duːmd] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [deθ] .

and for many months she had been doomed to certain death .

和 为了 许多 几个月 她 有 到过 注定失败 到 肯定 死亡 .

几个月来，她一直被判处死刑。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ðæt] [dæmp] , [wɔːm] ['klaɪmət] , [hæd; həd][leɪd][həʊld][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;

Consumption , which flourishes in that damp , warm climate , had laid hold of her ;

消耗 , 哪个 繁花 在 那 潮湿 , 温暖的 气候 , 有 铺设 抓住 的 她 ;

在那种潮湿温暖的气候下，肺结核很容易滋生，她很快就患上了这种疾病；

[nɒt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæs] [ɒv; əv] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] .

not only her lungs but her whole system was a mass of tuberculosis .

不是 仅有的 她 肺 但 她 所有的 系统 曾是 一个 大量的 的 结核 .

不仅她的肺部，而且她的整个身体都充满了结核病。

[æz; əz][ɪz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] ,

As is common enough ,

作为 是 常见的 足够的 ,

正如常见的情况一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [fə'leɪʃəs] [briːf] [rɪ'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

she had enjoyed many fallacious brief recoveries in the early stages of the disease ,

她 有 享受 许多 谬误的 简短的 恢复 在 这 早期的 阶段 的 这 疾病 ,

在疾病初期，她曾多次出现短暂但虚假的康复。

[bʌt; bət][ɔːl] [həʊp][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['əʊvə(r)] ,

but all hope had long been over ,

但 全部 希望 有 长的 到过 超过 ,

但所有的希望早已破灭。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['viːəməntli] [tuː; tə] [deθ] .

and now for the last few weeks she had seemed to rush vehemently to death .

和 现在 为了 这 最后的 很少 周 她 有 似乎 到 匆忙 强烈地 到 死亡 .

而最近几周，她似乎拼命地奔向死亡。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒliːɡ] .

The doctor had come on the Saturday morning , bringing with him a colleague .

这 医生 有 来 在 这 周六 早晨 , 带来 和 他 一个 同事 .

医生星期六早上来的，还带了一位同事。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [ə'ɡriːd] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrlz] [keɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts][lɑːst][steɪdʒɪz] .

They had both agreed that the girl's case was in its last stages .

他们 有 两个都 同意 那 这 女孩们 案件 曾是 在 它是 最后的 阶段 .

他们一致认为，这名女孩的案件已进入最后阶段。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [lɑːst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
" She cannot possibly last more than a day or two ,
" 她 不能 可能 最后的 更多的 比 一个 天 或者 二 ,

她最多只能坚持一两天。

" [sed] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['dɒktə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" said the local doctor to her mother .
" 说 这 当地的 医生 到 她 母亲 .

当地医生对她母亲说。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [pə'septəbli] [wɜːs] ,
He came again on the Sunday morning and found his patient perceptibly worse ,
他 来了 再次 在 这 星期日 早晨 和 成立 他的 病人 明显地 更糟 ,

星期天早上他又来了，发现病人病情明显恶化。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] ,
and soon afterwards she sank into a heavy sleep ,
和 很快 然后 她 沉没 进入 一个 重的 睡觉 ,

不久之后，她便沉沉睡去。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [weɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and her mother thought that she would never wake from it .
和 她 母亲 想法 那 她 会 绝不 唤醒 从 它 .

她的母亲认为她再也醒不过来了。

[ðə; ði][gɜːl] [slept] [ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
The girl slept in an inner room communicating with the room occupied by her
这 女孩 睡着了 在 一个 内 房间 沟通 和 这 房间 占领 经过 她
['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
father and mother .
父亲 和 母亲 .

女孩睡在与父母房间相连的内室里。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [wɒz; wəz] [kept] ['əʊpən] ,
The door between was kept open ,
这 门 之间 曾是 保留 打开 ,

中间的门一直敞开着。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
so that Mrs . Phillips could hear her daughter if she called to her in
所以 那 太太 . 菲利普斯 可以 听到 她 女儿 如果 她 称为 到 她 在
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

这样，如果菲利普斯太太的女儿在夜里呼唤她，她就能听到了。

[ænd; ənd] ['ɔlwen] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz]
And Olwen called to her mother that night , just as the dawn was
和 奥尔文 称为 到 她 母亲 那 夜晚 , 只是 作为 这 黎明 曾是
['breɪkɪŋ] .
breaking .
打破 .

那天晚上，黎明破晓时分，奥尔温呼唤着她的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [feɪnt] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz]
It was no faint summons from a dying bed that came to the mother's
它 曾是 不 头晕的 传票 从 一个 垂死 床 那 来了 到 这 母亲的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

母亲听到的并非临终前微弱的呼唤，

[bʌt; bət][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [greɪt] ['glædnəs] .
but a loud cry that rang through the house , a cry of great gladness .
但 一个 大声 哭 那 响铃 通过 这 房子 , 一个 哭 的 伟大的 欢乐 .

但一声响亮的欢呼声响彻整栋房子，那是极大的喜悦的欢呼声。

['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [sliːp] [ɪn][waɪld] [ə'meɪzmənt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
Mrs . Phillips started up from sleep in wild amazement , wondering what could have happened .
太太 . 菲利普斯 开始 向上 从 睡觉 在 荒野 惊愕 , 好奇 什么 可以 有 发生 .

菲利普斯太太惊醒过来，惊愕不已，想知道到底发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɔlwen] ,
And then she saw Olwen ,
和 然后 她 锯 奥尔文 ,

然后她看到了奥尔文，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [pɑːst] ,
who had not been able to rise from her bed for many weeks past ,
WHO 有 不是 到过 有能力的 到 上升 从 她 床 为了 许多 周 过去的 ,

她已经卧床数周无法下床了。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [deɪ] .
standing in the doorway in the faint light of the growing day .
常设 在 这 门口 在 这 头晕的 光 的 这 生长 天 .

在晨曦微光中，他站在门口。

[ðə; ði][gɜːl] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] : " [mæm] ! [mæm] !
The girl called to her mother : " Mam ! mam !
这 女孩 称为 到 她 母亲 : " 妈妈 ! 妈妈 !

女孩喊着妈妈：“妈妈！妈妈！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
It is all over .
它 是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wel] [ə'gen] .
I am quite well again .
我 是 相当 出色地 再次 .

我的身体已经完全康复了。

" ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ʌp][ɪn][bed]['steərɪŋ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,
" Mrs . Phillips roused her husband , and they sat up in bed staring , not knowing on earth ,
" 太太 . 菲利普斯 唤醒 她 丈夫 , 和 他们 卫星 向上 在 床 凝视 , 不是 会心 在 地球 ,

菲利普斯太太叫醒了她的丈夫，两人坐起身来，茫然地望着前方，浑然不知发生了什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] ['ɑːftəwədz] , [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
as they said afterwards , what had been done with the world .
作为 他们 说 然后 , 什么 有 到过 完毕 和 这 世界 .

正如他们后来所说，这个世界变成了什么样子。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl]['weɪstɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] ,
Here was their poor girl wasted to a shadow , lying on her death - bed ,
这里 曾是 他们的 贫穷的 女孩 浪费 到 一个 阴影 , 说谎 在 她 死亡 - 床 ,

他们可怜的女儿已经憔悴不堪，躺在病床上奄奄一息。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ['saɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['evri] [breθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
and the life sighing from her with every breath , and her voice ,
和 这 生活 叹息 从 她 和 每一个 气息 , 和 她 嗓音 ,
[wen] [ʃiː; ʃi][lɑːst] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː] ,
when she last uttered it ,
什么时候 她 最后的 说出 它 ,

她每一次呼吸都仿佛在叹息着生命的流逝，还有她最后一次发出声音时的情景。

[səʊ] [wiːk] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [wʌnz] [ɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
so weak that one had to put one's ear to her mouth .
所以 虚弱的 那 一 有 到 放 一个人的 耳朵 到 她 嘴 .

她虚弱得必须把耳朵贴到嘴上才能听清。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ;
And here in a few hours she stood up before them ;
和 这里 在 一个 很少 小时 她 站立 向上 前 他们 ;

几个小时后，她就站在了他们面前；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [feɪnt] [lait] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd]
and even in that faint light they could see that she was changed almost beyond
和 甚至 在 那 头晕的 光 他们 可以 看 那 她 曾是 已更改 几乎 超过
['nəʊɪŋ] .
knowing .
会心 .

即使在昏暗的光线下，他们也能看出她已经发生了难以想象的变化。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]
Mrs . Phillips said that for a moment or two she fancied that the Germans
太太 . 菲利普斯 说 那 为了 一个 片刻 或者 二 她 幻想 那 这 德国人
[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [sliːp] ,
must have come and killed them in their sleep ,
必须 有 来 和 被杀 他们 在 他们的 睡觉 ,

菲利普斯太太说，她有一两秒钟的时间，幻想德国人一定是趁他们睡着时进来把他们杀了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] [tə'geðə(r)] .
and so they were all dead together .
和 所以 他们 是 全部 死的 一起 .

于是，他们都一起死了。

[bʌt; bət] ['ɔlwen] [kɔːld] , [aʊt] [ə'gen] ,
But Olwen called , out again ,
但 奥尔文 称为 , 出去 再次 ,

但奥尔文又喊了起来。

[səʊ][ðə; ði]['mʌðə(r)] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['tɒtərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
so the mother lit a candle and got up and went tottering across the room ,
所以 这 母亲 点燃 一个 蜡烛 和 得到 向上 和 去 颤巍巍 穿过 这 房间 ,

于是母亲点燃了一支蜡烛，起身蹒跚地穿过房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔlwen] [ɔːl] [geɪ] [ænd; ənd] [plʌmp] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
and there was Olwen all gay and plump again , smiling with shining eyes .
和 那里 曾是 奥尔文 全部 同性恋 和 丰满 再次 , 微笑 和 灼灼 眼睛 .

奥尔文又恢复了往日的快乐和丰满，笑容灿烂，双眼闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði]['kænd(ə)l]
Her mother led her into her own room , and set down the candle
她 母亲 引领 她 进入 她 自己的 房间 , 和 放 向下 这 蜡烛
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

她母亲领她进了自己的房间，把蜡烛放在了那里。

[ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [fleʃ] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv]
and felt her daughter's flesh , and burst into prayers and tears of
和 毛毡 她 女儿的 肉 , 和 爆裂 进入 祈祷 和 眼泪 的
['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
wonder and delight ,
想知道 和 喜 ,

她抚摸着女儿的肌肤，顿时泪流满面，既惊叹又喜悦，情不自禁地祈祷起来。

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði][gɜːl] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]
and thanksgivings , and held the girl again to be sure that she was not
和 感恩节 , 和 握住 这 女孩 再次 到 是 当然 那 她 曾是 不是
[dɪ'siːvd] .
deceived .
受骗 .

并向她表达了感谢，然后又抓住了女孩，以确保她没有被欺骗。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔlwen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [driːm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
And then Olwen told her dream , though she thought it was not a
和 然后 奥尔文 讲述 她 梦 , 尽管 她 想法 它 曾是 不是 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

然后奥尔温讲述了她的梦境，尽管她认为那并不是梦。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['dɑːknəs] ,
She said she woke up in the deep darkness ,
她 说 她 觉醒 向上 在 这 深的 黑暗 ,

她说她在漆黑一片中醒来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz][fɑːst]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and she knew the life was fast going from her .
和 她 知道 这 生活 曾是 快速地 去 从 她 .

她知道生命正在迅速流逝。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
She could not move so much as a finger , she tried to cry out ,
她 可以 不是 移动 所以 很多 作为 一个 手指 , 她 尝试 到 哭 出去 ,

她连一根手指都动不了，她想喊叫，

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
but no sound came from her lips .
但 不 声音 来了 从 她 嘴唇 .

但她的嘴唇却发不出任何声音。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] —
She felt that in another instant the whole world would fall from her —
她 毛毡 那 在 其他 立即的 这 所有的 世界 会 落下 从 她 —
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['ægəni] .
her heart was full of agony .
她 心 曾是 满的 的 痛苦 .

她感觉下一刻整个世界都会从她身边崩塌——她的心充满了痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [breθ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ,
And as the last breath was passing her lips , she heard a very faint ,
和 作为 这 最后的 气息 曾是 通过 她 嘴唇 , 她 听到 一个 非常 头晕的 ,

当她最后一口气离开嘴唇时，她听到了一声非常微弱的......

[swiːt] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] .
sweet sound , like the tinkling of a silver bell .
甜的 声音 , 喜欢 这 叮叮当当 的 一个 银 钟 .

悦耳的声音，如同银铃叮当作响。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][baɪ][taɪ; ti] - ['nuːɪð] .
It came from far away , from over by Ty - newydd .
它 来了 从 远的 离开 , 从 超过 经过 泰 - 纽伊德 .

它来自很远的地方，来自泰纽伊德那边。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ægəni][ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
She forgot her agony and listened , and even then , she says ,
她 忘了 她 痛苦 和 听着 , 和 甚至 然后 , 她 说道 ,

她忘记了痛苦，认真倾听，即便如此，她仍然说道：

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [swɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
she felt the swirl of the world as it came back to her .
她 毛毡 这 漩涡 的 这 世界 作为 它 来了 后退 到 她 .

她感到世界的喧嚣重新涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [sweld] [ænd; ənd] [gruː] [laʊdə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ɔːl]
And the sound of the bell swelled and grew louder , and it thrilled all
和 这 声音 的 这 钟 肿胀 和 生长 更大声 , 和 它 激动不已 全部
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
through her body ,
通过 她 身体 ,

钟声越来越响亮，越来越大，震得她全身都颤抖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the life was in it .
和 这 生活 曾是 在 它 .

生命就在其中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
And as the bell rang and trembled in her ears ,
和 作为 这 钟 响铃 和 颤抖 在 她 耳朵 ,

当铃声在她耳边响起颤抖时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['redən] ,
a faint light touched the wall of her room and reddened ,
一个 头晕的 光 感动 这 墙 的 她 房间 和 发红 ,

微弱的光线照在她房间的墙壁上，泛起了一抹红色。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['rəʊzi]['faɪə(r)] .
till the whole room was full of rosy fire .
直到 这 所有的 房间 曾是 满的 的 红润 火 .

直到整个房间都充满了粉红色的火焰。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][bed] [θriː] [men] [ɪn] [blʌd] - ['kʌləd] [rəʊbz]
And then she saw standing before her bed three men in blood - coloured robes
和 然后 她 锯 常设 前 她 床 三 男人 在 血 - 有色 长袍
[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .
with shining faces .
和 灼灼 面孔 .

然后她看见三个身穿血红色长袍、面容闪亮的男人站在她的床前。

[ænd; ənd][wʌn][mæn][held][ə; eɪ]['gəʊldən] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
And one man held a golden bell in his hand .
和 一 男人 握住 一个 金的 钟 在 他的 手 .

其中一人手中拿着一口金铃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][mæn][held][ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
And the second man held up something shaped like the top of a table .
和 这 第二 男人 握住 向上 某物 形状 喜欢 这 顶部 的 一个 桌子 .

第二个人举起了一个形状像桌子桌面的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒuːəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['kʌlə(r)] ,
It was like a great jewel , and it was of a blue colour ,
它 曾是 喜欢 一个 伟大的 宝石 , 和 它 曾是 的 一个 蓝色的 颜色 ,

它就像一颗巨大的宝石，呈蓝色。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][gəʊld] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
and there were rivers of silver and of gold running through it
和 那里 是 河流 的 银 和 的 金子 跑步 通过 它
[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [æz; əz] [kwɪk] [striːmz] [fləʊ] ,
and flowing as quick streams flow ,
和 流动 作为 快的 溪流 流动 ,

其中有金银汇聚成的河流，奔腾不息，如同湍急的溪流。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [puːlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['vaiəlits][hæd; həd] [biːn] [pɔː] [aʊt]['ɪntuː]
and there were pools in it as if violets had been poured out into
和 那里 是 游泳池 在 它 作为 如果 紫罗兰 有 到过 倾倒 出去 进入
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

水里有水洼，就像紫罗兰花被倾倒在水里一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and then it was green as the sea near the shore ,
和 然后 它 曾是 绿色的 作为 这 海 靠近 这 支撑 ,

然后它就变成了像近岸海水一样的绿色。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
and then it was the sky at night with all the stars shining ,
和 然后 它 曾是 这 天空 在 夜晚 和 全部 这 明星 灼灼 ,

然后就是夜晚的星空，繁星闪烁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and then the sun and the moon came down and washed in it .
和 然后 这 太阳 和 这 月亮 来了 向下 和 洗过 在 它 .

然后太阳和月亮降临，沐浴其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [mæn][held] [ʌp] [haɪ] [ə'bʌv] [ðɪs] [ə; eɪ][kʌp] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][rəʊz][ɒn]
And the third man held up high above this a cup that was like a rose on
和 这 第三 男人 握住 向上 高的 多于 这 一个 杯子 那 曾是 喜欢 一个 玫瑰 在
['faɪə(r)] ;
fire ;
火 ;

第三个人高举着一个杯子，杯子像一朵燃烧的玫瑰；

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" there was a great burning in it , and a dropping of blood in it ,
" 那里 曾是 一个 伟大的 燃烧 在 它 , 和 一个 下降 的 血 在 它 ,

“里面燃着熊熊烈火，还滴着血。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [klaʊd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .
and a red cloud above it , and I saw a great secret .
和 一个 红色的 云 多于 它 , 和 我 锯 一个 伟大的 秘密 .

上面还有一朵红云，我看到了一个天大的秘密。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋ] [naɪn] [taɪmz] , - ['glɔːri] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
And I heard a voice that sang nine times , ' Glory and praise to the
和 我 听到 一个 嗓音 那 唱 九 时代 , - 荣耀 和 称赞 到 这
['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,
Conqueror of Death ,
征服者 的 死亡 ,

我听见一个声音唱了九遍："荣耀和赞美归于战胜死亡的主，

[tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [laɪf] [ɪ'mɔːt(ə)l] . -
to the Fountain of Life immortal . '
到 这 喷泉 的 生活 不朽 . -

致永生之泉。

[ðen] [ðə; ði] [red] [lait] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['dɑːknəs] ,
Then the red light went from the wall , and it was all darkness ,
然后 这 红色的 光 去 从 这 墙 , 和 它 曾是 全部 黑暗 ,

然后墙上的红灯消失了，眼前一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [feɪnt] [ə'gen] [baɪ]['kæpəl]['tiːloʊ] ,
and the bell rang faint again by Capel Teilo ,
和 这 钟 响铃 头晕的 再次 经过 卡佩尔 泰洛 ,

泰洛教堂附近，钟声再次微弱地响起。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and then I got up and called to you .
和 然后 我 得到 向上 和 称为 到 你 .

然后我就起身给你打电话。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [sə'tɪfɪkət] [ɪn][hɪz; ɪz]
" The doctor came on the Monday morning with the death certificate in his
" 这 医生 来了 在 这 周一 早晨 和 这 死亡 证书 在 他的
['pɒkɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,

"医生星期一早上带着死亡证明来了，死亡证明就放在他的钱包里。"

[ænd; ənd] ['ɔlwen] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and Olwen ran out to meet him .
和 奥尔文 跑 出去 到 见面 他 .

奥尔文跑出去迎接他。

[ai][hæv; həv][kwəʊtid][hɪz; ɪz] [freɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :
I have quoted his phrase in the first chapter of this record :
我 有 引 他的 短语 在 这 第一的 章 的 这 记录 :

我在本书第一章中引用了他的这句话：

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
" A kind of resurrection of the body .
" 一个 种类 的 复活 的 这 身体 .

"一种身体的复活。"

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ;
" He made a most careful examination of the girl ;
" 他 制成 一个 最多 小心 考试 的 这 女孩 ;

"他对女孩进行了非常仔细的检查；

[hiː; hi][hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
he has stated that he found that every trace of disease had disappeared .
他 有 声明 那 他 成立 那 每一个 痕迹 的 疾病 有 消失 .

他表示，他发现所有疾病的痕迹都消失了。

[hiː; hi] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kəʊmə] [ðæt] [prɪ'siːdz]
He left on the Sunday morning a patient entering into the coma that precedes
他 左边 在 这 星期日 早晨 一个 病人 进入 进入 这 昏迷 那 之前
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

星期天早上，他离开了一位即将陷入昏迷状态的病人，昏迷是死亡的前兆。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [kən'demd] ['ʌtəli] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪv] .
a body condemned utterly and ready for the grave .
一个 身体 谴责 完全地 和 准备好 为了 这 严重 .

一具被彻底判死刑、准备入土的躯体。

[hiː; hi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn]
He met at the garden gate on the Monday morning a young woman in
他 遇见 在 这 花园 门 在 这 周一 早晨 一个 年轻的 女士 在
[huːm] [laɪf] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
whom life sprang up like a fountain ,
谁 生活 弹簧 向上 喜欢 一个 喷泉 ,

星期一早上，他在花园门口遇到了一位年轻女子，她身上仿佛涌动着生命的泉水。

[ɪn] [huːz] ['bɒdi] [laɪf] [lɑːft] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ]
in whose body life laughed and rejoiced as if it had been a river flowing
在 谁 身体 生活 笑了 和 欣喜若狂 作为 如果 它 有 到过 一个 河 流动
[frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [wel] .
from an unending well .
从 一个 无尽的 出色地 .

在他的身体里，生命欢笑雀跃，仿佛是从无底井里涌出的河流。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ɑːsk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənz] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] —
Now this is the place to ask one of those questions — there are many such —
现在 这 是 这 地方 到 问 一 的 那些 问题 — 那里 是 许多 这样的 —
[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
which cannot be answered .
哪个 不能 是 回答 .

现在，你可以在这里提出那些无法回答的问题之一——这样的问题有很多。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ;
The question is as to the continuance of tradition ;
这 问题 是 作为 到 这 继续 的 传统 ;

问题在于传统是否能够延续；

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [welʃ] [selts; kelts]
more especially as to the continuance of tradition among the Welsh Celts
更多的 尤其 作为 到 这 继续 的 传统 之中 这 威尔士语 凯尔特人
[ɒv; əv] [tə'deɪ] .
of today .
的 今天 .

尤其对于当今威尔士凯尔特人的传统延续而言更是如此。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [sʌtʃ] [weɪvz] [ænd; ənd] [stɔːmz] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
On the one hand , such waves and storms have gone over them .
在 这 一 手 , 这样的 波浪 和 暴风雨 有 已消失 超过 他们 .

一方面，他们经历了这样的巨浪和风暴。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ['sæksnz] [went] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ðen] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['lætɪn]
The wave of the heathen Saxons went over them , then the wave of Latin
这 海浪 的 这 异教徒 撒克逊人 去 超过 他们 , 然后 这 海浪 的 拉丁
- ,
mediævalism ,
- ,

异教徒撒克逊人的浪潮席卷了他们，随后是拉丁中世纪主义的浪潮。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['æŋglɪkənɪz(ə)m] ; [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)][kwɪə(r)][ˌkælvɪ'nɪstɪk]
then the waters of Anglicanism ; last of all the flood of their queer Calvinistic
然后 这 水 的 圣公会 ；最后的 的 全部 这 洪水 的 他们的 酷儿 加尔文主义
['meθədɪzəm] ,
Methodism ,
卫理公会 ，

然后是圣公会的浪潮；最后是他们古怪的加尔文主义卫理公会的洪流。

[hɑːf]['pjʊərɪtən] , [hɑːf]['peɪgən] .
half Puritan , half pagan .
一半 清教徒 ， 一半 异教徒 .

一半是清教徒，一半是异教徒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɑːskt] ['weðə(r)] ['eni] ['meməri] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [sə'vaivd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It may well be asked whether any memory can possibly have survived such a
它 可能 出色地 是 问 无论 任何 记忆 能 可能 有 幸存下来 这样的 一个
['sɪəriːz][ɒv; əv]['deljuːdʒ] .
series of deluges .
系列 的 洪水 .

人们不禁要问，在经历了如此多的洪水之后，是否有任何记忆能够幸存下来。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ˌɬæn'trɪsənt] [hæd; həd][ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]
I have said that the old people of Llantrisant had their tales of the
我 有 说 那 这 老的 人们 的 兰特里桑特 有 他们的 故事 的 这
[bel] [ɒv; əv]['tiːloʊ] [sʌnt] ;
Bell of Teilo Sant ;
钟 的 泰洛 圣徒 ；

我曾说过，兰特里桑特的老人们都有关于圣泰洛之钟的故事；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [veɪg] [ænd; ənd]['brəʊkən] [ˌrekə'lekʃnz] .
but these were but vague and broken recollections .
但 这些 是 但 模糊的 和 破碎的 回忆 .

但这些都只是模糊不清、支离破碎的回忆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['strendʒər] " [huː] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
And then there is the name by which the " strangers " who were seen in the
和 然后 那里 是 这 姓名 经过 哪个 这 " 陌生人 " WHO 是 已见 在 这
['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ;
market - place were known ;
市场 - 地方 是 已知 ；

还有一种称呼，用来指代在市场上看到的"陌生人"；

[ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] .
that is more precise .
那 是 更多的 精确的 .

这样更准确。

['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːl] ['ledʒənd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːl] [ɪn][ðə; ði]
Students of the Graal legend know that the keeper of the Graal in the
学生 的 这 圣杯 传奇 知道 那 这 守门员 的 这 圣杯 在 这
[rəu'mænsiz][ɪz][ðə; ði] " [kɪŋ] ['fɪʃəmən] ,
romances is the " King Fisherman ,
浪漫故事 是 这 " 国王 渔夫 ，

研究圣杯传说的学生都知道，在浪漫故事中，圣杯的守护者是"渔夫王"。

" [ɔː(r)][ðə; ði] " [rɪtʃ] ['fɪʃəmən] " ;
" or the " Rich Fisherman " ;
" 或者 这 " 富有的 渔夫 " ；

或"富有的渔夫"；

['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['keltɪk] [ˌhægɪ'ɒlədʒi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]
students of Celtic hagiology know that it was prophesied before the birth of
学生 的 凯尔特人 圣徒传记 知道 那 它 曾是 预言 前 这 出生 的
['deɪwiː] ([ɔː(r)] ['deɪvɪd]) [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'kwætɪk] [laɪf] ,
Dewi (or David) that he should be " a man of aquatic life ,
德维 (或者 大卫) 那 他 应该 是 " 一个 男人 的 水 生活 ,

研究凯尔特圣徒传记的学生都知道，在戴维（或大卫）出生之前就预言他将是“一个水生生物的人”。

" [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ledʒənd] [telz] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
" that another legend tells how a little child , destined to be a saint ,
" 那 其他 传奇 讲述 如何 一个 小的 孩子 , 注定 到 是 一个 圣 ,

另一个传说讲述了一个注定成为圣人的小男孩的故事

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
was discovered on a stone in the river ,
曾是 发现 在 一个 石头 在 这 河 ,

是在河里的一块石头上发现的。

[haʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['nʌrɪʃmənt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] [ðæt]
how through his childhood a fish for his nourishment was found on that
如何 通过 他的 童年 一个 鱼 为了 他的 营养 曾是 成立 在 那
[stəʊn] ['evri] [deɪ] ,
stone every day ,
石头 每一个 天 ,

他整个童年时期，每天都能在那块石头上找到一条鱼作为食物。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [seɪnt] , [ɪ'lɑːr] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪk'spresli] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]
while another saint , Ilar , if I remember , was expressly known as " The
尽管 其他 圣 , 伊拉尔 , 如果 我 记住 , 曾是 明确地 已知 作为 " 这
['fɪʃəmən] .
Fisherman .
渔夫 .

而另一位圣人伊拉尔，如果我没记错的话，则被明确地称为“渔夫”。

" [bʌt; bət] [hæz; həz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [pə'sistid] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd]
" But has the memory of all this persisted in the church - going and
" 但 有 这 记忆 的 全部 这 持续 在 这 教会 - 去 和
['tʃæp(ə)l] - ['gəʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [weɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ?
chapel - going people of Wales at the present day ?
教堂 - 去 人们 的 威尔士 在 这 展示 天 ?

“但是，如今威尔士的教堂信徒和礼拜堂信徒是否还保留着对这一切的记忆呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
It is difficult to say .
它 是 难的 到 说 .

很难说。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] [nænt] ['iːɒs] , [ɔː(r)] [trə'gærən] ['hiːlɪŋ] [kʌp] ,
There is the affair of the Healing Cup of Nant Eos , or Tregaron Healing Cup ,
那里 是 这 事务 的 这 康复 杯子 的 南特 厄俄斯 , 或者 特雷加伦 康复 杯子 ,

还有南特·厄俄斯疗愈杯（或称特雷加隆疗愈杯）的事件。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] .
as it is also called .
作为 它 是 还 称为 .

它也被称为。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['hɑːpə(r)] ,
It is only a few years ago since it was shown to a wandering harper ,
它 是 仅有的 一个 很少 年 前 自从 它 曾是 所示 到 一个 漫游 哈珀 ,

就在几年前，它被展示给一位流浪的竖琴演奏家。

[huː] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [spent] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
who treated it lightly , and then spent a wretched night , as he said ,
WHO 治疗 它 轻轻 , 和 然后 花费 一个 可怜 夜晚 , 作为 他 说 ,

他轻视了这件事，然后正如他所说，度过了一个悲惨的夜晚。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['pɛnɪtəntli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ves(ə)l][tuː; tə] [preɪ]
and came back penitently and was left alone with the sacred vessel to pray
和 来了 后退 忏悔地 和 曾是 左边 独自的 和 这 神圣 血管 到 祈祷
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

他忏悔地回来，独自一人留在圣器旁祈祷。

[tɪl] " [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][æt; ət][rest] .
till " his mind was at rest .
直到 " 他的 头脑 曾是 在 休息 .

直到“他的心平静下来”。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - .
" That was in 1887 .
" 那 曾是 在 - .

那是1887年。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] — [ai]['əʊnli] [nəʊ] ['mɒd(ə)n] [weɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
Then for my part — I only know modern Wales on the surface ,
然后 为了 我的 部分 — 我 仅有的 知道 现代的 威尔士 在 这 表面 ,

就我而言——我对现代威尔士的了解仅限于表面。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] — [ai][rɪ'membə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
I am sorry to say — I remember three or four years ago speaking to my
我 是 对不起 到 说 — 我 记住 三 或者 四 年 前 请讲 到 我的
['temprəri] ['lændlɔːd] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['relɪks][ɒv; əv] [seɪnt] ['tiːloʊ] ,
temporary landlord of certain relics of Saint Teilo ,
暂时的 房东 的 肯定 遗物 的 圣 泰洛 ,

很遗憾，我记得三四年前曾和我的临时房东谈起过圣泰洛的一些圣物，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['fæməli][ɪn]
which are supposed to be in the keeping of a particular family in
哪个 是 据称 到 是 在 这 保持 的 一个 特别的 家庭 在
[ðæt] ['kʌntri] .
that country .
那 国家 .

这些财产本应由该国的特定家族保管。

[ðə; ði]['lændlɔːd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒəʊviəl] , ['meri] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ai] [əb'zɜːvd] [wɪð] [sʌm; səm]
The landlord is a very jovial , merry fellow , and I observed with some
这 房东 是 一个 非常 欢乐的 , 欢乐 同伴 , 和 我 观察到 和 一些
[ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
astonishment that his ordinary ,
惊讶 那 他的 普通的 ,

房东是个非常开朗快乐的人，我惊讶地发现，他平常的……

['iːzi] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)]
easy manner was completely altered as he said , gravely , " That will be over
简单的 方式 曾是 完全地 已修改 作为 他 说 , 严重地 , " 那 将要 是 超过
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他轻松的语气完全变了，严肃地说：“那会在那边。”

[ʌp][baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] , " ['pɔɪntɪŋ] ['veɪgli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
up by the mountain , " pointing vaguely to the north .
向上 经过 这 山 , " 指向 依稀 到 这 北 .

在山顶上，他大致指向北方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['friːmeɪsn] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
And he changed the subject , as a Freemason changes the subject .
和 他 已更改 这 主题 , 作为 一个 共济会 变化 这 主题 .

他转移了话题，就像共济会成员转移话题那样。

[ðeə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][laɪz] , [ænd; ənd][ɪts] ['æpəzitnis] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ˌɬæn'trɪsənt] [ɪz] [ðɪs] :
There the matter lies , and its appositeness to the story of Llantrisant is this :
那里 这 事情 谎言 , 和 它是 恰当性 到 这 故事 的 兰特里桑特 是 这 :

问题就在这里，它与兰特里桑特的故事的关联在于：

[ðæt] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['ɔlwen] ['fɪlɪps] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [grɑːl] .
that the dream of Olwen Phillips was , in fact , the Vision of the Holy Graal .
那 这 梦 的 奥尔文 菲利普斯 曾是 , 在 事实 , 这 想象 的 这 圣 圣杯 .

奥尔文·菲利普斯的梦境，实际上就是圣杯的幻象。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsæŋ'greɪəl]
THE MASS OF THE SANGRAAL
这 大量的 的 这 圣杯

圣杯弥撒

" - - !
" FFEIRIADWYR Melcisidec !
" - - !

"FFEIRIADWYR Melcisidec！

- - ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][əʊld][ˌkælvɪ'nɪstɪk] ['meθədɪst] ['diːkən] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ]
Ffeiriadwyr Melcisidec ! " shouted the old Calvinistic Methodist deacon with the grey
- - ! " 喊叫 这 老的 加尔文主义 卫理公会 执事 和 这 灰色的

[bɪəd] .
beard .
胡须 .

"Ffeiriadwyr Melcisidec！"那位留着灰白胡子的老加尔文主义卫理公会执事喊道。

" ['priːsthʊd] [ɒv; əv] [mel'kɪzəˌdek] !
" Priesthood of Melchizedek !
" 圣职 的 麦基洗德 !

"麦基洗德的祭司职分！

['priːsthʊd] [ɒv; əv] [mel'kɪzəˌdek] !
Priesthood of Melchizedek !
圣职 的 麦基洗德 !

麦基洗德祭司团！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] :
" And he went on :
" 和 他 去 在 :

他接着说：

" [ðə; ði] [bel] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [waɪ] - [jɪə]['eɪndʒl][waɪ'ɛm] - — [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
" The Bell that is like y glwys yr angel ym mharadwys — the joy of the
" 这 钟 那 是 喜欢 是 - yr 天使 ym - — 这 喜悦 的 这
['eɪndʒəls][ɪn]['pærədaɪs] — [ɪz] [rɪ'tɜːnd] ;
angels in Paradise — is returned ;
天使 在 天堂 — 是 返回 ;

"如同天堂天使的喜悦之钟——它又回来了；

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [ðæt] [nəʊ][men][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] ,
the Altar that is of a colour that no men can discern is returned ,
这 坛 那 是 的 一个 颜色 那 不 男人 能 辨别 是 返回 ,

那座颜色奇特、无人能辨认的祭坛被归还了。

[ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]['saɪˌɒn][ɪz] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɒfərɪŋ] [ɪz] [rɪ'stɔːd] ,
the Cup that came from Syon is returned , the ancient Offering is restored ,
这 杯子 那 来了 从 峡谷 是 返回 , 这 古老的 提供 是 恢复 ,

来自锡安的圣杯已归还，古老的祭品已恢复。

[ðə; ði] [θriː] [seɪnts] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ] [sʌnt] ,
the Three Saints have come back to the church of the tri sant ,
这 三 圣徒队 有 来 后退 到 这 教会 的 这 三 圣徒 ,

三位圣徒回到了三位一体教堂。

[ðə; ði] [θriː] ['həʊli] ['fɪʃəmən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðeə(r)][net][ɪz] [fʊl] .
the Three Holy Fishermen are amongst us , and their net is full .
这 三 圣 渔民 是 在 我们 , 和 他们的 网 是 满的 .

三位圣渔夫就在我们中间，他们的渔网已经装满了。

- , - — ['glɔːri] , ['glɔːri] !
Gogoniant , gogoniant — glory , glory !
- , - — 荣耀 , 荣耀 !

前进，前进——荣耀，荣耀！

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['meθədɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɪn] [welʃ] [ə; eɪ] [vɜːs] [frɒm; frəm] ['wɛsliz] [hɪm] .
" Then another Methodist began to recite in Welsh a verse from Wesley's hymn .
" 然后 其他 卫理公会 开始 到 背诵 在 威尔士语 一个 诗 从 韦斯利的 圣歌 .

"然后另一位卫理公会教徒开始用威尔士语背诵卫斯理赞美诗中的一节诗句。

[gɒd] [stɪl] [rɪ'spekts] [ðaɪ] ['sækrɪfaɪs] ,
God still respects Thy sacrifice ,
上帝 仍然 尊重 你的 牺牲 ,

上帝依然敬重你的牺牲。

[ɪts]['seɪvə(r)] [swiːt] [dʌθ] ['ɔːlweɪz] [pliːz] ;
Its savour sweet doth always please ;
它是 品尝 甜的 确实 总是 请 ;

它的甜味总是令人愉悦；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大回归(The Great Return)

第3/3页

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [sməʊks] [θruː] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪz] ,
The Offering smokes through earth and skies ,
这 提供 烟雾 通过 地球 和 天空 ，

祭品的烟雾弥漫天地，

[dɪ'fjuːzɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] ;
Diffusing life and joy and peace ;
扩散 生活 和 喜悦 和 和平 ；

传播生命、喜悦与和平；

[tuː; tə] [ðiːz] [ðaɪ] ['ləʊə(r)] [kɔːts] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]
To these Thy lower courts it comes
到 这些 你的 降低 法院 它 来

它来到你下级法庭。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'vaɪn] ['pəːfjuːmz] .
And fills them with Divine perfumes .
和 填充 他们 和 神圣的 香水 .

并用神圣的香气充满它们。

[ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] , [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [bʊks] [tel] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rer] ['spaisəri] .
The whole church was full , as the old books tell , of the odour of the rarest spiceries .
这 所有的 教会 曾是 满的 ， 作为 这 老的 图书 告诉 ， 的 这 气味 的 这 最稀有 香料 .

据古籍记载，整个教堂都弥漫着珍稀香料的气味。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['ɑːtʃweɪ] .
There were lights shining within the sanctuary , through the narrow archway .
那里 是 灯 灼灼 之内 这 避难所 ， 通过 这 狭窄的 拱道 .

透过狭窄的拱门，可以看到圣殿内灯光闪烁。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] [æt; ət] [ˌɬæn'trɪsənt] .
This was the beginning of the end of what befell at Llantrisant .
这 曾是 这 开始 的 这 结尾 的 什么 发生 在 兰特里桑特 .

这是兰特里桑特悲剧走向终结的开始。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] ['ɔlwen] ['fɪlɪps] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [laɪf] .
For it was the Sunday after that night on which Olwen Phillips had been restored from death to life .
为了 它 曾是 这 星期日 后 那 夜晚 在 哪个 奥尔文 菲利普斯 有 到过 恢复 从 死亡 到 生活 .

因为就在那天晚上之后的那个星期日，奥尔文·菲利普斯死而复生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sentər] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] .
There was not a single chapel of the Dissenters open in the town that day .
那里 曾是 不是 一个 单身的 教堂 的 这 异议者 打开 在 这 镇 那 天 .

那天镇上没有一座非国教徒的教堂开门。

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [wɪð] [ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['di:kənz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
The Methodists with their minister and their deacons and all the
这 卫理公会 和 他们的 部长 和 他们的 执事 和 全部 这
[ˌnɒnkən'fɔ:mɪsts] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] " [ðə; ði][əʊld][haɪv] .
Nonconformists had returned on this Sunday morning to " the old hive .
非国教徒 有 返回 在 这 星期日 早晨 到 " 这 老的 蜂巢 .

卫理公会教徒及其牧师、执事和所有非国教徒在这个星期天的早晨回到了“旧蜂巢”。

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn]['aɪələnd]
" One would have said , a church of the Middle Ages , a church in Ireland
" 一 会 有 说 , 一个 教会 的 这 中间 年龄 , 一个 教会 在 爱尔兰
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

“有人会说，这是一座中世纪的教堂，也是今天爱尔兰的一座教堂。”

['evri] [si:t] — [seɪv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] — [wɒz; wəz] [fʊl] , [ɔ:l][ðə; ði] [aɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] ,
Every seat — save those in the chancel — was full , all the aisles were full ,
每一个 座位 — 节省 那些 在 这 圣坛 — 曾是 满的 , 全部 这 过道 是 满的 ,

除了圣坛前的座位外，每个座位都坐满了人，所有过道也都挤满了人。

[ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [wɒz; wəz] [fʊl] ; ['evriwʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
the churchyard was full ; everyone on his knees ,
这 墓地 曾是 满的 ; 每个人 在 他的 膝盖 ,

教堂墓地里挤满了人；每个人都跪在地上，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['rektə(r)] ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] .
and the old rector kneeling before the door into the holy place .
和 这 老的 校长 跪着 前 这 门 进入 这 圣 地方 .

老牧师跪在圣殿门口。

[jet] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][veɪl] .
Yet they can say but very little of what was done beyond the veil .
然而 他们 能 说 但 非常 小的 的 什么 曾是 完毕 超过 这 面纱 .

然而，对于帷幕之后发生的事情，他们却几乎无话可说。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['sɜ:vɪs] ;
There was no attempt to perform the usual service ;
那里 曾是 不 试图 到 履行 这 通常 服务 ;

没有尝试提供通常的服务；

[wen] [ðə; ði] [belz] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði][əʊld] ['di:kən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kraɪ] ,
when the bells had stopped the old deacon raised his cry ,
什么时候 这 铃铛 有 停止 这 老的 执事 提高 他的 哭 ,

钟声停止后，老执事高声喊道：

[ænd; ənd] [pri:st] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [fel] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ]
and priest and people fell down on their knees as they thought they heard a
和 牧师 和 人们 跌倒 向下 在 他们的 膝盖 作为 他们 想法 他们 听到 一个
['kwaɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ['sɪŋɪŋ] " - ,
choir within singing " Alleluya ,
唱诗班 之内 歌唱 " - ,

祭司和人们跪倒在地，因为他们似乎听到里面有唱诗班在唱“哈利路亚”。

- , - .
alleluya , alleluya .
- , - .

哈利路亚，哈利路亚。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [si:st] ['rɪŋɪŋ] ,
" And as the bells in the tower ceased ringing ,
" 和 作为 这 铃铛 在 这 塔 停止 铃声 ,

“当塔楼里的钟声停止响起时，

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm] ['saɪ,ɒn] ,
there sounded the thrill of the bell from Syon ,
那里 听起来 这 刺激 的 这 钟 从 峡谷 ,

锡安传来令人振奋的钟声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [veɪl] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
and the golden veil of sunlight fell across the door into the altar ,
和 这 金的 面纱 的 阳光 跌倒 穿过 这 门 进入 这 坛 ,

金色的阳光如面纱般洒落在祭坛门上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['melədiz] .
and the heavenly voices began their melodies .
和 这 天上 声音 开始 他们的 旋律 .

于是，天籁之音开始奏响旋律。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kraɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] .
A voice like a trumpet cried from within the brightness .
一个 嗓音 喜欢 一个 喇叭 哭 从 之内 这 亮度 .

明亮的光芒中传来一声如同号角般的呐喊。

- , - , - .
Agyos , Agyos , Agyos .
- , - , - .

阿吉奥斯，阿吉奥斯，阿吉奥斯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [eɪdʒ] - [əʊld] ['meməri] [stɜːd] [ɪn] [ðem; ðəm] , [rɪ'plaɪd] :
And the people , as if an age - old memory stirred in them , replied :
和 这 人们 , 作为 如果 一个 年龄 - 老的 记忆 搅拌 在 他们 , 回复 :

人们仿佛被唤醒了尘封已久的记忆，齐声回答：

- [jɪə] - , - [jɪə] [mæb] , - [jɪə] - [glæn] .
Agyos yr Tâd , agyos yr Mab , agyos yr Yspryd Glan .
- yr - , - yr 梅布 , - yr - 格兰 .

Agyos yr Tâd，agyos yr Mab，agyos yr Yspryd Glan。

[sʌnt] , [sʌnt] , [sʌnt] , - [sʌnt] - .
Sant , sant , sant , Drindod sant vendigeid .
圣徒 , 圣徒 , 圣徒 , - 圣徒 - .

桑特，桑特，桑特，Drindod sant vendigeid。

['sæŋktəs] - - ['sæ'beiɔθ] , ['dɒmɪnʊs] ['diəs] .
Sanctus Arglwydd Dduw Sabaoth , Dominus Deus .
圣徒 - - 萨巴奥斯 , 多米努斯 上帝 .

Sanctus Arglwydd Dduw Sabaoth，主神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ;
There was a voice that cried and sang from within the altar ;
那里 曾是 一个 嗓音 那 哭 和 唱 从 之内 这 坛 ;

祭坛里传来哭泣和歌唱的声音；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] [feɪnt] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæpəl] ;
most of the people had heard some faint echo of it in the chapels ;
最多 的 这 人们 有 听到 一些 头晕的 回声 的 它 在 这 小教堂 ;

大多数人都在教堂里听到过一些微弱的回声；

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [,mɔdju'leiʃən, -dʒu-] [ðæt] [ræŋ] [laɪk]
a voice rising and falling and soaring in awful modulations that rang like
一个 嗓音 上升 和 坠落 和 翱翔 在 可怕 调制 那 响铃 喜欢

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['eɪndʒl] .
the trumpet of the Last Angel .
这 喇叭 的 这 最后的 天使 .

一个声音忽高忽低，发出可怕的音调，如同末日天使的号角。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biːt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [brests] , [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz]
The people beat upon their breasts , the tears were like rain of the mountains
这 人们 打 之上 他们的 乳房 , 这 眼泪 是 喜欢 雨 的 这 山脉
[ɒn] [ðeə(r)] [tʃiːks] ;
on their cheeks ;
在 他们的 脸颊 ;

人们捶胸顿足，泪水如山雨般落在脸颊上；

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [fel] [daʊn] [flæt] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] .
those that were able fell down flat on their faces before the glory of the veil .
那些 那 是 有能力的 跌倒 向下 平坦的 在 他们的 面孔 前 这 荣耀 的 这 面纱 .

那些有能力的人，在面纱的荣光面前，都俯伏在地。

[ðeɪ] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hɜːd] [ðæt] [kraɪ]
They said afterwards that men of the hills , twenty miles away , heard that cry
他们 说 然后 那 男人 的 这 丘陵 , 二十 英里 离开 , 听到 那 哭
[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] ,
and that singing ,
和 那 歌唱 ,

他们后来表示，二十英里外山上的人都听到了那声呼喊和歌声。

['rɔːrɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
roaring upon them on the wind , and they fell down on their faces ,
咆哮 之上 他们 在 这 风 , 和 他们 跌倒 向下 在 他们的 面孔 ,

狂风呼啸而来，他们俯伏在地，脸朝下。

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] , " ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
and cried , " The offering is accomplished , " knowing nothing of what they said .
和 哭 , " 这 提供 是 完成 , " 会心 没有什么 的 什么 他们 说 .

他们喊道：“献祭完成了！”却对自己所说的话一无所知。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [sɔː] [θriː] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ,
There were a few who saw three come out of the door of the sanctuary ,
那里 是 一个 很少 WHO 锯 三 来 出去 的 这 门 的 这 避难所 ,

有几个人看到三个人从圣殿的门里出来。

[ænd; ənd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [peɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and stand for a moment on the pace before the door .
和 站立 为了 一个 片刻 在 这 步伐 前 这 门 .

在门前站一会儿。

[ðiːz] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [daɪd] ['vestʃə] , [red] [æz; əz] [blʌd] .
These three were in dyed vesture , red as blood .
这些 三 是 在 染色 笼罩 , 红色的 作为 血 .

这三人身穿染成鲜红色的衣服。

[wʌn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
One stood before two , looking to the west , and he rang the bell .
一 站立 前 二 , 寻找 到 这 西方 , 和 他 响铃 这 钟 .

一人站在两人面前，面向西方，然后摇响了钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And they say that all the birds of the wood , and all the waters of the
和 他们 说 那 全部 这 鸟类 的 这 木头 , 和 全部 这 水 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

他们说，林中所有的飞鸟，以及海里所有的水，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
and all the leaves of the trees ,
和 全部 这 树叶 的 这 树木 ,

还有树上所有的叶子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rɒks] [ˈʌtə] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ]
and all the winds of the high rocks uttered their voices with the ringing
和 全部 这 风 的 这 高的 岩石 说出 他们的 声音 和 这 铃声
[ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .
of the bell .
的 这 钟 .

高耸岩石上的风都随着钟声发出呼喊。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ; [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wʌn][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] .
And the second and the third ; they turned their faces one to another .
和 这 第二 和 这 第三 ; 他们 转向 他们的 面孔 一 到 其他 .

第二和第三个人，他们彼此转过脸来。

[ðə; ði][ˈsekənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [lɒst] [ˈɔːltə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [kɔːld] - ,
The second held up the lost altar that they once called Sapphirus ,
这 第二 握住 向上 这 丢失的 坛 那 他们 一次 称为 - ,

第二个人举起了他们曾经称之为萨菲罗斯的遗失祭坛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
which was like the changing of the sea and of the sky ,
哪个 曾是 喜欢 这 变化 的 这 海 和 的 这 天空 ,

这就像大海和天空的变化一样，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [ɪˈmɪkstʃə] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] .
and like the immixture of gold and silver .
和 喜欢 这 混合物 的 金子 和 银 .

就像金银混合在一起一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [hiːv] [ʌp] [haɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ə; eɪ][kʌp] [ðæt] [wɒz; wəz] [red] [wɪð]
And the third heaved up high over the altar a cup that was red with
和 这 第三 喘息 向上 高的 超过 这 坛 一个 杯子 那 曾是 红色的 和
[ˈbɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] .
burning and the blood of the offering .
燃烧 和 这 血 的 这 提供 .

第三个人举起一只杯子，杯子因燃烧和祭牲的血而变红。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈrektə(r)][kraɪd] [əˈlaʊd] [ðen] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈentrəns] :
And the old rector cried aloud then before the entrance :
和 这 老的 校长 哭 大声 然后 前 这 入口 :

于是，老牧师在门口大声喊道：

- [jɪə] [ɔfrən] [waɪˈɛn][ˌoʊˌiːˈɛs] - — [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði]
Bendigeid yr Offeren yn oes oesoedd — blessed be the Offering unto the
- yr 提供 yn oes - — 蒙福 是 这 提供 到 这
[eɪdʒ][ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz] .
age of ages .
年龄 的 年龄 .

Bendigeid yr Offeren yn oesoedd——愿永恒的奉献受到祝福。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsæŋˈgreɪəl][wɒz; wəz] [endid] ,
And then the Mass of the Sangraal was ended ,
和 然后 这 大量的 的 这 圣杯 曾是 结束 ,

然后，圣杯弥撒结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [pˈɜːsənz] [ænd; ənd]
and then began the passing out of that land of the holy persons and
和 然后 开始 这 通过 出去 的 那 土地 的 这 圣 人 和
[ˈhəʊli] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [jˈiəz] .
holy things that had returned to it after the long years .
圣 事物 那 有 返回 到 它 后 这 长的 年 .

然后，经过漫长的岁月，那些回到这片土地的圣人和圣物开始陆续离开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,
It seemed , indeed ,
它 似乎 , 的确 ,

似乎确实如此。

[tuː; tə] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,
to many that the thrilling sound of the bell was in their ears for days ,
到 许多 那 这 惊险 声音 的 这 钟 曾是 在 他们的 耳朵 为了 天 ,

对许多人来说，那激动人心的钟声在耳边萦绕了好几天。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
even for weeks after that Sunday morning .
甚至 为了 周 后 那 星期日 早晨 .

甚至在那个星期天早上之后的几周也是如此。

[bʌt; bət] [ˌðens'fɔːθ] ['naɪðə(r)] [bel] [nɔː(r)] ['ɔːltə(r)] [nɔː(r)] [kʌp] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] ; [nɒt] ['əʊpənli] ,
But thenceforth neither bell nor altar nor cup was seen by anyone ; not openly ,
但 此后 两者都不 钟 也不 坛 也不 杯子 曾是 已见 经过 任何人 ; 不是 公然 ,

但从此以后，钟、祭坛和圣杯都无人再见；无论是公开场合还是私下里，

[ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪn] [driːmz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] .
that is , but only in dreams by day and by night .
那 是 , 但 仅有的 在 梦境 经过 天 和 经过 夜晚 .

也就是说，但只会在白天和夜晚的梦境中发生。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siː] ['strendʒər] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] [ˌɬæn'trɪsənt] ,
Nor did the people see Strangers again in the market of Llantrisant ,
也不 做过 这 人们 看 陌生人 再次 在 这 市场 的 兰特里桑特 ,

兰特里桑特的集市上，人们再也没有见到过陌生人。

[nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːsənz] [ə'prest] [baɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
nor in the lonely places where certain persons oppressed by great affliction and
也不 在 这 孤独 地方 在哪里 肯定 人 受压迫者 经过 伟大的 痛苦 和
['sɒrəʊ] [hæd; həd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm] .
sorrow had once or twice encountered them .
悲哀 有 一次 或者 两次 遭遇 他们 .

也并非在一些饱受苦难和悲伤折磨的人曾一两次遇到过他们的偏僻地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
But that time of visitation will never be forgotten by the people .
但 那 时间 的 探视 将要 绝不 是 被遗忘的 经过 这 人们 .

但人们永远不会忘记那次探访。

['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪn] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [set] [daʊn] [ɪn] [ðɪs]
Many things happened in the nine days that have not been set down in this
许多 事物 发生 在 这 九 天 那 有 不是 到过 放 向下 在 这
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ɔː(r)] ['ledʒənd] .
record — or legend .
记录 — 或者 传奇 .

在这九天里发生了很多事情，但这些事情并没有被记录在案——或者说，没有被记载在传说中。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪflɪŋ] ['mætəz] , [ðəʊ] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .
Some of them were trifling matters , though strange enough in other times .
一些 的 他们 是 琐事 事情 , 尽管 奇怪的 足够的 在 其他 时代 .

有些事虽然在当时看来很奇怪，但却是微不足道的小事。

[ðʌs] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪəs] [dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [tʃeɪnd]
Thus a man in the town who had a fierce dog that was always kept chained
因此 一个 男人 在 这 镇 WHO 有 一个 凶猛的 狗 那 曾是 总是 保留 连锁
[ʌp] [faʊnd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [maɪld] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .
up found one day that the beast had become mild and gentle .
向上 成立 一 天 那 这 兽 有 变得 温和的 和 温和的 .

因此，镇上有一个人养了一条凶猛的狗，一直用链子拴着它，有一天他发现这条狗变得温顺了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɒdə(r)] : ['edwəd] ['deɪvɪs] , [ɒv; əv] - , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,
And this is odder : Edward Davies , of Lanafon , a farmer ,
和 这 是 更奇怪 : 爱德华 戴维斯 , 的 - , 一个 农民 ,

还有一件更奇怪的事：来自拉纳丰的农民爱德华·戴维斯，

[wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] [wʌn] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːd] .
was roused from sleep one night by a queer yelping and barking in his yard .
曾是 唤醒 从 睡觉 一 夜晚 经过 一个 酷儿 尖叫 和 叫声 在 他的 院子 .

一天晚上，他被院子里奇怪的吠叫声吵醒了。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] - [dɒg] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [fɒks] ;
He looked out of the window and saw his sheep - dog playing with a big fox ;
他 看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 他的 羊 - 狗 玩耍 和 一个 大的 狐狸 ;

他向窗外望去，看到他的牧羊犬正在和一只大狐狸玩耍；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [tɜːnz] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
they were chasing each other by turns , rolling over and over one another ,
他们 是 追逐 每个 其他 经过 转弯 , 滚动 超过 和 超过 一 其他 ,

它们轮流追逐，翻滚着互相压在对方身上。

" ['kʌtɪŋ] [sʌtʃ] ['keɪpəz] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪk] , " [æz; əz] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['fɑːmə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" cutting such capers as I did never see the like , " as the astonished farmer put it .
" 切割 这样的 刺山柑 作为 我 做过 绝不 看 这 喜欢 , " 作为 这 惊讶 农民 放 它 .

“我从未见过如此滑稽的举动，”这位惊讶的农夫说道。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [ʃɒt] [ʌp] ,
And some of the people said that during this season of wonder the corn shot up ,
和 一些 的 这 人们 说 那 期间 这 季节 的 想知道 这 玉米 射击 向上 ,

有些人说，在这个神奇的季节里，玉米长得飞快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] ['θɪkənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] ['mʌltɪplaɪd] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːvələs] ['mænə(r)] .
and the grass thickened , and the fruit was multiplied on the trees in a very marvellous manner .
和 这 草 增稠 , 和 这 水果 曾是 乘以 在 这 树木 在 一个 非常 奇妙 方式 .

草长得茂盛了，树上的果实也以惊人的速度增多。

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] ;
More important , it seemed , was the case of Williams , the grocer ;
更多的 重要的 , 它 似乎 , 曾是 这 案件 的 威廉姆斯 , 这 杂货商 ;

更重要的是，杂货店老板威廉姆斯的案子；

[ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'lɪvərəns] .
though this may have been a purely natural deliverance .
尽管 这 可能 有 到过 一个 纯粹 自然的 解救 .

虽然这可能是一种纯粹的自然解脱。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['meəri][tuː; tə][ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] ['feləʊ]
Mr . Williams was to marry his daughter Mary to a smart young fellow
先生 . 威廉姆斯 曾是 到 结婚 他的 女儿 玛丽 到 一个 聪明的 年轻的 同伴
[frɒm; frəm] [kɑː'mɑːðən] ,
from Carmarthen ,
从 卡马森 ,

威廉姆斯先生要把女儿玛丽嫁给卡马森一位英俊潇洒的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and he was in great distress over it .
和 他 曾是 在 伟大的 痛苦 超过 它 .

他为此感到非常苦恼。

[nɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪt'self] ,
Not over the marriage itself ,
不是 超过 这 婚姻 本身 ,

并非针对婚姻本身,

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['bædli] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
but because things had been going very badly with him for some time ,
但 因为 事物 有 到过 去 非常 糟糕 和 他 为了 一些 时间 ,

但由于他的情况已经持续恶化了一段时间,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['wedɪŋ]
and he could not see his way to giving anything like the wedding
和 他 可以 不是 看 他的 方式 到 给予 任何事物 喜欢 这 婚礼
[ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
entertainment that would be expected of him .
娱乐 那 会 是 预期的 的 他 .

他觉得自己根本无法像人们期望的那样，为婚礼提供精彩的娱乐节目。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ]
The wedding was to be on the Saturday — that was the day on which
这 婚礼 曾是 到 是 在 这 周六 — 那 曾是 这 天 在 哪个
[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
the lawyer ,
这 律师 ,

婚礼定在星期六举行——那天正是律师的……

['luːɪs] [proʊ'θɪroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['fɪlɪp] [dʒeɪmz] , [wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] — [ænd; ənd] [ðɪs]
Lewis Prothero , and the farmer , Philip James , were reconciled — and this
刘易斯 普罗瑟罗 , 和 这 农民 , 菲利普 詹姆斯 , 是 和解 — 和 这
[dʒɒn] ['wɪljəmz] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔː(r)]['kredɪt] ,
John Williams , without money or credit ,
约翰 威廉姆斯 , 没有 钱 或者 信用 ,

刘易斯·普罗瑟罗和农场主菲利普·詹姆斯和解了——而这位约翰·威廉姆斯，身无分文，也没有信用,

[kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃeɪm] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːgənəs] [ænd; ənd]
could not think how shame would not be on him for the meagreness and
可以 不是 思考 如何 耻辱 会 不是 是 在 他 为了 这 贫乏 和
['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] .
poverty of the wedding feast .
贫困 的 这 婚礼 盛宴 .

他无法想象，婚礼宴席如此简陋贫穷，他该如何不感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['deɪvɪd] ['wɪljəmz] ,
And then on the Tuesday came a letter from his brother , David Williams ,
和 然后 在 这 周二 来了 一个 信 从 他的 兄弟 , 大卫 威廉姆斯 ,

星期二，他收到了哥哥大卫·威廉姆斯的来信。

[ɒ'streɪliə] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
Australia , from whom he had not heard for fifteen years .
澳大利亚 , 从 谁 他 有 不是 听到 为了 十五 年 .

他已经十五年没有收到来自澳大利亚的消息了。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd]
And David , it seemed , had been making a great deal of money , and
和 大卫 , 它 似乎 , 有 到过 制作 一个 伟大的 交易 的 钱 , 和
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,
was a bachelor ,
曾是 一个 学士 ,

大卫似乎赚了很多钱，而且还是单身。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] :
and here was with his letter a paper good for a thousand pounds :
和 这里 曾是 和 他的 信 一个 纸 好的 为了 一个 千 磅 :

信里还附有一张价值一千英镑的纸币：

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [weɪt] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] .
" You may as well enjoy it now as wait till I am dead .
" 你 可能 作为 出色地 享受 它 现在 作为 等待 直到 我 是 死的 .

“与其等到我死了才享受，不如现在就好好享受。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] , [wʌn] [mait] [seɪ] ;
" This was enough , indeed , one might say ;
" 这 曾是 足够的 , 的确 , 一 可能 说 ;

“这确实已经足够了，可以说；

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]
but hardly an hour after the letter had come the lady from the big
但 几乎 一个 小时 后 这 信 有 来 这 女士 从 这 大的
[haʊs] ([plæs] [mɔːr]) [drəʊv] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['grændʒə(r)] ,
house (Plas Mawr) drove up in all her grandeur ,
房子 (普拉斯 莫尔) 驾驶 向上 在 全部 她 宏伟 ,

但信件送达不到一个小时，来自大宅（普拉斯莫尔）的夫人就驾车气派地赶来了。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ,
and went into the shop and said , " Mr . Williams ,
和 去 进入 这 店铺 和 说 , " 先生 . 威廉姆斯 ,

然后走进店里说：“威廉姆斯先生，

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['meəri][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] ,
your daughter Mary has always been a very good girl ,
你的 女儿 玛丽 有 总是 到过 一个 非常 好的 女孩 ,

你的女儿玛丽一直是个非常乖巧的女孩。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
and my husband and I feel that we must give her some little
和 我的 丈夫 和 我 感觉 那 我们 必须 给 她 一些 小的
[θɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ,
thing on her wedding ,
事物 在 她 婚礼 ,

我和我丈夫觉得我们应该在她结婚时送她一些小礼物。

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp] [ʃɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
and we hope she'll be very happy .
和 我们 希望 壳 是 非常 快乐的 .

我们希望她会非常幸福。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [wɜːθ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .
" It was a gold watch worth fifteen pounds .
" 它 曾是 一个 金子 手表 值得 十五 磅 .

“那是一块价值十五英镑的金表。”

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈleɪdi] - , [ədˈvɑːnsɪz] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv] [pɔːt] ,

And after Lady Watcyn , advances the old doctor with a dozen of port ,

和 后 女士 - ， 进展 这 老的 医生 和 一个 打 的 港口 ，

沃特金夫人之后，老医生带着一打波特酒上前。

[ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɜːmən] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈkænt] [ˌaɪ ˈtiː] .

forty years upon it , and a long sermon on how to decant it .

四十 年 之上 它 ， 和 一个 长的 讲道 在 如何 到 倾析 它 .

四十年过去了，还有一篇关于如何倾倒它的长篇布道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈrɛktərz] [əʊld] [waɪf] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [gɜːl] [tuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ˈkriːmi] [leɪs] ,

And the old rector's old wife brings to the beautiful dark girl two yards of creamy lace ,

和 这 老的 校长 老的 妻子 带来 到 这 美丽的 黑暗的 女孩 二 码 的 奶油状 蕾丝 ，

老牧师的妻子给那位美丽的黑皮肤女孩带来了两码长的乳白色蕾丝。

[laɪk] [æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [veɪl] ,

like an enchantment , for her wedding veil ,

喜欢 一个 魅力 ， 为了 她 婚礼 面纱 ，

如同魔法一般，为她的婚纱面纱，

[ænd; ənd] [telz] [ˈmeəri] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈwedɪŋ] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ;

and tells Mary how she wore it for her own wedding fifty years ago ;

和 讲述 玛丽 如何 她 穿着 它 为了 她 自己的 婚礼 五十 年 前 ；

她告诉玛丽，五十年前她结婚时就穿过这件衣服；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] , [sɜː(r)] - , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɔːlˈredi] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [gɪft] ,

and the squire , Sir Watcyn , as if his wife had not been already with a fine gift ,

和 这 乡绅 ， 先生 - ， 作为 如果 他的 妻子 有 不是 到过 已经 和 一个 美好的 礼物 ，

还有乡绅沃特金爵士，仿佛他的妻子之前没有送来一份精美的礼物似的。

[kɔːlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [bɑːrks] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [æt; ət] [hɪm] ,

calls from his horse , and brings out Williams and barks like a dog at him ,

呼叫 从 他的 马 ， 和 带来 出去 威廉姆斯 和 树皮 喜欢 一个 狗 在 他 ，

他从马上喊叫，把威廉姆斯叫了出来，然后像狗一样冲着他吠叫。

" [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwɛdɪn] - , [eɪ] , [ˈwɪljəmz] ?

" Goin ' to have a weddin ' , eh , Williams ?

" 戈因 - 到 有 一个 婚礼 - ， 嗯 ， 威廉姆斯 ？

“威廉姆斯，你打算结婚了，是吗？”

[kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwɛdɪn] - [wɪˈðaʊt] [ʃæmˈpeɪn] , [waɪ] - [nəʊ] ; [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈliːg(ə)l] , [doʊnt] [waɪ] - [nəʊ] .

Can't have a weddin ' without champagne , y ' know ; wouldn't be legal , don't y ' know .

不能 有 一个 婚礼 - 没有 香槟酒 ， 是 - 知道 ； 不会 是 合法的 ， 不 是 - 知道 .

没有香槟的婚礼算什么婚礼？你知道，那也不合法。

[səʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [keɪsɪz] .

So look out for a couple of cases .

所以 看 出去 为了 一个 夫妻 的 案例 .

所以要留意以下几个案例。

" [səʊ] ['wɪljəmz] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] ;
" So Williams tells the story of the gifts ;
" 所以 威廉姆斯 讲述 这 故事 的 这 礼物 ;

于是威廉姆斯讲述了礼物的故事;

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn] [ˌɬæn'trɪsənt] [bɪ'fɔː(r)] .
and certainly there was never so famous a wedding in Llantrisant before .
和 当然 那里 曾是 绝不 所以 著名的 一个 婚礼 在 兰特里桑特 前 .

而且，兰特里桑特此前肯定从未举办过如此著名的婚礼。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] ; [ðə; ði] " [gləʊ] ,
All this , of course , may have been altogether in the natural order ; the " glow ,
全部 这 , 的 课程 , 可能 有 到过 共 在 这 自然的 命令 ; 这 " 辉光 ,

当然，这一切可能都完全在自然秩序之内;“光芒，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [siːm] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" as they call it , seems more difficult to explain .
" 作为 他们 称呼 它 , 似乎 更多的 难的 到 解释 .

正如他们所说的那样，似乎更难解释。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪn] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [taɪm]
For they say that all through the nine days , and indeed after the time
为了 他们 说 那 全部 通过 这 九 天 , 和 的确 后 这 时间
[hæd; həd] [endid] ,
had ended ,
有 结束 ,

因为他们说，在整整九天里，甚至在时间结束后，

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['wɪəri] [ɔː(r)] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [ɪn] [ˌɬæn'trɪsənt] ,
there never was a man weary or sick at heart in Llantrisant ,
那里 绝不 曾是 一个 男人 厌倦 或者 生病的 在 心 在 兰特里桑特 ,

在兰特里桑特，从来没有一个男人感到疲惫或心怀怨恨。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
or in the country round it .
或者 在 这 国家 圆形的 它 .

或者在它周围的国家。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
For if a man felt that his work of the body or the mind was going
为了 如果 一个 男人 毛毡 那 他的 工作 的 这 身体 或者 这 头脑 曾是 去
[tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
to be too much for his strength ,
到 是 也 很多 为了 他的 力量 ,

如果一个人觉得他的体力或脑力劳动将超出他的能力范围，

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ]
then there would come to him of a sudden a warm glow and a thrilling
然后 那里 会 来 到 他 的 一个 突然 一个 温暖的 辉光 和 一个 惊险
[ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,
all over him and he felt as strong as a giant ,
全部 超过 他 和 他 毛毡 作为 强的 作为 一个 巨大的 ,

然后，他突然感到一股暖流和兴奋感涌遍全身，感觉自己像巨人一样强壮。

[ænd; ənd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,
and happier than he had ever been in his life before ,
和 更快乐 比 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 前 ,

他比以往任何时候都更快乐。

[səʊ] [ðæt] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['hedʒə(r)] [iːtʃ] [riˈdʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːsk] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
so that lawyer and hedger each rejoiced in the task that was before him ,
所以 那 律师 和 对冲者 每个 欣喜若狂 在 这 任务 那 曾是 前 他 ,

因此，律师和套期保值者都对摆在他们面前的任务感到欣喜。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [spɔːt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
as if it were sport and play .
作为 如果 它 是 运动 和 玩 .

仿佛是在进行体育运动和游戏。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʌndər] [wɒz; wəz] [fə'gɪvnəs] ,
And much more wonderful than this or any other wonders was forgiveness ,
和 很多 更多的 精彩的 比 这 或者 任何 其他 奇迹 曾是 饶恕 ,
[wɪð] [lʌv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
with love to follow it .
和 爱 到 跟随 它 .

而比这一切或其他任何奇迹都更美好的，是宽恕，以及随之而来的爱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [əʊld] ['enəmɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]
There were meetings of old enemies in the market - place and in the street
那里 是 会议 的 老的 敌人 在 这 市场 - 地方 和 在 这 街道
[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]
that made the people lift up their hands and declare that it was as if one
那 制成 这 人们 举起 向上 他们的 双手 和 宣布 那 它 曾是 作为 如果 一
[wɔːkt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [striːts] [ɒv; əv] ['saɪˌɒn] .
walked the miraculous streets of Syon .
步行 这 神奇 街道 的 峡谷 .

昔日仇敌在集市和街头相遇，人们纷纷举手欢呼，仿佛置身于锡安的奇迹街道。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] " [fə'nɒmɪnə] , " [ðə; ði] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
But as to the " phenomena , " the occurrences for which , in ordinary
但 作为 到 这 " 现象 , " 这 发生 为了 哪个 , 在 普通的
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

但就"现象"而言，即在日常谈话中，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] [wɜːd] " [mɪ'rækjələs] " ?
we should reserve the word " miraculous " ?
我们 应该 预订 这 单词 " 神奇 " ?

我们应该保留"奇迹般的"这个词吗？

[wel] , [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] ?
Well , what do we know ?
出色地 , 什么 做 我们 知道 ?

我们究竟知道些什么？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ['kʌmz] [ʌp] [ə'gen] ,
The question that I have already stated comes up again ,
这 问题 那 我 有 已经 声明 来 向上 再次 ,

我之前提出的问题再次出现，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dɔːmənt] , [ɔː(r)]
as to the possible survival of old tradition in a kind of dormant , or
作为 到 这 可能的 生存 的 老的 传统 在 一个 种类 的 休眠 , 或者
['tɔːpɪd] , ['semi] - ['kɒnʃəs] [steɪt] .
torpid , semi - conscious state .
迟钝 , 半 - 有意识的 状态 .

至于旧传统是否有可能以某种休眠、迟钝、半意识状态存续。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [dɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] " [siː] " [ænd; ənd] " [hɪə(r)] " [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]
In other words , did the people " see " and " hear " what they expected to see
在 其他 字 , 做过 这 人们 " 看 " 和 " 听到 " 什么 他们 预期的 到 看
[ænd; ənd] [hɪə(r)] ?
and hear ?
和 听到 ?

换句话说，人们是否"看到"和"听到"了他们期望看到和听到的东西？

[ðɪs] [pɔɪnt] , [ɔː(r)][wʌn]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
This point , or one similar to it ,
这 观点 ， 或者 一 相似的 到 它 ，

这一点，或者与此类似的一点，

[ə'kɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] ['ændruː] [læŋ] [ænd; ənd]['ænətəul] [frɑːns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
occurred in a debate between Andrew Lang and Anatole France as to the
发生 在 一个 辩论 之间 安德鲁 朗 和 阿纳托尔 法国 作为 到 这
['vɪʒnz] [ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] .
visions of Joan of Arc .
愿景 的 琼 的 弧 .

发生在安德鲁·朗和阿纳托尔·法朗士之间关于圣女贞德的幻象的辩论中。

[em] . [frɑːns] ['steɪtɪd] [ðæt] [wen] [dʒəʊn] [sɔː] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,
M . France stated that when Joan saw St . Michael ,
M . 法国 声明 那 什么时候 琼 锯 英石 . 迈克尔 ，

弗朗斯先生说，当圣女贞德见到圣米迦勒时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɑːkeɪndʒl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,
she saw the traditional archangel of the religious art of her day ,
她 锯 这 传统的 大天使 的 这 宗教 艺术 的 她 天 ，

她看到了当时宗教艺术中常见的传统大天使形象。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] ['ændruː] [læŋ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒənri] ['fɪgə(r)][dʒəʊn]
but to the best of my belief Andrew Lang proved that the visionary figure Joan
但 到 这 最好的 的 我的 信仰 安德鲁 朗 已证实 那 这 有远见的 数字 琼
[dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
described was not in the least like the fifteenth - century conception of St .
描述 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 这 第十五 - 世纪 概念 的 英石 .
['maɪk(ə)l] .
Michael .
迈克尔 .

但据我所知，安德鲁·朗证明了琼所描述的这位有远见的人物与十五世纪人们对圣米迦勒的理解截然不同。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌɬæn'trɪsənt] ,
So , in the case of Llantrisant ,
所以 ， 在 这 案件 的 兰特里桑特 ，

所以，以兰特里桑特为例，

[ai][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['həʊli] [bel] [ɒv; əv]
I have stated that there was a sort of tradition about the Holy Bell of
我 有 声明 那 那里 曾是 一个 种类 的 传统 关于 这 圣 钟 的
['tiːloʊ] [sʌnt] ;
Teilo Sant ;
泰洛 圣徒 ；

我曾说过，泰洛桑特的圣钟有着某种传统；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and it is , of course ,
和 它 是 ， 的 课程 ，

当然，事实的确如此。

['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːl] [kʌp] [meɪ] [hæv; həv] [riːtʃt]
barely possible that some vague notion of the Graal Cup may have reached
仅仅 可能的 那 一些 模糊的 概念 的 这 圣杯 杯子 可能 有 达到
['iːv(ə)n] [welʃ] ['kʌntri] [fəʊks] [θruː] ['tɛnəsənz] [ɪ'dɪlz] .
even Welsh country folks through Tennyson's Idylls .
甚至 威尔士语 国家 各位 通过 丁尼生的 田园诗 .

几乎不可能有人通过丁尼生的《田园诗》将圣杯的模糊概念传到了威尔士乡村居民的耳中。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd]
But so far I see no reason to suppose that these people had ever heard
但 所以 远的 我 看 不 原因 到 认为 那 这些 人们 有 曾经 听到
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l]['ɔːltə(r)] ([kɔːld] - [ɪn] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['mɑːmzˌbɛri]) [ɔː(r)][ɒv; əv][ɪts]
of the portable altar (called Sapphirus in William of Malmesbury) or of its
的 这 便携的 坛 (称为 - 在 威廉 的 马尔姆斯伯里) 或者 的 它是
['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌləs] " [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] .
changing colours " that no man could discern .
变化 颜色 " 那 不 男人 可以 辨别 .

但到目前为止，我看不出有什么理由认为这些人曾经听说过便携式祭坛（马姆斯伯里的威廉称之为萨菲罗斯）或其"无人能辨别"的变色祭坛。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]
" And then there are the other questions of the distinction between
" 和 然后 那里 是 这 其他 问题 的 这 区别 之间
[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vɪʒn] ,
hallucination and vision ,
幻觉 和 想象 ,

"此外，还有关于幻觉和视觉之间区别的其他问题，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]
of the average duration of one and the other , and of the possibility
的 这 平均的 期间 的 一 和 这 其他 , 和 的 这 可能性
[ɒv; əv] [kə'lektɪv] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
of collective hallucination .
的 集体 幻觉 .

两者的平均持续时间，以及集体幻觉的可能性。

[ɪf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɔːl] [siː] ([ɔː(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː]) [ðə; ði] [seɪm] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
If a number of people all see (or think they see) the same appearances ,
如果 一个 数字 的 人们 全部 看 (或者 思考 他们 看) 这 相同的 外貌 ,

如果许多人都看到（或认为自己看到）相同的景象，

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['mɪəli] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ?
can this be merely hallucination ?
能 这 是 仅仅 幻觉 ?

这会不会只是幻觉?

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [keɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
I believe there is a leading case on the matter ,
我 相信 那里 是 一个 领导 案件 在 这 事情 ,

我认为这个问题上有一个先例。

[wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɔːl]
which concerns a number of people seeing the same appearance on a church wall
哪个 担忧 一个 数字 的 人们 看到 这 相同的 外貌 在 一个 教会 墙
[ɪn]['aɪələnd] ;
in Ireland ;
在 爱尔兰 ;

此事涉及多人在爱尔兰一座教堂的墙上看到相同图案；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,
but there is , of course , this difficulty ,
但 那里 是 , 的 课程 , 这 困难 ,

当然，这里也存在这样的困难。

[ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [hə'luːsineit] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
that one may be hallucinated and communicate his impression to the others ,
那 一 可能 是 幻觉 和 交流 他的 印象 到 这 其他的 ,

[ˌtelɪ'pæθɪkli] .
telepathically .
心灵感应 .

一个人可能会产生幻觉，并通过心灵感应将自己的感受传递给其他人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ?
But at the last , what do we know ?
但 在 这 最后的 , 什么 做 我们 知道 ?

但归根结底，我们又能知道些什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神